

# Pulverizator manual RURIS RS 1000S

## CUPRINS

1. Introducere .....	1
2. Instrucțiuni de siguranță.....	2
2.1 Etichete pe utilaj .....	2
3. Prezentarea generală a utilajului si date tehnice .....	2
4.Principiul de funcționare.....	2
6. Punerea în funcțiune.....	3
6.1 Principiul de funcționare .....	3
6.2 Punerea in funcțiune : .....	3
7. Probleme pulverizator manual si modalitati de rezolvare .....	3
8. Curățarea și depozitarea.....	4
9. Declarații de conformitate.....	4



## 1. INTRODUCERE

Stimate client!

Îți mulțumim pentru decizia de a cumpăra un produs RURIS și pentru încrederea acordată companiei noastre! RURIS este pe piață din anul 1993 și în tot acest timp a devenit un brand puternic, care și-a construit reputația prin respectarea promisiunilor, dar și prin investițiile continue menite să vină în ajutorul clienților cu soluții fiabile, eficiente și de calitate.

Suntem conștienți că veți aprecia produsul nostru și vă veți bucura de performanțele sale timp îndelungat. RURIS nu oferă clienților săi doar utilaje, ci soluții complete. Un element important în relația cu clientul este consilierea atât înainte de vânzare, cât și post vânzare, clienții RURIS având la dispoziție o întreagă rețea de magazine și puncte service partenere.

Pentru a vă bucura de produsul cumpărat, vă rugăm să parcurgeți cu atenție manualul de utilizare. Prin respectarea instrucțiunilor, o să aveți garanția unei utilizări îndelungate.

Compania RURIS lucrează continuu pentru dezvoltarea produselor sale și de aceea își rezervă dreptul de a modifica printre altele forma, înfățișarea și performanțele acestora, fără a avea obligația de a comunica acest lucru în prealabil.

Vă mulțumim încă o dată că ați ales produsele RURIS!

Informații și suport clienți:

Telefon: **0351.820.105**

e-mail: [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

## 2. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

### 2.1 ETICHETE PE UTILAJ

Evitați total contactul cu pesticidele.

Respectați indicațiile cu privire la deversarea și colectarea apei contaminate sau a resturilor de substanțe pentru a asigura protecția deplină a mediului înconjurător. Nu deversați și nu aruncați substanțele pesticide în sistemele de canalizare publică sau cursuri de apă.

Nu pulverizați pesticide în spații închise. Se poate pulveriza în sere dacă acestea au o ventilație corespunzătoare.

Nu depozitați produsul la îndemâna copiilor și a altor persoane neinstruite. ATENȚIE! Utilizați îmbrăcăminte, mănuși și masca de protecție pentru a evita contactul cu substanțele pulverizate.

Este interzisă pulverizarea lichidelor inflamabile. Pericol de explozie sau incendiu.

În cazul unui contact accidental cu substanțele pe care le pulverizați, solicitați ajutorul unei persoane aflate în apropiere pentru a opri pulverizatorul, îndepărtați hainele afectate și spălați abundent cu apa curată zonele expuse.

Asigurați-va că în apropierea zonei de lucru și de încărcare a pulverizatorului există o trusa de prim ajutor și un stingător de incendiu.

	Pericol!
	Atenție, păstrați distanța.
	Purtați mănuși de protecție.
	Citiți manualul de utilizare.
	Purtați echipament de protecție.
	Purtați mască de protecție

## 3. PREZENTAREA GENERALĂ A UTILAJULUI SI DATE TEHNICE

Părți componente:

- 1) rezervor;
- 2) sistem de dispersie (lance);
- 3) sistem de acționare al pompei / mâner de transport
- 4) supapă pentru descărcarea presiunii.



Imaginile sunt cu caracter informativ, furnizorul își rezervă dreptul de a aduce modificări structurale și funcționale față de utilajul prezentat în acest manual.

Model	<b>RS1000S</b>
Tip acționare	Manual
Volum bazin	10l
Presiune de lucru	0.2-0.3 Mpa
Lance	Metalică
Curele	Cu rezistență superioară
Accesorii	Diuză cu 1 ieșire standard
Dotari	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mâner ergonomic și confortabil.</li> <li>• Supapă de siguranță.</li> <li>• Orificiu mare de umplere, în forma de pâlnie.</li> </ul>
Greutate neta cu accesorii	1.4 kg
Greutate cu rezervorul plin	11.4 kg
Garanție	24 luni

## 4.PRINCIPIUL DE FUNCȚIONARE

Pulverizatorul manual RURIS RS 1000S este un produs destinat stropirii plantelor cu orice fel de pesticide, ierbicide sau alte tipuri de soluții pe bază de apă.

Este un aparat sigur, care poate fi folosit și la soluții destinate combaterii insectelor și altor dăunători în grădinile de legume, livezi, etc.

De asemenea, pulverizatoarele manuale RURIS RS 1000S se pot folosi la operațiuni de deratizare în spații publice, hoteluri.

ATENȚIE! NU permiteți substanțelor pulverizate să intre în contact cu gura, ochii sau mâinile. Pentru a preveni acest lucru nu pulverizați substanțele împotriva direcției vântului și purtați echipament de protecție.

Clătiți și spălați bine recipientul, cu apa și detergent, după fiecare utilizare.

În cazul în care ați intrat în contact cu substanțe pulverizate, prezentați-vă de urgență la medic.

### Asamblarea:

Asigurați-va că în interiorul bazinului nu se regăsesc componente de montaj ale acestuia.

- Se montează furtunul de cauciuc pe corpul rezervorului.

- Se cuplează lancea de mânerul de control.
- Atașați suportul lancei pe corpul bazinului apoi cuplați chingile în cele două locașuri ale pulverizatorului, apoi reglați-le pe înălțimea dorită. Asigurați-va ca toate componentele de montaj sunt strânse corespunzător, asigurând o etanșeitate a acestora, în caz contrar pot exista pierderi de substanțe.

Nota: Gradațiile de pe rezervor sunt de caracter informativ, pentru un dozaj de precizie folosiți un vas gradat etalon .

#### **Mentenanța:**

Înainte de operație de verificare, asigurați-va ca rezervorul este gol,

Inspectați constant și întrețineți cu atenție părțile componente ale pulverizatorului pentru o bună funcționare a acestuia și pentru a evita posibile probleme.

- Verificați dacă conexiunile și piesele sunt bine fixate.
- Îndepărtați orice impurități aflate în filtrul pompei.
- Înlocuiți piesele deteriorate numai cu piese de schimb originale RURIS.

Dacă sesizați o eficiență scăzută sau o problema a pulverizatorului, se recomandă să solicitați o inspecție la un service autorizat RURIS.

## 6. PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

### 6.1 PRINCIPIUL DE FUNCȚIONARE

Prin mișcarea mânerului de acționare al pompei sus-jos se obține presiunea necesară refulării jetului de soluție. Debitul și forma jetului se pot regla cu ajutorul duzei poziționată în vârful lancei.

Combinarea camerei de aer cu rezervorul de soluție reprezintă o structură componentă și unitară de precizie și siguranță.

-aparatul este ușor de folosit și permite obținerea unor presiuni suficiente de mari cu efort minim.

-eliberarea jetului se face prin acționarea lejeră a pârghiei poziționată pe lance.

-materialele folosite nu sunt afectate de soluțiile utilizate asigurând-se astfel o durată de funcționare mare.

-pentru acțiuni de pulverizare aparatul este dotat cu diverse accesorii ce se vor utiliza după caz.

### 6.2 PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE :

După despachetare verificați dacă toate componentele sunt conform listei de componente.

Deschideți capacul rezervorului de soluție, răsuclind și deșurubând, mânerul și cilindrul de presiune și amestecați ușor în vederea omogenizării, apoi închideți capacul și asigurați-vă de etanșeitatea sistemului.

Acționați mânerul pompei (4) până la obținerea presiunii dorite.

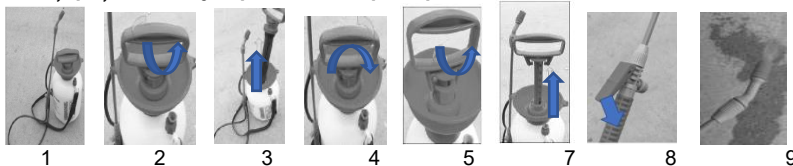
Eliberarea jetului se face prin acționarea pârghiei de pe tija pentru stropit.

După folosire, se golește complet rezervorul și se spală instalația și accesoriile demontate, după care se procedează la demontarea acestora.

Sistemul de acționare al pompei trebuie gresat la fiecare 50 de ore de funcționare pentru a evita blocajele.

Capul de pulverizat are o duză ce formează un jet de tip conic indicat la stropitul plantelor aflate în vegetație. Pentru uni formizare se recomandă ca jetul conic să vina din direcție perpendiculară pe plantă, efectuând-se o mișcare zig-zag. La stropitul în vederea tratării solului se va acționa de la o distanță de aprox. 30cm de sol. În cazul în care se procedează la tratamente cu insecticide pulverizarea se va face de la o distanță de aprox. 20cm de la vârful plantelor. În timpul stropirii nu îndreptați jetul spre alte persoane. Operatorul va avea grijă să nu intre în contact cu soluția pulverizată .

### Urmați pașii de mai jos pentru a începe exploatarea utilajului



## 7. PROBLEME PULVERIZATOR MANUAL SI MODALITATI DE REZOLVARE

- SCURGERI DE SOLUȚIE
  - verificați garniturile și toate elementele de etanșare. Verificați elementele de conectare.
- PRESIUNE MARE ÎN APARAT ÎN TIMPUL ACȚIONĂRII BRAȚULUI POMPEI DE PRESIUNE
  - curățați filtrul și duzele.
  - gresați elementele sistemului de acționare a pompei.
- PRESIUNE SCAZUTĂ – mizerie în vas, verificați supapa de descărcare.

- LA ACȚIONAREA PÂRGHIEI NU SE REALIZEAZĂ PRESIUNE
  - se verifică cilindrul de presiune.
- Intervențiile asupra pulverizatorului trebuie făcute într-un service autorizat RURIS.

## 8. CURĂȚAREA ȘI DEPOZITAREA

Înainte de a fi transportat și la terminarea fiecărei utilizări, pulverizatorul trebuie să fie curățat pentru a evita formarea a corозиunilor și blocarea pulverizatorului din cauza lichidelor pesticide. De asemenea, curățarea regulată a produsului poate să evite cauzarea daunelor asupra culturilor, unde un produs utilizat se poate amesteca cu produsul rămas utilizat anterior.

Cum să efectuăm operațiile de curățare: Curățați suprafața pompei cu bazin cu un material umed. Umpleți rezervorul cu apă și scuturați energic acțiunea pompa pentru a elimina apa utilizată pentru curățare prin pulverizare. Filtrele și sprayul rezervorului pot să fie demontate pentru a fi curățate cu apă.

## 9. DECLARAȚII DE CONFORMITATE

### DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CE



**Producător:** SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nr. 111, Clădire Administrativă, Craiova, Dolj, România  
Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Reprezentant autorizat: ing. Stroe Marius Catalin – Director General

Persoana autorizată pentru dosarul tehnic: ing. Alexandru Radoi – Director Proiectare Producție

**Descrierea mașinii: Pulverizator manual - realizează operații de stropit și lucrări fitosanitare specifice.**

**Produsul: Pulverizator manual**

Numar de serie produs: AAPA00300001XXXRS1000S, (unde AA reprezintă ultimele doua cifre ale anului de fabricatie, caracterele 5 si 7 nr de lot, caracterele 7-12 numarul de produs)

**Model:** RURIS

**Tipul:** RS1000S

**Capacitate rezervor:** 10 litri

*Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, producător, în conformitate cu H.G. 1029/2008 - privind condițiile introducerii pe piață a mașinilor, Directiva 2006/42/CE - mașini; cerințe de siguranță și securitate, Standardul EN ISO 12100:2010 - Mașini. Securitate-, am efectuat atestarea conformității produsului cu standardele specificate și declarăm că este conform cu principalele cerințe de siguranță și securitate.*

Subsemnatul Stroe Catalin, reprezentantul producătorului, declar pe proprie răspundere ca produsul este în conformitate cu următoarele standarde și directive europene:

**EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011** - Securitatea mașinilor. Concepte de bază, principii generale de proiectare. Terminologie de bază, metodologie.

Principii tehnice

**SR EN ISO 19932-1:2013/ EN ISO 19932-1:2013** - Echipamente pentru protecția culturilor. Mașini de stropit purtate pe spate. Partea 1: Cerințe de mediu și de Securitate

**SR EN ISO 19932-2:2013/ EN ISO 19932-2:2013** - Echipamente pentru protecția culturilor. Mașini de stropit purtate pe spate. Partea 2: Metode de încercare  
**ISO 10626:1999**- Echipament pentru protecția culturilor - Pulverizatoare - Dimensiuni de conectare pentru duze cu fixare baioneta

**SR EN ISO 14120:2016/ EN ISO 14120:2016**- Securitatea mașinilor. Protectori. Cerințe generale pentru proiectarea și construcția protectorilor fiși și mobili

**Directiva 2006/42/EC** - privind mașinile - introducerea pe piața a mașinilor

**Alte Standarde sau specificatii utilizate:**

- **SR EN ISO 9001** - Sistemul de Management al Calitatii
  - **SR EN ISO 14001** - Sistemul de Management al Mediului
  - **SR ISO 45001:2018** - Sistemul de Management al Sanatatii si Securitatii Ocupationale.
- Marca si numele fabricantului: T.C.C.M. Co . Ltd  
- Tipul: CF-MI-16

**Nota: documentatia tehnica este detinuta de producator.**

Precizare: Prezenta declaratie este conforma cu originalul.

Termen de valabilitate: 10 ani de la data aprobarii.

Locul si data emiterii: **Craiova, 19.11.2025**

Anul aplicării marjului CE: **2025**

Nr. inreg: **1448/19.11.2025**

**Persoana autorizata si semnatura:**

Ing. Stroe Marius Catalin  
Director General al SC RURIS IMPEX SRL



**CERTIFICAT DE GARANTIE**

Serie certificat	
Data vanzarii	
Numarul facturii	
Denumire produs	
Seria sasiului	
Tara vanzator	

**Pentru produsele achiziționate, Ruris asigură service în rețeaua națională, în baza documentelor de achiziție, potrivit legislației în vigoare.\***

**\*Prin noțiunea „documente de achiziție”, utilizată pe parcursul prezentului certificat de garanție, vom înțelege factura fiscală și/sau bon fiscal ori factura fiscală și/sau bon fiscal alături de certificat de garanție. Important**

Pentru preîntâmpinarea eventualelor defecțiuni care pot apărea din cauza montării și/sau exploatării necorespunzătoare, recomandăm ca punerea în funcțiune și instrucțajul de folosire ale produsului să se facă într-o unitate de service autorizată de Ruris. Aceste servicii pot fi realizate contra cost, în funcție de politica comercială a unității respective, ele nefiind incluse în prețul de vânzare al produsului.

Orice lipsă a conformității rezultată dintr-o instalare incorectă a produselor va fi considerată echivalentă cu o lipsă a conformității produselor, dacă instalarea face parte din contractul de vânzare a produselor și produsele au fost instalate de vânzător sau pe răspunderea sa. Aceste prevederi se aplică și în cazul în care produsul destinat a fi instalat de consumator este instalat de acesta și instalarea incorectă este datorată unei deficiențe în instrucțiunile de instalare, potrivit art. 7 lit. a) și lit. b) din O.U.G. nr. 140/2021.

Serviciile prestate de service-urile autorizate de Ruris, care nu fac parte din contractul de vânzare-cumpărare, sunt oferite contra cost. Lista unităților de service autorizate de Ruris este anexată prezentului certificat de garanție sau poate fi consultată la adresa: <https://www.ruris.ro/service>

Confirm prin semnătura mea că am fost instruit și am primit instrucțiunile de utilizare, instrucțiunile privind protecția muncii, s-a prezentat modul de utilizare și întreținere, s-a primit produsul Ruris în perfectă stare de funcționare. Am citit și am luat la cunoștință termenii și condițiile garanției, astfel cum au fost prevăzute în prezentul Certificat de garanție.

**Semnătura client,**

**Semnatura si stampila distribuitor**

**INTERVENȚII IN GARANTIE CARE FAC OBIECTUL GARANTIEI**

Nr. crt.	Data receptiei in service	Defectiune	Data iesirii din service	Service-ul care a executat reparatia	Semnatura client	Observatii
1						
2						
3						
4						
5						

6					
---	--	--	--	--	--

**REGISTRU DE REVIZII PERIODICE TRICICLU/CVADRICICLU**

**Registrul se completează numai de către personalul punctului autorizat de service**

Nr. revizie	Perioada de la data achizitiei	Punct de service autorizat	Operatiuni de intretinere efectuate/ verificari	Semnatura si stampila
1				
2				
3				
4				
5				
6				

**Declarația pe propria răspundere**, potrivit dispozițiilor O.U.G. nr. 140/28.12.2021, cu modificările și completările ulterioare privind anumite aspecte referitoare la contractele de vânzare de bunuri, arată că produsul facturat corespunde documentațiilor de execuție ale fabricantului și standardelor naționale și europene, conform buletinelor de încercări emise de laboratoarele de specialitate și certificatului de conformitate al producătorului.

Potrivit art. 5 și art. 6 din O.U.G. 140/28.12.2021 se consideră că produsele sunt conforme dacă:

- a) respectă descrierea, tipul, cantitatea și calitatea și dețin funcționalitatea, compatibilitatea, interoperabilitatea și alte caracteristici prevăzute în contractul de vânzare;
- b) corespund scopului special pentru care consumatorul le solicită, pe care consumatorul l-a adus la cunoștință vânzătorului cel târziu în momentul încheierii contractului de vânzare și pe care vânzătorul l-a acceptat;
- c) sunt livrate împreună cu toate accesoriile și cu toate instrucțiunile, inclusiv de instalare, prevăzute în contractul de vânzare;
- d) sunt furnizate cu actualizări conform dispozițiilor contractului de vânzare;
- e) corespund scopurilor pentru care s-ar utiliza în mod normal bunuri de același tip, ținând seama, dacă este cazul, de prevederile legale în vigoare, de standarde tehnice sau, în absența unor astfel de standarde tehnice, de coduri de conduită aplicabile în domeniu și specifice sectorului;
- f) după caz, posedă calitatea și corespund descrierii unei mostre sau unui model pe care vânzătorul l-a pus la dispoziția consumatorului înainte de încheierea contractului;
- g) dacă este cazul, sunt livrate împreună cu accesoriile, inclusiv ambalajul, instrucțiunile de instalare sau alte instrucțiuni pe care consumatorul se poate aștepta în mod rezonabil să le primească; și
- h) respectă cantitatea și dețin calitățile și alte caracteristici, inclusiv în materie de durabilitate, funcționalitate, compatibilitate și securitate, care sunt normale pentru bunurile de același tip și la care consumatorul se poate aștepta în mod rezonabil, având în vedere natura bunurilor și ținând seama de orice declarație publică făcută de vânzător sau în numele acestuia ori de alte persoane situate în etapele anterioare ale lanțului de tranzații, inclusiv de către producător, mai ales în anunțuri publicitare sau pe etichetă.

Durata medie de utilizare este de **5 ani**, perioadă în care se asigură piese de schimb în garanție și postgaranție. Pentru persoanele juridice, garanția oferită pentru produsele achiziționate este de **12 luni**.

Garanția către persoane fizice este de **24 de luni**, condiționată de folosirea produsului în scopul pentru care a fost proiectat și realizat, precum și de întreținerea produsului conform graficului de întreținere.

Piesele de schimb, acumulatorii, bateriile care echipează produsele beneficiază de o perioadă de garanție de **24 de luni**, cu respectarea condițiilor de folosire prevăzute în manualul de utilizare.

La bateriile pentru triciclu și cvadriciclu, garanția acordată este de **24 luni**.

Nu fac obiectul garanției defecțiunile bateriilor cauzate de folosirea încărcătoarelor neadecvate, tensiune insuficientă la rețea, supratensiune la rețea, descărcarea totală a bateriilor sau menținerea bateriilor în stare descărcată pentru o perioadă îndelungată de timp (mai mare de 30 de zile).

Distrușgerea/modificarea neautorizată a componentelor care înregistrează/indică istoricul de funcționare al triciclului/cvadriciclului duce automat la pierderea garanției.

**Capacitatea de stocare a bateriilor:**

Capacitate de stocare a acumulatorilor la 25 grade Celsius	Dupa 1-3 luni	75% - 80%
	Dupa 3-6 luni	60% - 75%
	Dupa 6-9 luni	50% - 60%
	Dupa 9-24 luni	30%-50%

Autonomia vehiculului depinde de capacitatea de stocare a acumulatorilor, aceasta fiind supusă unei diminuări naturale în timp, ca urmare a ciclurilor repetate de încărcare și descărcare. Uzura acumulatorilor, manifestată prin reducerea treptată a capacității de stocare față de valorile inițiale de referință, reprezintă un fenomen normal de funcționare și nu face obiectul garanției. Acumulatorii fac obiectul garanției exclusiv în cazul viciilor de fabricație și nu al utilizării intense sau suprasolicității.

Garanția nu acoperă situațiile în care acumulatorii înregistrează o capacitate mai mică decât valorile menționate în tabel, acestea putând fi considerate efecte ale unei utilizări intense.

**Vehiculele electrice Ruris** sunt supuse prevederilor legale privind circulația pe drumurile publice, conducătorul având obligația de a respecta toate normele în vigoare. Responsabilitatea efectuării inspecției tehnice periodice revine exclusiv conducătorului vehiculului, aceasta urmând a fi realizată ori de câte ori este impusă de lege sau, după caz, la un interval de 12 luni.

Pentru programări în vederea efectuării operațiunilor de service, vă rugăm să contactați centrul Ruris Service la numărul de telefon 0738641430 sau la adresa de e-mail [servicemobil@ruris.ro](mailto:servicemobil@ruris.ro)

Serviciile de revizie periodică nu sunt incluse în prețul produsului și pot fi achiziționate separat, în conformitate cu politica comercială aplicabilă a service-ului autorizat.

Montarea pieselor de schimb, acumulatorilor și/sau bateriilor ce necesită instalare trebuie făcută de persoane autorizate, în service-urile Ruris. Efectuarea acestor operațiuni de către persoane neautorizate conduce la pierderea garanției.

Perioada de garanție începe din momentul vânzării produsului către clientul final, care se va indica ulterior, la solicitarea garanției, prin documentele de achiziție.

Garanția este asigurată de orice unitate service autorizată de Ruris. Clientul poate solicita reparația în garanție pe baza documentelor de achiziție.

Produsul defect va fi adus la unitatea de service autorizată de Ruris și remediat în maximum 15 zile calendaristice de la data la care cumpărătorul a predat produsul vânzătorului sau persoanei desemnate de acesta, pe baza unui document de predare-preluare.

Perioada de garanție se prelungește cu timpul scurs de la recepția produsului defect în service-ul autorizat de Ruris până la data repunerii în stare de funcționare. Pentru produsul înlocuit curge un nou termen de garanție de la data înlocuirii. Prolungirea se înscrie în certificatul de garanție de către unitatea service autorizată de Ruris.

**NU SE ACORDĂ GARANȚIE ÎN URMĂTOARELE SITUAȚII:**

- Neprezentarea certificatului de garanție, a facturii fiscale și/sau a bonului fiscal
- Existența unor defecte generate de neglijența utilizatorului, manipularea greșită etc.
- Utilizarea de combustibil/ulei necorespunzător sau păstrat în condiții necorespunzătoare
- Defecte generate de erori ale utilizatorului în ceea ce privește instalarea sau întreținerea produsului
- Reparații executate de persoane neautorizate de către Ruris, schimbări ale stării originale a produsului
- Folosirea produselor în alte scopuri decât cele pentru care au fost proiectate
- Folosirea de accesorii sau piese de schimb, altele decât cele recomandate de producător

**ATENȚIE!**

Conduce la pierderea garanției orice modificare adusă stării inițiale a utilajului, modificări de tipul, dar fără a se limita la: suduri, lipituri, tăierea cablului de alimentare cu ștecher, intervenții neautorizate în legăturile electrice, îndepărtarea de apărători sau anularea sistemelor de siguranță mecanice sau electrice.

Nu fac obiectul garanției produsele care prezintă intervenții de tipul: lovituri, crăpături, ciobiri, componente/piese arse sau plesnite, utilizarea unor tensiuni de alimentare necorespunzătoare, supunerea la variații mari de temperatură și presiune, șocuri mecanice, manipulare incorectă, utilizarea/depozitarea produselor în condiții de umiditate, praf, noxe sau sub acțiunea substanțelor chimice etc., setări și/sau instalări incorecte, surse defecte, prize fără împământare, pătrunderea de lichide, metale și/sau alte substanțe în interiorul echipamentelor, intervenția mecanică sau plastică asupra produselor, conectarea sau deconectarea anumitor componente în timpul funcționării echipamentelor etc.

Dacă, în urma verificărilor, se constată că defecțiunea nu face obiectul garanției, service-ul autorizat Ruris va întocmi un deviz/ofertă de reparație, care va include defecțiunile identificate, piesele necesare reparației, costul manoperei și taxele de transport. Clientul va fi informat în scris despre situația constatată prin intermediul oricărui mijloc de comunicare.

În această situație, clientul poate opta pentru oricare dintre variantele de mai jos:

- acceptă contravaloarea devizului/ofertei de reparație, service-ul procedând la reparația și expedierea bunului;
- nu acceptă contravaloarea devizului/ofertei de reparație, acesta fiind obligat la plata taxelor de transport conform tarifelor de mai jos, produsul livrându-se asamblat.

În cazul în care clientul nu dorește reparația și nu răspunde în termen de 5 zile lucrătoare de la data informării privind devizul sau oferta de reparație, bunul se va înmagazina cu o taxă de 3 lei/zi/produs.

Service-ul constatator, cu respectarea dispozițiilor art. 2495 Cod Civil, va putea reține bunul până la confirmarea plății.

În termen de 90 zile calendaristice de la ultima comunicare a clientului, bunul rămâne în posesia service-ului constatator și, urmare a îndeplinirii condițiilor art. 562, 920, 935 Cod Civil, bunul va trece în proprietatea acestuia.

#### Transport Ruris Craiova tur-retur:

Utilaje 0-15kg: 40ron+TVA

Utilaje 16-50kg: 80ron+TVA

Utilaje 51-150kg: 200ron+TVA

Inmagazinare/produs: 3 lei/zi+ TVA

*\*Tarifele mentionate sunt practicate exclusiv in Service-ul central Ruris Craiova.*

*\*Partenerii Ruris isi rezerva dreptul de a-si stabili propria politica comerciala iar Ruris nu intervine asupra acesteia.*

#### **NU SE ACORDĂ GARANTIE URMATOARELOR COMPONENTE:**

Garanția nu se extinde asupra consumabilelor care se defectează sau se uzează firesc în urma utilizării normale a produsului.

Nu sunt acoperite de garanție componentele din P.V.C., ebonită, cauciuc, precum și anvelopele, atunci când acestea se deteriorează ca urmare a utilizării și/sau manipulării necorespunzătoare a produsului ori ca urmare a uzurii firești.

**Descriere detaliată a componentelor care nu sunt acoperite de garanție - piese, accesorii sau subsansamble de la:**

#### **I. Motor termic**

1. Ulei motor, filtre de ulei, filtre de aer, filtre de combustibil, furtunuri de alimentare, simeringuri, inele de cauciuc, elemente care fac parte din categoria consumabilelor a căror uzură sau colmatare apare în urma utilizării normale a produsului.
2. Segmenți, cilindru, piston, bielă, supape de admisie, evacuare, ghidaje ale supapelor, dacă aceste piese se defectează în urma utilizării motorului cu filtru de aer contrafăcut, colmatat sau fără filtru de aer ori a altor defecte cauzate de folosirea motorului fără ulei suficient sau folosirea unui ulei de motor de calitate inferioară celui recomandat de producătorul de motoare.

3. Folosirea unui combustibil de slabă calitate care duce la funcționarea motorului cu detonații, cu apă și/sau impurități care duc la blocarea instalației de alimentare, a carburatorului, a pompei de injecție și a injectoarelor.
4. Bujii, fișe de bujie, cabluri, borne, contacte electrice, dacă aceste piese suferă uzură firească rezultată din folosirea normală a produsului, dacă sunt deteriorate ca urmare a manipulării greșite a produsului sau dacă sunt folosite bujii altele decât cele recomandate de producătorul de motoare.
5. Mâner demaror, sfoară de pomire, clichet de antrenare, arcuri de revenire, rolă demaror, carcasă demaror, uzate firească urmare a utilizării normale a produsului sau deteriorate urmare a manipulării greșite.
6. Ambreiaje, ferodou, plăci de presiune, arcuri, elemente supuse uzurii firești urmare a folosirii normale a produsului sau uzate prematur din cauza manipulării și/sau a întreținerii necorespunzătoare.
7. Arcuri, pârgșii, cabluri care se folosesc la controlul accelerației și ambreiajului, elemente supuse uzurii firești sau deteriorate în urma manipulării și/sau întreținerii necorespunzătoare.

## II. Masa de cosire

- Dinți, nituri, lamă de cosire, apărătoare lamă, șuruburi de reglaj, plăcuțe de susținere, elemente care fac parte din categoria consumabilelor, dacă acestea sunt supuse uzurii firești în condițiile utilizării normale a produsului sau deteriorate prematur în urma utilizării și întreținerii necorespunzătoare.
- Lamă, plăcuță curățare, tijă distanțier, potcoavă lamă, bară în întregime, elemente care fac parte din categoria consumabilelor, dacă acestea sunt supuse uzurii firești în condițiile utilizării normale a produsului sau deteriorate prematur în urma utilizării și/sau întreținerii necorespunzătoare.

## III. Mecanisme de transmisie

Braț susținere lamă, rolă lamă, manivelă internă, manivelă externă, rulmenți cu ace, capace de siguranță, cilindru culisant, furcă cardan, curele transmisie și distribuție, garnituri tăietoare-șină, lanțuri, cuțițe, Auocut, curea transmisie, elemente care fac parte din categoria elementelor consumabile, dacă sunt supuse uzurii firești în condițiile utilizării normale a produsului sau deteriorate prematur în urma utilizării și/sau întreținerii necorespunzătoare.

## IV. Cutie de viteze

Pinioane, în general, dacă se constată că nu a existat ulei în cutia de viteze sau dacă, la schimbarea vitezelor, la cuplarea accesoriilor sau la acționarea inversorului, nu s-a folosit ambreiajul.

## V. Produse actionate electric

1. Bucșe, lagăr, rotor dacă acestea sunt supuse uzurii cauzate de folosirea intensivă/excesivă nejustificată.
2. Perii colectoare, elemente care fac parte din categoria consumabilelor, dacă acestea sunt supuse uzurii firești în condițiile utilizării normale a produsului.
3. Pinion de antrenare a volanței (bendix), dacă sunt supuse uzurii, în cazul folosirii intensive nejustificate.
4. Cuțițe, ciocane, perii colectoare, amortizoare, întrerupătoare, cablu alimentare, siguranțe, supape, electrovalve, garnituri, elemente consumabile care sunt supuse uzurii firești în timpul funcționării normale a produsului sau dacă sunt supuse deteriorării cauzate de manipulare, întreținere și/sau exploatare necorespunzătoare.

## VI. Pompe subsersibile, hidrofoare, motopompe:

Rotorul de tip turbină (închisă sau deschisă) și tip șurub (melcul/snek-ul) sunt confecționate din bronz, oțel, respectiv cauciuc, fiind supuse uzurii în mod diferit, în funcție de duritatea apei, dar și de impuritățile din apă (nisip, nămol etc.). Din acest motiv, aceste componente sunt considerate consumabile și nu fac obiectul garanției.

### SE RECOMANDĂ CLIENTULUI:

1. La motoarele în 2 timpi se va utiliza un ulei de amestec Ruris 2TT Max (clasificare API TC) sau Ruris Enduro 2HPX (clasificare JASO FD), la recomandarea producătorului, sau un ulei destinat motoarelor în 2 timpi cu o clasificare superioară sau cel puțin egală.
2. La motoarele în 4 timpi se va utiliza un ulei Ruris 4T Max (clasificare API - CI-4/SL), la recomandarea producătorului, sau un ulei destinat motoarelor în 4 timpi cu o clasificare superioară sau cel puțin egală.

3. Pentru cutia de viteze se va utiliza uleiul Ruris G-Tronic (clasificare API- GL-4) recomandat de producător sau un ulei de transmisie cu caracteristici și o clasificare superioară sau cel puțin egală.
4. Pentru ungerea lanțului se va utiliza uleiul Ruris M-Power (L150) sau uleiul X-Guard, recomandat de producător sau un ulei pentru lubrifierea mecanismelor de frecare/ungere circulară cu caracteristici și o clasificare superioară sau cel puțin egală.
5. Pentru protecția motoarelor cu piston pentru compresoare se va utiliza uleiul Ruris Compresor Protect (K150), recomandat de producător sau un ulei pentru lubrifierea sistemelor hidrostatice și mecanismelor de frecare/ungere circulară cu caracteristici și o clasificare superioară sau cel puțin egală.
6. Pentru lubrifierea motoarelor în cazul temperaturilor de până la -25°C se va utiliza uleiul Ruris 4T-Winter GT (clasificare API -CI-4/SL), recomandat de producător pentru motoarele pe benzină ori diesel sau un ulei pentru lubrifierea motoarelor cu caracteristici și o clasificare superioară sau cel puțin egală.
7. Pentru ungerea tuturor categoriilor de reductoare, transmisii și angrenaje se va utiliza vaselină Ruris Super Vaseline, recomandată de producător sau orice tip de vaselină cu caracteristici și o clasificare superioară sau cel puțin egală.
8. Remorcă 450 kg, Remorcă 550 kg, Remorcă 750 kg, Remorcă Ruris 451XL, Remorcă Ruris 551XL și accesoriul tractat Navigator 88/Navigator 99 nu sunt omologate și echipate pentru a circula pe drumurile publice sau în pantă/rampă cu o înclinație mai mare de 10 grade.
9. Pentru prelungirea duratei de viață a produselor achiziționate și pentru optimizarea funcționării lor, Ruris recomandă revizii periodice la 60 zile, 6 luni, 12 luni de la data achiziției. În cadrul reviziei se realizează operațiuni de tipul: verificarea stării generale a produsului (integritate și curățenie); verificarea filtrului de aer; verificarea stării bujei; verificarea turației motorului; verificarea cuplajelor.

**Clientul va preda produsele defecte la unitățile de service și/sau colectare ale Vanzătorului specificate în Certificatul de Garanție sau accesibile în forma actualizată la adresa: <https://www.ruris.ro/service>**

**Unitatea de service și/sau colectare a vânzătorului, potrivit O.U.G. nr. 140/28.12.2021 cu modificările și completările ulterioare, are obligația să aducă produsul la conformitate în maxim 15 zile calendaristice de la predarea produsului, consemnată în scris.**

**Producătorul și Vanzătorul răspund de conformitatea și garanția produselor conform O.G. nr. 21/21.08.1992 privind protecția consumatorilor, republicată, precum și potrivit O.U.G. nr. 140/28.12.2021 cu modificările și completările ulterioare privind anumite aspecte referitoare la contractele de vânzare de bunuri.**

## Unitati de service autorizate

S.C. RURIS IMPEX S.R.L. si Vanzatorul isi rezerva dreptul de a modifica lista unităților de service autorizate fara o notificare prealabila. Lista actualizata a punctelor de service se gaseste la adresa <https://www.ruris.ro/service>, pentru consultare.

# Manual sprayer RURIS RS 1000S

## content

1. Introduction.....	1
2. Safety instructions.....	2
2.1 Labels on the machine .....	2
3. Machine overview and technical data.....	2
4. Operating principle .....	2
6. Commissioning.....	3
6.1 Operating principle.....	3
6.2 Commissioning:.....	3
7. Manual sprayer problems and solutions .....	3
8. Cleaning and storage.....	4
9. Declarations of conformity.....	4



## 1. INTRODUCTION

Dear customer!

Thank you for your decision to purchase a RURIS product and for the trust you have placed in our company! RURIS has been on the market since 1993 and during this time it has become a strong brand, which has built its reputation by keeping its promises, but also by continuous investments aimed at helping customers with reliable, efficient and quality solutions.

We are convinced that you will appreciate our product and enjoy its performance for a long time. RURIS does not offer its customers only machines, but complete solutions. An important element in the relationship with the customer is the advice both before and after the sale, RURIS customers having at their disposal a whole network of partner stores and service points. To enjoy the product you have purchased, please read the user manual carefully. By following the instructions, you will be guaranteed a long use.

RURIS company continuously works to develop its products and therefore reserves the right to modify, among other things, their shape, appearance and performance, without having the obligation to communicate this in advance.

Thank you once again for choosing RURIS products!

Customer information and support:

Phone: **0351.820.105**

email: [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

## 2. SAFETY INSTRUCTIONS

### 2.1 LABELS ON THE MACHINE

Avoid contact with pesticides altogether.

Follow the instructions regarding the discharge and collection of contaminated water or residues of substances to ensure full protection of the environment. Do not discharge or throw pesticide substances into public sewer systems or water courses.

Do not spray pesticides indoors. You can spray in greenhouses if they have proper ventilation.

Do not store the product within the reach of children and other untrained persons.

**WARNING!** Use protective clothing, gloves and a mask to avoid contact with sprayed substances.

It is forbidden to spray flammable liquids. Danger of explosion or fire. In case of accidental contact with the substances you are spraying, ask a nearby person to stop the sprayer, remove affected clothing and wash the exposed areas thoroughly with clean water.

Make sure there is a first aid kit and a fire extinguisher near the sprayer's work and charging area.

	Danger!
	Attention, keep your distance.
	Wear protective gloves.
	Read the user manual.
	Wear protective equipment.
	Wear a protective mask

## 3. MACHINE OVERVIEW AND TECHNICAL DATA

Component parts:

- 1) tank;
- 2) dispersion system (lance);
- 3) drive system pump / carrying handle
- 4) pressure relief valve.



The images are for informational purposes only, the supplier reserves the right to make structural and functional changes to the equipment presented in this manual.

Exemplary	RS 1000S
Drive type	Manual
Basin volume	10l
Working pressure	0.2-0.3Mpa
Lance	metal
Belts	With superior resistance
Accessory	Standard 1-outlet nozzle
Features	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ergonomic and comfortable handle.</li> <li>• Safety valve.</li> <li>• Large, funnel-shaped filling hole.</li> </ul>
Net weight with accessories	1.4 kg
Weight with full tank	11.4 kg
Warranty	24 months

## 4. OPERATING PRINCIPLE

The RURIS RS 1000S manual sprayer is a product intended for spraying plants with any kind of pesticides, herbicides or other types of water-based solutions.

It is a safe device that can also be used for solutions intended to combat insects and other pests in vegetable gardens, orchards, etc.

Also, RURIS RS 1000S manual sprayers can be used for rodent control operations in public spaces and hotels.

**CAUTION!** DO NOT allow sprayed substances to come into contact with your mouth, eyes or hands. To prevent this, do not spray substances against the direction of the wind and wear protective equipment.

Rinse and wash the container thoroughly with water and detergent after each use.

If you have come into contact with sprayed substances, see a doctor immediately.

### Assembly:

Make sure that there are no assembly components inside the pool.

- Mount the rubber hose on the tank body.
- Attach the lance to the control handle.
- Attach the lance holder to the pool body then attach the straps to the two slots on the sprayer, then adjust them to the desired height. Make sure that all assembly components are properly tightened, ensuring their tightness, otherwise there may be substance losses.

Note: The graduations on the tank are for informational purposes only; for precise dosing, use a standard graduated container .

**Maintenance:**

Before checking, make sure the tank is empty.

Constantly inspect and carefully maintain the sprayer's component parts for proper operation and to avoid possible problems.

- Check that the connections and parts are securely fastened.
- Remove any impurities in the pump filter.
- Replace damaged parts only with original RURIS spare parts.

If you notice low efficiency or a problem with the sprayer, it is recommended to request an inspection at an authorized RURIS service center.

## 6. COMMISSIONING

### 6.1 OPERATING PRINCIPLE

By moving the pump handle up and down, the pressure necessary to push the solution jet is obtained. The flow rate and shape of the jet can be adjusted using the nozzle positioned at the tip of the lance.

The combination of the air chamber and the solution tank represents a component and unitary structure of precision and safety .

- the device is easy to use and allows obtaining sufficiently high pressures with minimal effort.
- the jet is released by lightly operating the lever positioned on the lance.
- the materials used are not affected by the solutions used, thus ensuring a long operating life.
- for spraying actions, the device is equipped with various accessories to be used as needed.

### 6.2 COMMISSIONING:

After unpacking, check that all components are according to the components list.

Open the solution tank lid by twisting and unscrewing the handle and pressure cylinder and mix gently to homogenize, then close the lid and ensure the system is leak-proof.

Operate the pump handle (4) until the desired pressure is achieved.

The jet is released by operating the lever on the spray rod.

After use, completely empty the tank and wash the installation and dismantled accessories, after which they are reassembled.

The pump drive system must be greased every 50 hours of operation to avoid blockages.

The spray head has a nozzle that forms a conical jet indicated for spraying plants in vegetation. For uniformity, it is recommended that the conical jet come from the direction perpendicular to the plant, making a zig-zag movement. When spraying to treat the soil, it will be acted on from a distance of approx. 30cm from the ground. In the case of insecticide treatments, the spraying will be done from a distance of approx. 20cm from the top of the plants. During spraying, do not direct the jet towards other people. The operator will take care not to come into contact with the sprayed solution .

### Follow the steps below to start operating the machine.



1 2 3 4 5 7 8 9

## 7. MANUAL SPRAYER PROBLEMS AND SOLUTIONS

- SOLUTION LEAKS
  - Check the gaskets and all sealing elements. Check the connecting elements.
- HIGH PRESSURE IN THE DEVICE DURING ACTIVATION OF THE PRESSURE PUMP ARM
  - clean the filter and nozzles.
  - Grease the pump drive system elements.
- LOW PRESSURE – dirt in the bowl, check the discharge valve.
- NO PRESSURE IS CREATED WHEN ACTIVATING THE LEVER
  - the pressure cylinder is checked.
- Interventions on the sprayer must be carried out in an authorized RURIS service center.

## 8. CLEANING AND STORAGE

Before transporting and at the end of each use, the sprayer must be cleaned to avoid corrosion and blockage of the sprayer due to pesticide liquids. Regular cleaning of the product can also avoid causing damage to crops, where a used product can mix with the remaining product used previously. How to perform cleaning operations: Clean the surface of the sump pump with a damp cloth. Fill the tank with water and shake vigorously; operate the pump to remove the water used for spray cleaning. The filters and spray of the tank can be disassembled for cleaning with water.

## 9. DECLARATIONS OF CONFORMITY

### EC DECLARATION OF CONFORMITY



**Manufacturer:** SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, no. 111, Administrative Building, Craiova, Dolj, Romania

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Authorized representative: Eng. Stroe Marius Catalin – General Manager

Authorized person for the technical file: Eng. Alexandru Radoi – Production Design Director

**Machine description:** Manual sprayer - performs spraying operations and specific phytosanitary works.

**The product:** Manual sprayer

Product serial number: AAPA00300001XXRS1000S, (where AA represents the last two digits of the year of manufacture, characters 5 and 7 are the batch number, characters 7-12 are the product number)

**Model:** RURIS

**Type:** RS1000S

**Tank capacity :** 10 liters

*We, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, manufacturer, in accordance with GD 1029/2008 - on the conditions for placing machinery on the market, Directive 2006/42/EC - machinery; safety and security requirements, Standard EN ISO 12100:2010 - Machinery. Security -, have certified the product's conformity with the specified standards and declare that it complies with the main safety and security requirements.*

The undersigned Stroe Catalin, the manufacturer's representative, declares on his own responsibility that the product complies with the following European standards and directives:

**EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011** - Safety of machinery. Basic concepts, general design principles. Basic terminology, methodology. Technical principles  
**SR EN ISO 19932-1:2013/ EN ISO 19932-1:2013** - Equipment for protection Crop spraying machines carried on the back. Part 1: Environmental requirements and Security

**SR EN ISO 19932-2:2013/ EN ISO 19932-2:2013** - Equipment for protection Crop spraying machines carried on the back. Part 2: Test methods

**ISO 10626:1999** - Crop protection equipment -- Sprayers -- Connection dimensions for bayonet-type nozzles

**SR EN ISO 14120:2016/ EN ISO 14120:2016** - Safety of machinery - Guards - General requirements for the design and construction of fixed and movable guards

Directive 2006/42/EC - on machinery - placing on the market of machinery

**Other Standards or specifications used:**

- **SR EN ISO 9001** - Quality Management System
- **SR EN ISO 14001** - Environmental Management System
- **SR ISO 45001:2018** - Occupational Health and Safety Management System.

- Brand and manufacturer name: TCCM Co. Ltd

- Type: CF-MI-16

**Note: the technical documentation is owned by the manufacturer.**

Note: This declaration is consistent with the original.

Validity period: 10 years from the date of approval.

Place and date of issue: **Craiova, 19.11.2025**

Year of application of the CE marking: **2025**

Registration number: **1448/19.11.2025**

**Authorized person and signature:**

Engineer Stroe Marius Catalin

General Manager of SC RURIS IMPEX SRL



**WARRANTY CERTIFICATE**

Certificate series	
Date of sale	
Invoice number	
Product name	
Chassis series	
Seller's country	

For purchased products, Ruris provides service in the national network, based on the purchase documents, according to the legislation in force.\*

\*The term "purchase documents", used throughout this warranty certificate, will mean the tax invoice and/or tax receipt or the tax invoice and/or tax receipt together with the warranty certificate.

**Important**

To prevent any possible malfunctions that may occur due to improper installation and/or operation, we recommend that the product be put into operation and instructed in its use in a Ruris authorized service unit. These services may be provided for a fee, depending on the commercial policy of the respective unit, and are not included in the selling price of the product.

Any lack of conformity resulting from incorrect installation of the products shall be considered equivalent to a lack of conformity of the products, if the installation is part of the contract for the sale of the products and the products were installed by the seller or under his responsibility. These provisions also apply if the product intended to be installed by the consumer is installed by him and the incorrect installation is due to a deficiency in the installation instructions, according to art. 7 letter a) and letter b) of OUG no. 140/2021.

Services provided by Ruris authorized service centers, which are not part of the sales contract, are offered for a fee. The list of Ruris authorized service centers is attached to this warranty certificate or can be consulted at: <https://www.ruris.ro/service>

I confirm by my signature that I have been trained and received the instructions for use, the instructions on labor protection, the method of use and maintenance was presented, and the Ruris product was received in perfect working condition.

I have read and understood the terms and conditions of the warranty, as set forth in this Warranty Certificate.

**Customer signature,**

**Distributor signature and**

**stamp**

**WARRANTY INTERVENTIONS COVERED BY THE WARRANTY**

No. of documents.	Date of receipt in service	malfunction	Date of exit from service	The service that performed the repair	Signature client	Observations
1						
2						
3						
4						
5						

6						
---	--	--	--	--	--	--

**REGISTER OF PERIODIC REVISIONS FOR TRICYCLES/QUADRICYCLES**

**The register is completed only by authorized service point personnel.**

Revision number	Period from the date of purchase	Authorized service point	Maintenance operations carried out/checked	Signature and the stamp
1				
2				
3				
4				
5				
6				

**The self-declaration** , according to the provisions of GEO no. 140/28.12.2021, with subsequent amendments and additions regarding certain aspects related to contracts for the sale of goods, shows that the invoiced product complies with the manufacturer's execution documentation and national and European standards, according to the test reports issued by specialized laboratories and the manufacturer's certificate of conformity.

According to art. 5 and art. 6 of GEO 140/28.12.2021, the products are considered to be in conformity if:

- a) they comply with the description, type, quantity and quality and have the functionality, compatibility, interoperability and other characteristics provided for in the sales contract;
- b) they correspond to the specific purpose for which the consumer requests them, which the consumer brought to the attention of the seller at the latest at the time of concluding the sales contract and which the seller accepted;
- c) they are delivered together with all accessories and all instructions, including installation, provided for in the sales contract;
- d) they are provided with updates according to the provisions of the sales contract;
- e) they correspond to the purposes for which goods of the same type would normally be used, taking into account, where appropriate, the legal provisions in force, technical standards or, in the absence of such technical standards, codes of conduct applicable in the field and specific to the sector;
- f) where appropriate, they possess the quality and correspond to the description of a sample or model that the seller made available to the consumer before concluding the contract.
- g) where applicable, they are delivered together with the accessories, including packaging, installation instructions or other instructions that the consumer can reasonably expect to receive;
- and h) they comply with the quantity and possess the qualities and other characteristics, including in terms of durability, functionality, compatibility and safety, which are normal for goods of the same type and which the consumer can reasonably expect, having regard to the nature of the goods and taking into account any public statement made by the seller or on his behalf or by other persons in the previous stages of the chain of transactions, including the manufacturer, in particular in advertisements or on the label.

The average duration of use is **5 years** , during which warranty and post-warranty spare parts are provided.

For legal entities, the warranty offered for purchased products is **12 months** .

The warranty for individuals is **24 months** , conditional on using the product for the purpose for which it was designed and manufactured, as well as maintaining the product according to the maintenance schedule.

Spare parts, accumulators, batteries that equip the products benefit from a warranty period of **24 months** , in compliance with the conditions of use provided in the user manual.

For batteries for tricycles and quadricycles, the warranty granted is **24 months** .

Battery failures caused by the use of inappropriate chargers, insufficient mains voltage, mains overvoltage, total battery discharge or keeping batteries in a discharged state for a long period of time (more than 30 days) are not covered by the warranty.

Unauthorized destruction/modification of components that record/indicate the operating history of the tricycle/quadricycle automatically results in loss of warranty.

Battery storage capacity:

Battery storage capacity at 25 degrees Celsius	After 1-3 months	75% - 80%
	After 3-6 months	60% - 75%
	After 6-9 months	50% - 60%
	After 9-24 months	30%-50%

The vehicle's range depends on the storage capacity of the batteries, which is subject to a natural decrease over time as a result of repeated charging and discharging cycles. Battery wear, manifested by the gradual reduction of storage capacity compared to the initial reference values, is a normal operating phenomenon and is not covered by the warranty. Batteries are covered by the warranty exclusively in the event of manufacturing defects and not due to intensive use or overload.

The warranty does not cover situations where the batteries have a capacity lower than the values mentioned in the table, as these can be considered effects of intensive use.

**Ruris electric vehicles** are subject to legal provisions regarding traffic on public roads, the driver having the obligation to comply with all regulations in force. The responsibility for carrying out the periodic technical inspection lies exclusively with the driver of the vehicle, which will be carried out whenever required by law or, as the case may be, at an interval of 12 months.

For appointments to perform service operations, please contact the Ruris Service center at the phone number 0738641430 or at the e-mail address [servicemobil@ruris.ro](mailto:servicemobil@ruris.ro)

Periodic inspection services are not included in the product price and can be purchased separately, in accordance with the applicable commercial policy of the authorized service.

The installation of spare parts, accumulators and/or batteries that require installation must be done by authorized persons, in Ruris service centers. Performing these operations by unauthorized persons leads to the loss of the warranty.

The warranty period begins from the moment the product is sold to the end customer, which will be indicated later, when requesting the warranty, through the purchase documents.

The warranty is provided by any Ruris authorized service unit. The customer can request warranty repair based on the purchase documents.

The defective product will be brought to the Ruris authorized service unit and repaired within a maximum of 15 calendar days from the date on which the buyer handed over the product to the seller or the person designated by him, based on a handover-takeover document.

The warranty period is extended by the time elapsed from the receipt of the defective product at the Ruris authorized service center until the date of restoration to working order. For the replaced product, a new warranty period runs from the date of replacement. The extension is recorded in the warranty certificate by the Ruris authorized service center.

**NO WARRANTY IS GIVEN IN THE FOLLOWING SITUATIONS :**

- Failure to present the guarantee certificate, tax invoice and/or tax receipt
- The existence of defects generated by user negligence, mishandling, etc.
- Using improper fuel/oil or storing it in improper conditions
- Defects caused by user errors in product installation or maintenance
- Repairs performed by persons not authorized by Ruris, changes to the original condition of the product
- Using products for purposes other than those for which they were designed
- Use of accessories or spare parts other than those recommended by the manufacturer

**CAREFUL!**

Any modification to the initial condition of the machine, such as but not limited to: welding, soldering, cutting the power cable with plug, unauthorized interventions in electrical connections, removal of guards or cancellation of mechanical or electrical safety systems, will lead to the loss of the warranty.

The warranty does not cover products that have been subjected to interventions such as: impacts, cracks, chips, burnt or burst components/parts, use of inappropriate supply voltages, exposure to large variations in temperature and pressure, mechanical shocks, incorrect handling, use/storage of products in conditions of humidity, dust, noxious substances or under the action of chemical substances, etc., incorrect settings and/or installations, defective sources, ungrounded sockets, penetration of liquids, metals and/or other substances inside the equipment, mechanical or plastic intervention on the products, connection or disconnection of certain components during equipment operation, etc.

If, following the checks, it is found that the defect is not covered by the warranty, the Ruris authorized service will prepare a repair quote/offer, which will include the identified defects, the parts required for the repair, the cost of labor and transportation fees. The customer will be informed in writing about the situation found through any means of communication.

In this situation, the client can opt for any of the options below:

- accepts the value of the repair quote/offer, the service proceeds to repair and ship the item;
- does not accept the value of the repair quote/offer, being obliged to pay the shipping fees according to the rates below, the product being delivered assembled.

If the customer does not want the repair and does not respond within 5 working days from the date of the information regarding the estimate or repair offer, the item will be stored for a fee of 3 lei/day/product.

The ascertaining service, in compliance with the provisions of Article 2495 of the Civil Code, will be able to retain the goods until payment is confirmed.

Within 90 calendar days from the last communication from the client, the asset remains in the possession of the ascertaining service and, following the fulfillment of the conditions of art. 562, 920, 935 of the Civil Code, the asset will become its property.

Ruris Craiova round-trip transport:

Equipment 0-15kg: 40ron+VAT

Equipment 16-50kg: 80ron+VAT

Equipment 51-150kg: 200ron+VAT

Storage/product: 3 lei/day + VAT

*\*The mentioned rates are applied exclusively in the Ruris Craiova central service.*

*\*Ruris partners reserve the right to establish their own commercial policy and Ruris does not intervene in it.*

**THE FOLLOWING COMPONENTS ARE NOT WARRANTED:**

The warranty does not extend to consumables that break down or wear out naturally as a result of use. normal product.

The warranty does not cover PVC, ebonite, rubber components, as well as tires, when they are damaged as a result of improper use and/or handling of the product or as a result of natural wear and tear.

**Detailed description of components not covered by warranty - parts, accessories or subassemblies from:**

**I. Heat engine**

1. Engine oil, oil filters, air filters, fuel filters, supply hoses, oil seals, rubber rings, elements that are part of the category of consumables whose wear or clogging occurs as a result of normal use of the product.
2. Segments, cylinder, piston, connecting rod, intake and exhaust valves, valve guides, if these parts fail as a result of using the engine with a counterfeit, clogged or no air filter or other defects caused by using the engine without sufficient oil or using an engine oil of a lower quality than that recommended by the engine manufacturer.
3. Using poor quality fuel that causes the engine to run with detonation, water and/or impurities that block the fuel system, carburetor, injection pump and injectors.
4. Spark plugs, spark plug plugs, cables, terminals, electrical contacts, if these parts suffer natural wear resulting from normal use of the product, if they are damaged as a result of improper handling of the product or if spark plugs other than those recommended by the engine manufacturer are used.

5. Starter handle, starter rope, drive pawl, return springs, starter roller, starter housing, natural wear due to normal use of the product or damage due to improper handling.
6. Clutches, linings, pressure plates, springs, elements subject to natural wear and tear as a result of normal use of the product or prematurely worn due to improper handling and/or maintenance.
7. Springs, levers, cables used to control the acceleration and clutch, elements subject to natural wear or damaged as a result of improper handling and/or maintenance.

## **II. Mowing table**

- Teeth, rivets, mowing blade, blade guard, adjustment screws, support plates, elements that are part of the consumables category, if they are subject to natural wear under normal use of the product or prematurely damaged as a result of improper use and maintenance.
- Blade, cleaning pad, spacer rod, blade horseshoe, entire bar, elements that are part of the consumables category, if they are subject to natural wear under normal use of the product or prematurely damaged as a result of improper use and/or maintenance.

## **III. Transmission mechanisms**

Blade support arm, blade roller, internal crank, external crank, needle bearings, safety caps, sliding cylinder, cardan fork, transmission and timing belts, cutter-rail seals, chains, knives, Auocut, transmission belt, elements that are part of the category of consumable elements, if they are subject to natural wear under normal use of the product or damaged prematurely as a result of improper use and/or maintenance.

## **IV. Gearbox**

Pinions, in general, if it is found that there was no oil in the gearbox or if, when changing gears, engaging accessories or operating the reverser, the clutch was not used.

## **V. Electrically operated products**

1. Bushings, bearing, rotor if they are subject to wear caused by unjustified intensive/excessive use.
2. Collector brushes, elements that are part of the consumables category, if they are subject to natural wear and tear under normal use of the product.
3. Flywheel drive pinion (bendix), if they are subject to wear, in the case of unjustified intensive use.
4. Knives, hammers, brushes, shock absorbers, switches, power cord, fuses, valves, solenoid valves, gaskets, consumables that are subject to natural wear during normal operation of the product or if they are subject to damage caused by improper handling, maintenance and/or operation.

## **VI. Submersible pumps, water pumps, motor pumps:**

The turbine-type rotor (closed or open) and screw-type (snail/snek) are made of bronze, steel, and rubber, respectively, and are subject to wear in different ways, depending on the hardness of the water, but also on the impurities in the water (sand, mud, etc.). For this reason, these components are considered consumables and are not covered by the warranty.

## **IT IS RECOMMENDED TO THE CUSTOMER:**

1. For 2-stroke engines, a Ruris 2TT Max (API TC classification) or Ruris Enduro 2HPX (JASO FD classification) blend oil will be used, as recommended by the manufacturer, or an oil intended for 2-stroke engines with a higher or at least equal classification.
2. For 4-stroke engines, use Ruris 4T Max oil (API classification - CI-4/SL), as recommended by the manufacturer, or an oil intended for 4-stroke engines with a higher or at least equal classification.
3. For the gearbox, use Ruris G-Tronic oil (API-GL-4 classification) recommended by the manufacturer or a transmission oil with characteristics and a higher or at least equal classification.
4. To lubricate the chain, use Ruris M-Power oil (L150) or X-Guard oil, recommended by the manufacturer, or an oil for lubricating friction/circular lubrication mechanisms with characteristics and a higher or at least equal classification.
5. To protect piston engines for compressors, use Ruris Compressor Protect (K150) oil, recommended by the manufacturer, or an oil for lubricating hydrostatic systems and circular friction/lubrication mechanisms with characteristics and a higher or at least equal classification.

6. For engine lubrication at temperatures up to -25°C, use Ruris 4T-Winter GT oil (API -CI-4/SL classification), recommended by the manufacturer for gasoline or diesel engines, or an engine lubrication oil with characteristics and a higher or at least equal classification.
7. For the lubrication of all categories of reducers, transmissions and gears, Ruris Super Vaseline grease, recommended by the manufacturer, or any type of grease with superior or at least equal characteristics and classification will be used.
8. 450 kg Trailer, 550 kg Trailer, 750 kg Trailer, Ruris 451XL Trailer, Ruris 551XL Trailer and the Navigator 88/Navigator 99 towed accessory are not approved and equipped to travel on public roads or on slopes/ramp with an inclination greater than 10 degrees.
9. To extend the life of purchased products and optimize their operation, Ruris recommends periodic inspections every 60 days, 6 months, 12 months from the date of purchase. During the inspection, operations such as: checking the general condition of the product (integrity and cleanliness); checking the air filter; checking the condition of the spark plug; checking the engine speed; checking the couplings are performed.

**The Customer will hand over the defective products to the Seller's service and/or collection units specified in the Warranty Certificate or accessible in updated form at: <https://www.ruris.ro/service>**

**The seller's service and/or collection unit, according to GEO no. 140/28.12.2021 with subsequent amendments and additions, is obliged to bring the product into compliance within a maximum of 15 calendar days from the handover of the product, recorded in writing.**

**The Manufacturer and the Seller are responsible for the conformity and warranty of the products according to OG no. 21/21.08.1992 on consumer protection, republished, as well as according to GEO no. 140/28.12.2021 with subsequent amendments and supplements regarding certain aspects related to contracts for the sale of goods.**

## Authorized service units

SC RURIS IMPEX SRL and the Seller reserve the right to modify the list of authorized service units without prior notice. The updated list of service points can be found at <https://www.ruris.ro/service>, for consultation.

# Manuális permetező RURIS RS 1000S

## tartalom

1. Bevezetés.....	1
2. Biztonsági utasítások.....	2
2.1 A gépen található címkék .....	2
3. Gép áttekintése és műszaki adatok .....	2
4. Működési elv.....	2
6. Üzembe helyezés .....	3
6.1 Működési elv .....	3
6.2 Üzembe helyezés: .....	3
7. Manuális permetezőgép problémái és megoldásai.....	3
8. Tisztítás és tárolás.....	4
9. Megfelelőségi nyilatkozatok.....	4



## 1. BEVEZETÉS

Kedves vásárlónk!

Köszönjük, hogy a RURIS termék megvásárlása mellett döntött, és hogy bizalmat szavazott cégünknek! A RURIS 1993 óta van jelen a piacon, és ez idő alatt erős márkává vált, amely hírnevét ígéreteinek betartásával, valamint a folyamatos befektetésekkel építette fel, amelyek célja, hogy megbízható, hatékony és minőségi megoldásokkal segítse az ügyfeleket.

Meggyőződésünk, hogy értékelni fogja termékünket, és hosszú ideig élvezni fogja annak teljesítményét. A RURIS nem csupán gépeket kínál ügyfeleinknek, hanem komplett megoldásokat. Az ügyféllel való kapcsolat fontos eleme a tanácsadás mind az értékesítés előtt, mind utána, a RURIS ügyfeleink partnerüzletek és szervizpontok teljes hálózata áll rendelkezésére.

A megvásárolt termék örömeinek eléréséhez kérjük, figyelmesen olvassa el a használati útmutatót. Az utasítások betartásával hosszú távú használatot garantálunk.

A RURIS vállalat folyamatosan fejleszti termékeit, ezért fenntartja a jogot, hogy többek között azok alakját, megjelenését és teljesítményét módosítsa anélkül, hogy erről előzetesen értesítést kellene küldenie.

Még egyszer köszönjük, hogy a RURIS termékeket választotta!

Ügyfélinformációk és támogatás:

Telefon: **0351.820.105**

email: [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

## 2. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

### 2.1 A GÉPEN TALÁLHATÓ CÍMKÉK

Teljesen kerülje a növényvédőszerrel való érintkezést.

A környezet teljes védelme érdekében kövesse a szennyezett víz vagy anyagmaradványok kibocsátására és összegyűjtésére vonatkozó utasításokat. Ne ürítsen és ne dobjon növényvédő szert a csatornarendszerbe vagy a vízfolyásokba.

Ne permetezzen növényvédő szert beltérben. Üvegházakban permetezhet, ha megfelelő a szellőzésük.

Ne tárolja a terméket gyermekek és más, nem hozzáférő személyek számára elérhető helyen.

**FIGYELMEZTETÉS!** Használjon védőruházatot, kesztyűt és maszkot a permetezett anyagokkal való érintkezés elkerülése érdekében.

Tilos gyúlékony folyadékokat permetezni. Robbanás- vagy tűzveszély. A permetezett anyagokkal való véletlen érintkezés esetén kérje meg a közelben tartózkodó személyt, hogy állítsa le a permetezőt, vegye le az érintett ruházatot, és alaposan mossa le az érintett területeket tiszta vízzel.

Győződjön meg róla, hogy van elsősegélycsomag és tűzoltó készülék a permetező munkaterülete és töltési területe közelében.

	Veszély!
	Figyelem, tartsátok a távolságot!
	Viseljen védőkesztyűt.
	Olvasd el a felhasználói kézikönyvet.
	Viseljen védőfelszerelést.
	Viseljen védőmaszkot

## 3. GÉP ÁTTEKINTÉSE ÉS MŰSZAKI ADATOK

Alkatrészek:

- 1) tartály;
- 2) diszpergáló rendszer (láncza);
- 3) hajtásrendszer pumpa / hordozófogantyú
- 4) nyomáscsökkentő szelep.



A képek csak tájékoztató jellegűek, a szállító fenntartja a jogot, hogy a jelen kézikönyvben bemutatott berendezéseken szerkezeti és funkcionális változtatásokat hajtsön végre.

Példamutató	RS1000S
Meghajtó típusa	Kézikönyv
Medence térfogata	10 liter
Üzemi nyomás	0,2–0,3 MPa
Láncza	fém
Övek	Kiváló ellenállással
Tartozék	Standard 1 kimenetű fúvóka
Jellemzők	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ergonomikus és kényelmes fogantyú.</li> <li>• Biztonsági szelep.</li> <li>• Nagy, tölcser alakú töltőnyílás.</li> </ul>
Nettó tömeg tartozékokkal	1,4 kg
Súly teli tankkal	11,4 kg
Garancia	24 hónap

## 4. MŰKÖDÉSI ELV

A RURIS RS 1000S Manuális permetezőgép növények permetezésére szolgál, bármilyen növényvédő szerrel, gyomirtóval vagy más típusú vízbázisú oldattal.

Biztonságos eszköz, amely rovarok és egyéb kártevők irtására szolgáló megoldásokhoz is használható zöldségek kertekben, gyümölcsösökben stb. A RURIS RS 1000S Manuális permetező rágcsálóirtásra is használható nyilvános helyeken és zártodákbán.

**FIGYELEM!** NE engedje, hogy a permetezett anyagok a szájába, szembe vagy a kezébe kerüljenek. Ennek elkerülése érdekében ne permetezzen a szerekkel a széllel szemben, és viseljen védőfelszerelést.

Minden használat után alaposan öblítse ki és mossa el a tartályt vízzel és mosogatószerrel.

Ha permetezett anyagokkal érintkezett, azonnal forduljon orvoshoz.

### Összeszerelés:

Győződjön meg arról, hogy nincsenek összeszerelési alkatrészek a medencében.

- Szerelje fel a gumitömítőt a tartály testére.
- Csatlakoztassa a lánczát a vezérlőkarhoz.
- Rögzítse a lánczatarotát a medence testéhez, majd rögzítse a hevedereket a szórófej két nyílásához, és állítsa be őket a kívánt magasságra.

Győződjön meg arról, hogy az összes szerelési alkatrész megfelelően meg van húzva, biztosítva a szorosságukat, különben anyag veszteség léphet fel.

Megjegyzés: A tartályon található beosztások csak tájékoztató jellegűek; a pontos adagoláshoz használjon szabványos beosztású tartályt .

### **Karbantartás:**

Ellenőrzés előtt győződjön meg arról, hogy a tartály üres,

A permetezőgép alkatrészeit folyamatosan ellenőrizze és gondosan tartsa karban a megfelelő működés és az esetleges problémák elkerülése érdekében.

- Ellenőrizze, hogy a csatlakozások és az alkatrészek biztonságosan rögzítve vannak-e.
- Távolítsa el a szivattyú szűrőjében található szennyeződések.
- A sérült alkatrészeket csak eredeti RURIS alkatrészekkel cserélje ki.

Ha alacsony hatékonyságot vagy problémát észlel a permetezővel, javasoljuk, hogy kérjen ellenőrzést egy hivatalos RURIS szervizközpontban.

## **6. ÜZEMBE HELYEZÉS**

### **6.1 MŰKÖDÉSI ELV**

A pumpa fogantyújának fel-le mozgásával érhető el a folyadéksugár kinyomásához szükséges nyomás. Az áramlási sebesség és a sugár alakja a lándzsa hegyén elhelyezett fúvókával állítható.

A légkamra és a permetlétartály kombinációja a precízió és a biztonság egységes alkotóelemét és szerkezetét alkotja.

- a készülék könnyen használható, és minimális erőfeszítéssel lehetővé teszi a kellően magas nyomás elérését.

- a sugár a lándzsán található kar enyhe működtetésével szabadul fel.

-a felhasznált anyagokat nem befolyásolják a felhasznált oldatok, így biztosítva a hosszú üzemidőt.

-permetezéshez a készülék különféle tartozékokkal van felszerelve, amelyeket szükség szerint lehet használni.

### **6.2 ÜZEMBE HELYEZÉS:**

Kicsomagolás után ellenőrizze, hogy minden alkatrész a listában szereplő alkatrészeknek megfelelően van-e meg.

Nyissa ki a tisztítóoldalt-tartály fedelét a fogantyú és a nyomóhenger elforgatásával és kicsavarásával, majd óvatosan keverje össze, hogy homogenizálódjon, majd zárja le a fedelet, és győződjön meg arról, hogy a rendszer szivárgásmentes.

Működtesse a pumpa fogantyúját (4), amíg el nem éri a kívánt nyomást.

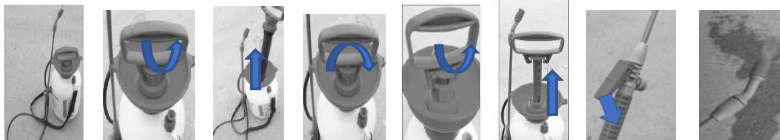
A sugár a szórórúdon található kar működtetésével szabadul fel.

Használat után teljesen ürítse ki a tartályt, mossa el a beszerelt és a szétszerelt tartozékokat, majd szerelje vissza őket.

A szivattyú meghajtórendszerét 50 üzemóránként zsírozni kell az eltömődések elkerülése érdekében.

A szórófej kúpos sugarat alkotó fúvókával rendelkezik, amely a vegetációban lévő növények permetezésére szolgál. Az egyenletesség érdekében ajánlott, hogy a kúpos sugár a növényre merőleges irányból, cikcakk mozgást végezzen. Talajkezelés céljából történő permetezéskor a talajtól kb. 30 cm távolságból kell a sugarat alkalmazni. Rovarirtós kezelések esetén a permetezést a növények tetejétől kb. 20 cm távolságból kell elvégezni. Permetezés közben ne irányítsa a sugarat mások felé. A kezelőnek ügyelnie kell arra, hogy ne érintkezzen a permetezett oldattal .

### **A gép működtetésének megkezdéséhez kövesse az alábbi lépéseket.**



1 2 3 4 5 7 8 9

## **7. MANUÁLIS PERMETEZŐGÉP PROBLÉMÁI ÉS MEGOLDÁSAI**

- **OLDATSZIVÁRGÁSOK**
  - Ellenőrizze a tömítéseket és az összes tömítőelemet. Ellenőrizze a csatlakozóelemeket.
- **MAGAS NYOMÁS A KÉSZÜLÉKBEN A NYOMÁSSZIVATTYÚ KAR MŰKÖDÉSE SORÁN**
  - tisztítsa meg a szűrőt és a fúvókákat.
  - Zsírozza meg a szivattyú hajtásrendszerének elemeit.
  - **ALACSONY NYOMÁS – szennyeződés van a csészében, ellenőrizze a leeresztő szelepet.**
  - **A KAR MŰKÖDÉSE SORÁN NEM LÉTREJÖN NYOMÁS**
    - a nyomástartó hengert ellenőrizik.

- A permetezőgépen végzett beavatkozásokat hivatalos RURIS szervizközpontban kell elvégezni.

## 8. TISZTÍTÁS ÉS TÁROLÁS

Szállítás előtt és minden használat után a permetezőgépet meg kell tisztítani, hogy elkerüljük a növényvédőszer-folyadékok okozta korróziót és eltömődést. A termék rendszeres tisztítása segíthet elkerülni a növények károsodását is, mivel a használt termék keveredhet a korábban használt termékkel.

Tisztítási műveletek elvégzése: Tisztítsa meg a szivattyú felületét nedves ruhával. Töltse fel a tartályt vízzel, és rázza fel erőteljesen; működtesse a szivattyút a permetező tisztításhoz használt víz eltávolításához. A tartály szűrői és permetezője szétszerelhetők a vízzel történő tisztításhoz.

## 9. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZATOK EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT



**Gyártó:** SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nem. 111, Igazgatási épület, Craiova, Dolj, Románia

Cél. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Meghatalmazott képviselő: mérnök Stroe Marius Catalin – Ügyvezető igazgató

A műszaki dokumentációért felelős személy: Alexandru Radoi mérnök – Gyártástervezési igazgató

**Gép leírása:** Manuális permetezőgép - permetezési műveleteket és meghatározott növény-egészségügyi munkákat végez.

**A termék:** Manuális permetező

Termék sorozatszám: AAPA00300001XXXRS1000S, (ahol az AA a gyártási év utolsó két számjegyét, az 5. és 7. karakter a gyártási számot, a 7-12. karakterek pedig a termékszámot jelölik)

**Modell:** RURIS

**Típus:** RS1000S

**Tartálykapacitás:** 10 liter

*Mi, az SC RURIS IMPEX SRL Craiova, gyártó, a gépek forgalomba hozatalának feltételeiről szóló 1029/2008. sz. GD-rendelettel, a gépekre vonatkozó biztonsági követelményekről szóló 2006/42/EK irányelvvel, valamint az EN ISO 12100:2010 - Gépek. Biztonság - szabványnak megfelelően tanúsítottuk a termék megfelelését a meghatározott szabványoknak, és kijelentjük, hogy megfelel a főbb biztonsági követelményeknek.*

Alulírott Stroe Catalin, a gyártó képviselője, saját felelősségére kijelenti, hogy a termék megfelel a következő európai szabványoknak és irányelveknek:

**EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011** - Gépek biztonsága. Alapfogalmak, általános tervezési elvek. Alapvető terminológia, módszertan. Műszaki alapelvek

**SR EN ISO 19932-1:2013/ EN ISO 19932-1:2013** - Védőfelszerelések. Háton hordozott növénypermetező gépek. 1. rész: Környezeti követelmények és biztonság

**SR EN ISO 19932-2:2013/ EN ISO 19932-2:2013** - Védőfelszerelések. Háton hordozott növénypermetező gépek. 2. rész: Vizsgálati módszerek

**ISO 10626:1999**- Növényvédő berendezések – Permetezőgépek – Bajonettzáras fúvókák csatlakozóméretei

**SR EN ISO 14120:2016/ EN ISO 14120:2016**- Gépek biztonsága. Védőburkolatok. Általános követelmények a rögzített és mozgatható védőburkolatok tervezésére és gyártására

**2006/42/EK irányelv** – a gépekről – a gépek forgalomba hozatala

**Egyéb használt szabványok vagy előírások:**

- **SR EN ISO 9001** - Minőségirányítási rendszer
- **SR EN ISO 14001** - Környezetközpontú irányítási rendszer
- **SR ISO 45001:2018 szabvány** - Munkahelyi egészségvédelmi és biztonsági irányítási rendszer.

- Márka és gyártó neve: TCCM Co. Ltd

- Típus: CF-MI-16

**Megjegyzés: a műszaki dokumentáció a gyártó tulajdonát képezi.**

Megjegyzés: Ez a nyilatkozat összhangban van az eredetivel.

Érvényességi idő: a jóváhagyás dátumától számított 10 év.

Kiállítás helye és dátuma: **Craiova, 2025.11.19.**

A CE-jelölés alkalmazásának éve: **2025**

Regisztrációs szám: **1448/2025.11.19.**

**Meghatalmazott személy és aláírása:**

Stroe Marius Catalin mérnök

Az SC RURIS IMPEX SRL vezérigazgatója

# Pulvérisateur manuel RURIS RS 1000S

## contenu

1. Introduction.....	1
2. Consignes de sécurité .....	2
2.1 Étiquettes sur la machine .....	2
3. Présentation de la machine et données techniques .....	2
4. Principe de fonctionnement .....	2
6. Mise en service .....	3
6.1 Principe de fonctionnement .....	3
6.2 Mise en service : .....	3
7. Problèmes et solutions liés aux pulvérisateurs manuels .....	4
8. Nettoyage et stockage .....	4
9. Déclarations de conformité.....	4



## 1. INTRODUCTION

Cher client!

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit RURIS et de la confiance que vous nous témoignez ! Présente sur le marché depuis 1993, RURIS est devenue une marque solide, qui a bâti sa réputation sur le respect de ses engagements et sur des investissements constants visant à offrir à ses clients des solutions fiables, performantes et de qualité.

Nous sommes convaincus que vous apprécierez notre produit et profiterez longtemps de ses performances. RURIS propose à ses clients non seulement des machines, mais des solutions complètes. Un élément essentiel de notre relation client est le conseil, avant et après la vente. Les clients RURIS bénéficient ainsi d'un vaste réseau de magasins partenaires et de points de service.

Pour profiter pleinement du produit que vous avez acheté, veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation. En suivant les instructions, vous vous assurez une longue durée de vie.

La société RURIS travaille en permanence au développement de ses produits et se réserve donc le droit de modifier, entre autres, leur forme, leur apparence et leurs performances, sans obligation de communication préalable.

Merci encore d'avoir choisi les produits RURIS !

Informations et assistance client :

Téléphone : **0351.820.105**

Courriel : [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

## 2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

### 2.1 ÉTIQUETTES SUR LA MACHINE

Évitez tout contact avec les pesticides.

Respectez les consignes relatives au rejet et à la collecte des eaux contaminées ou des résidus de substances afin de garantir la protection de l'environnement. Ne rejetez ni ne jetez de pesticides dans les réseaux d'égouts publics ou les cours d'eau.

N'utilisez pas de pesticides à l'intérieur des bâtiments. Vous pouvez en utiliser dans les serres si elles sont bien ventilées.

Ne pas conserver le produit à la portée des enfants et des personnes non formées.

**ATTENTION !** Portez des vêtements de protection, des gants et un masque pour éviter tout contact avec les substances pulvérisées.

Il est interdit de pulvériser des liquides inflammables. Risque d'explosion ou d'incendie.

En cas de contact accidentel avec les substances que vous pulvérisiez, demandez à une personne à proximité d'arrêter le pulvérisateur, d'enlever les vêtements contaminés et de laver soigneusement les zones exposées à l'eau claire.

Assurez-vous qu'une trousse de premiers secours et un extincteur se trouvent à proximité de la zone de travail et de chargement du pulvérisateur.

	Danger!
	Attention, gardez vos distances.
	Portez des gants de protection.
	Lisez le manuel d'utilisation.
	Portez un équipement de protection.
	Portez un masque de protection

## 3. PRÉSENTATION DE LA MACHINE ET DONNÉES TECHNIQUES

Composants :

- 1) réservoir;
- 2) système de dispersion (lance) ;
- 3) système d'entraînement poignée de pompe/transport
- 4) soupape de décharge de pression.



Les images sont fournies à titre informatif uniquement ; le fournisseur se réserve le droit d'apporter des modifications structurelles et fonctionnelles à l'équipement présenté dans ce manuel.

Exemplaire	<b>RS1000S</b>
Type de lecteur	Manuel
Volume du bassin	10 l
Pression de service	0,2-0,3 MPa
Lance	métal
Ceintures	Avec une résistance supérieure
Accessoire	Buse standard à 1 sortie
Caractéristiques	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Poignée ergonomique et confortable.</li> <li>• Soupape de sécurité.</li> <li>• Grand orifice de remplissage en forme d'entonnoir.</li> </ul>
Poids net avec accessoires	1,4 kg
Poids avec le réservoir plein	11,4 kg
Garantie	24 mois

## 4. PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

Le Pulvérisateur manuelRURIS RS 1000S est un produit destiné à pulvériser les plantes avec tout type de pesticides, d'herbicides ou d'autres types de solutions à base d'eau.

Il s'agit d'un dispositif sûr qui peut également être utilisé pour des solutions destinées à lutter contre les insectes et autres nuisibles dans les potagers, les vergers, etc.

De plus, les pulvérisateurs manuels RURIS RS 1000S peuvent être utilisés pour les opérations de lutte contre les rongeurs dans les espaces publics et les hôtels.

**ATTENTION !** Ne laissez pas les substances pulvérisées entrer en contact avec votre bouche, vos yeux ou vos mains. Pour éviter tout contact, ne pulvérisiez pas les substances face au vent et portez un équipement de protection.

Rincez et lavez soigneusement le récipient à l'eau et au détergent après chaque utilisation.

Si vous avez été en contact avec des substances pulvérisées, consultez immédiatement un médecin.

**Assemblée:**

Assurez-vous qu'aucun composant d'assemblage ne se trouve à l'intérieur de la piscine.

- Fixez le tuyau en caoutchouc sur le corps du réservoir.
  - Fixez la lance à la poignée de commande.
  - Fixez le support de lance au corps de la piscine, puis fixez les sangles aux deux fentes du pulvérisateur, puis ajustez-les à la hauteur souhaitée.
- Veillez à ce que tous les composants d'assemblage soient correctement serrés, en vous assurant de leur étanchéité, sinon il pourrait y avoir des pertes de substance.

Remarque : Les graduations sur le réservoir sont données à titre indicatif seulement ; pour un dosage précis, utilisez un récipient gradué standard .

**Entretien:**

Avant de vérifier, assurez-vous que le réservoir est vide.

Inspectez et entretenez soigneusement et en permanence les composants du pulvérisateur pour assurer son bon fonctionnement et éviter d'éventuels problèmes.

- Vérifiez que les connexions et les pièces sont bien fixées.
- Éliminez toutes les impuretés présentes dans le filtre de la pompe.
- Remplacez les pièces endommagées uniquement par des pièces de rechange d'origine RURIS.

Si vous constatez une faible efficacité ou un problème avec le pulvérisateur, il est recommandé de demander une inspection au près d'un centre de service agréé RURIS.

## 6. MISE EN SERVICE

### 6.1 PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

En actionnant la poignée de la pompe de haut en bas, on obtient la pression nécessaire pour propulser le jet de solution. Le débit et la forme du jet peuvent être ajustés grâce à la buse située à l'extrémité de la lance.

L'association de la chambre à air et du réservoir de solution constitue un composant et une structure unitaire de précision et de sécurité.

- L'appareil est facile à utiliser et permet d'obtenir des pressions suffisamment élevées avec un minimum d'effort.

-Le jet est libéré en actionnant légèrement le levier situé sur la lance.

- Les matériaux utilisés ne sont pas affectés par les solutions utilisées, ce qui garantit une longue durée de vie.

-Pour les opérations de pulvérisation, l'appareil est équipé de divers accessoires à utiliser selon les besoins.

### 6.2 MISE EN SERVICE :

Après le déballage, vérifiez que tous les composants sont conformes à la liste des composants.

Ouvrez le couvercle du réservoir de solution en tournant et en dévissant la poignée et le cylindre de pression, mélangez doucement pour homogénéiser, puis fermez le couvercle et assurez-vous que le système est étanche.

Actionnez la poignée de la pompe (4) jusqu'à ce que la pression souhaitée soit atteinte.

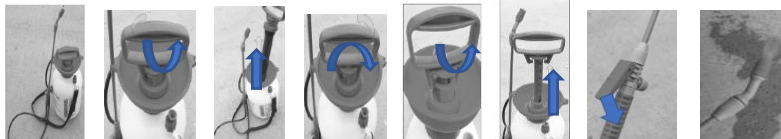
Le jet est libéré en actionnant le levier situé sur la tige de pulvérisation.

Après utilisation, videz complètement le réservoir et lavez l'installation et les accessoires démontés, puis remontez-les.

Le système d'entraînement de la pompe doit être graissé toutes les 50 heures de fonctionnement afin d'éviter les blocages.

La tête de pulvérisation est équipée d'une buse formant un jet conique conçu pour la pulvérisation des plantes en végétation. Pour une application uniforme, il est recommandé de pulvériser le jet conique perpendiculairement à la plante, en effectuant un mouvement en zigzag. Lors du traitement du sol, la pulvérisation s'effectue à une distance d'environ 30 cm du sol. Pour les traitements insecticides, la pulvérisation se fait à une distance d'environ 20 cm du sommet des plantes. Pendant la pulvérisation, veillez à ne pas diriger le jet vers d'autres personnes. L'opérateur prend soin d'éviter tout contact avec la solution pulvérisée .

### Suivez les étapes ci-dessous pour mettre la machine en marche.



1 2 3 4 5 7 8

## 7. PROBLÈMES ET SOLUTIONS LIÉS AUX PULVÉRISATEURS MANUELS

- FUITES DE SOLUTIONS
  - Vérifiez les joints et tous les éléments d'étanchéité. Vérifiez les éléments de raccordement.
- HAUTE PRESSION DANS L'APPAREIL LORS DE L'ACTIVATION DU BRAS DE LA POMPE À PRESSION
  - Nettoyez le filtre et les buses.
  - Graissez les éléments du système d'entraînement de la pompe.
  - BASSE PRESSION – saletés dans la cuvette, vérifiez la soupape de vidange.
  - AUCUNE PRESSION N'EST CRÉÉE LORS DE L'ACTIONNEMENT DU LEVIER
  - Le vérin hydraulique est vérifié.
  - Les interventions sur le pulvérisateur doivent être effectuées dans un centre de service agréé RURIS.

## 8. NETTOYAGE ET STOCKAGE

Avant le transport et après chaque utilisation, le pulvérisateur doit être nettoyé afin d'éviter la corrosion et le colmatage dus aux pesticides. Un nettoyage régulier permet également d'éviter d'endommager les cultures, car un produit usagé peut se mélanger aux résidus de produit précédemment utilisé.

Procédure de nettoyage : Nettoyez la surface de la pompe de puisard avec un chiffon humide. Remplissez le réservoir d'eau et agitez vigoureusement ; actionnez la pompe pour évacuer l'eau utilisée pour le nettoyage par pulvérisation. Les filtres et le système de pulvérisation du réservoir peuvent être démontés pour être nettoyés à l'eau.

## 9. DÉCLARATIONS DE CONFORMITÉ

### DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

Fabricant : SC RURIS IMPEX SRL

Boulevard. Décébal, non. 111, bâtiment administratif, Craiova, Dolj, Roumanie

Objectif : 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Représentant autorisé : Ing. Stroe Marius Catalin – Directeur général

Personne autorisée pour le dossier technique : Ing. Alexandru Radoi – Directeur de la conception de la production

**Description de la machine : Pulvérisateur manuel - effectuée des opérations de pulvérisation et des travaux phytosanitaires spécifiques.**

**Le produit : Pulvérisateur manuel**

Numéro de série du produit : AAPA00300001XXRS1000S, (où AA représente les deux derniers chiffres de l'année de fabrication, les caractères 5 et 7 sont le numéro de lot, les caractères 7 à 12 sont le numéro de produit)

Modèle : RURIS

Type : RS1000S

Capacité du réservoir : 10 litres

*Nous, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, fabricant, conformément au décret royal 1029/2008 relatif aux conditions de mise sur le marché des machines, à la directive 2006/42/CE relative aux machines ; exigences de sécurité et de sûreté, et à la norme EN ISO 12100:2010 relative aux machines. Sécurité, avons certifié la conformité du produit aux normes spécifiées et déclarons qu'il satisfait aux principales exigences de sécurité et de sûreté.*

Le soussigné, Stroe Catalin, représentant du fabricant, déclare sous sa propre responsabilité que le produit est conforme aux normes et directives européennes suivantes :

**EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011** - Sécurité des machines. Concepts de base, principes généraux de conception. Terminologie de base, méthodologie. Principes techniques

**SR EN ISO 19932-1:2013/ EN ISO 19932-1:2013** - Équipements de protection pour les pulvérisateurs agricoles portés sur le dos. Partie 1 : Exigences environnementales et sécurité

**SR EN ISO 19932-2:2013/ EN ISO 19932-2:2013** - Matériel de protection des cultures - Machines de pulvérisation dorsales. Partie 2 : Méthodes d'essai  
**ISO 10626:1999** - Matériel de protection des cultures - Pulvérisateurs - Dimensions de raccordement des buses à balonnette

**SR EN ISO 14120:2016/ EN ISO 14120:2016** - Sécurité des machines - Protections - Exigences générales pour la conception et la construction des protections fixes et mobiles

**Directive 2006/42/CE** relative aux machines - mise sur le marché des machines

**Autres normes ou spécifications utilisées :**

- **SR EN ISO 9001** - Système de management de la qualité
- **Norme ISO 14001** - Système de management environnemental
- **SR ISO 45001:2018** - Système de gestion de la santé et de la sécurité au travail.

- Marque et nom du fabricant : TCCM Co. Ltd

- Type : CF-MI-16

**Remarque : la documentation technique est la propriété du fabricant.**

Remarque : Cette déclaration est conforme à l'originale.

Durée de validité : 10 ans à compter de la date d'approbation.

Lieu et date d'émission : **Craiova, 19.11.2025**

Année d'application du marquage CE : **2025**

Numéro d'enregistrement : **1448/19.11.2025**

Personne autorisée et signature :

Ingénieur Stroe Marius Catalin

Directeur Général de SC RURIS IMPEX SRL



# ΨΕΚΑΣΤΗΡΑΣ ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟΣ RURIS RS 1000S

## περιεχόμενο

1. Εισαγωγή.....	1
2. Οδηγίες ασφαλείας.....	2
2.1 Ετικέτες στο μηχάνημα .....	2
3. Επισκόπηση μηχανήματος και τεχνικά δεδομένα .....	2
4. Αρχή λειτουργίας.....	2
6. Θέση σε λειτουργία.....	3
6.1 Αρχή λειτουργίας .....	3
6.2 Θέση σε λειτουργία: .....	3
7. Προβλήματα και λύσεις χειροκίνητου ψεκαστήρα .....	4
8. Καθαρισμός και αποθήκευση .....	4
9. Δηλώσεις συμμόρφωσης .....	4



## 1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Αγαπητέ πελάτη!

Σας ευχαριστούμε για την απόφασή σας να αγοράσετε ένα προϊόν RURIS και για την εμπιστοσύνη που δείξατε στην εταιρεία μας! Η RURIS υπάρχει στην αγορά από το 1993 και κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου έχει γίνει μια ισχυρή μάρκα, η οποία έχει χτίσει τη φήμη της τηρώντας τις υποσχέσεις της, αλλά και με συνεχείς επενδύσεις που στοχεύουν στην υποστήριξη των πελατών με αξιόπιστες, αποτελεσματικές και ποιοτικές λύσεις.

Είμαστε πεπεισμένοι ότι θα εκτιμήσετε το προϊόν μας και θα απολαύσετε τη ναπόδοσή του για μεγάλο χρονικό διάστημα. Η RURIS δεν προσφέρει στους πελάτες της μόνο μηχανήματα, αλλά ολοκληρωμένες λύσεις. Ένα σημαντικό στοιχείο στη σχέση με τον πελάτη είναι η συμβουλευτική τόσο πριν όσο και μετά την πώληση, έχοντας στη διάθεσή τους ένα ολόκληρο δίκτυο συνεργαζόμενων καταστημάτων και σημείων εξυπηρέτησης.

Για να απολαύσετε το προϊόν που αγοράσατε, διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης. Ακολουθώντας τις οδηγίες, θα έχετε εγγυημένη μακροχρόνια χρήση.

Η εταιρεία RURIS εργάζεται συνεχώς για την ανάπτυξη των προϊόντων της και ως εκ τούτου διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει, μεταξύ άλλων, το σχήμα, την εμφάνιση και την απόδοσή τους, χωρίς να έχει την υποχρέωση να το γνωστοποιήσει εκ των προτέρων.

Σας ευχαριστούμε για άλλη μια φορά που επιλέξατε τα προϊόντα RURIS!

Πληροφορίες και υποστήριξη πελατών:

Τηλέφωνο: **0351.820.105**

ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

## 2. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

### 2.1 ΕΤΙΚΕΤΕΣ ΣΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ

Αποφύγετε εντελώς την επαφή με φυτοφάρμακα.

Ακολουθήστε τις οδηγίες σχετικά με την απόρριψη και συλλογή μολυσμένου νερού ή υπολειμμάτων ουσιών για να διασφαλίσετε την πλήρη προστασία του περιβάλλοντος. Μην απορρίπτετε ή πετάτε φυτοφάρμακα σε δημόσια αποχετευτικά συστήματα ή υδάτινα ρεύματα.

Μην ψεκάζετε φυτοφάρμακα σε εσωτερικούς χώρους. Μπορείτε να ψεκάσετε σε θερμοκήπια εάν έχουν σωστό αερισμό.

Μην αποθηκεύετε το προϊόν σε μέρη που μπορούν να φτάσουν παιδιά και άλλα μη εκπαιδευμένα άτομα.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Χρησιμοποιήστε προστατευτικά ρούχα, γάντια και μάσκα για να αποφύγετε την επαφή με τις ψεκαζόμενες ουσίες.

Απαγορεύεται ο ψεκασμός εύφλεκτων υγρών. Κίνδυνος έκρηξης ή πυρκαγιάς.

Σε περίπτωση τυχαίας επαφής με τις ουσίες που ψεκάζετε, ζητήστε από ένα κοντινό άτομο να σταματήσει τον ψεκαστήρα, να αφαιρέσει τα μολυσμένα ρούχα και να πλύνει καλά τις εκτεθειμένες περιοχές με καθαρό νερό.

Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει κит πρώτων βοηθειών και πυροσβεστήρας κοντά στην περιοχή εργασίας και φόρτισης του ψεκαστήρα.

	Κίνδυνος!
	Προσοχή, κρατήστε αποστάσεις.
	Να φοράτε προστατευτικά γάντια.
	Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης.
	Να φοράτε προστατευτικό εξοπλισμό.
	Φορέστε προστατευτική μάσκα

## 3. ΕΠΙΣΚΟΠΗΣΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ

Εξαρτήματα:

- 1) δεξαμενή;
- 2) σύστημα διασποράς (λόγγη)
- 3) σύστημα κίνησης αντλία / λαβή μεταφοράς
- 4) βαλβίδα εκτόνωσης πίεσης.



Οι εικόνες προορίζονται μόνο για ενημερωτικούς σκοπούς. Ο προμηθευτής διατηρεί το δικαίωμα να κάνει δομικές και λειτουργικές αλλαγές στον εξοπλισμό που παρουσιάζεται ταυτό από το εγχειρίδιο.

Παραδειγματικός	<b>RS1000S</b>
Τύπος μονάδας δίσκου	Εγχειρίδιο
Όγκος λεκάνης	10 λίτρα
Πίεση εργασίας	0,2-0,3Μρα
Λόγγη	μέταλλο
Ζώνες	Με ανώτερη αντίσταση
Αξεσουάρ	Στάνταρ ακροφύσιο 1 εξόδου
Χαρακτηριστικά	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Εργονομική και άνετη λαβή.</li> <li>•Βαλβίδα ασφαλείας.</li> <li>•Μεγάλη οπή πλήρωσης σε σχήμα χωνιού.</li> </ul>
Καθαρό βάρος με αξεσουάρ	1,4 κιλά
Βάρος με γεμάτο ρεζερβουάρ	11,4 κιλά
Εγγύηση	24 μήνες

## 4. ΑΡΧΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Ο ΨΕΚΑΣΤΗΡΑΣ ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟΣRURIS RS 1000S είναι ένα προϊόν που προορίζεται για τον ψεκασμό φυτών με οποιοδήποτε είδος φυτοφαρμάκων, ζιανιοκτόνων ή άλλων τύπων διαλυμάτων με βάση το νερό.

Είναι μια ασφαλής συσκευή που μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για διαλύματα που προορίζονται για την καταπολέμηση εντόμων και άλλων παρασίτων σε λαχανόκηπους, οπωρώνες κ.λπ.

Επίσης, οι χειροκίνητοι ψεκαστήρες RURIS RS 1000S μπορούν να χρησιμοποιηθούν για επιχειρήσεις ελέγχου τρωκτικών σε δημόσιους χώρους και ξενοδοχεία.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** ΜΗΝ αφήνετε τις ψεκαζόμενες ουσίες να έρθουν σε επαφή με το στόμα, τα μάτια ή τα χέρια σας. Για να το αποτρέψετε αυτό, μην ψεκάζετε τις ουσίες αντίθετα από την κατεύθυνση του ανέμου και φοράτε προστατευτικό εξοπλισμό.

Ξεπλύνετε και πλύνετε καλά το δοχείο με νερό και απορριπτικό μετά από κάθε χρήση.

Εάν έχετε έρθει σε επαφή με ψεκαζόμενες ουσίες, συμβουλευτείτε αμέσως έναν γιατρό.

**Συνέλευση:**

Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν εξαρτήματα συναρμολόγησης μέσα στην πισίνα.

- Τοποθετήστε τον ελαστικό σωλήνα στο σώμα της δεξαμενής.
- Συνδέστε τη λότητα στη λαβή ελέγχου.
- Συνδέστε τη βάση της λότητας στο σώμα της πισίνας, στη συνέχεια στερεώστε τους μίαντες στις δύο υποδοχές του ψεκαστήρα και, στη συνέχεια, ρυθμίστε τους στο επιθυμητό ύψος.

Βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα του συναρμολογήματος είναι σωστά σφιγμένα, διασφαλίζοντας τη στεγανότητά τους, διαφορετικά ενδέχεται να υπάρξουν απώλειες ουσίας.

Σημείωση: Οι διαβαθμίσεις στη δεξαμενή είναι μόνο για ενημερωτικούς σκοπούς. Για ακριβή δοσολογία, χρησιμοποιήστε ένα τυπικό διαβαθμισμένο δοχείο.

**Συντήρηση:**

Πριν από τον έλεγχο, βεβαιωθείτε ότι η δεξαμενή είναι άδεια,

Επιθεωρείτε συνεχώς και συντηρείτε προσεκτικά τα εξαρτήματα του ψεκαστήρα για σωστή λειτουργία και για την αποφυγή πιθανών προβλημάτων.

- Ελέγξτε ότι οι συνδέσεις και τα εξαρτήματα είναι καλά στερωμένα.
- Αφαιρέστε τυχόν ακαθαρσίες από το φίλτρο της αντλίας.
- Αντικαταστήστε τα κατεστραμμένα εξαρτήματα μόνο με γνήσια ανταλλακτικά RURIS.

Εάν παρατηρήσετε χαμηλή απόδοση ή κάποιο πρόβλημα με τον ψεκαστήρα, συνιστάται να ζητήσετε έλεγχο σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της RURIS.

## 6. Θ΄ΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### 6.1 ΑΡΧΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Μετακινώντας τη λαβή της αντλίας πάνω και κάτω, επιτυγχάνεται η απαραίτητη πίεση για την ώθηση του πίδακα διαλύματος. Ο ρυθμός ροής και το σχήμα του πίδακα μπορούν να ρυθμιστούν χρησιμοποιώντας το ακροφύσιο που βρίσκεται στην άκρη της λότητας.

Ο συνδυασμός του αεροθαλάμου και της δεξαμενής διαλύματος αντιπροσωπεύει μια συστούσα και μια ενιαία δομή ακριβείας και ασφάλειας.

-η συσκευή είναι εύκολη στη χρήση και επιτρέπει την επίτευξη επαρκώς υψηλών πιέσεων με ελάχιστη προσπάθεια.

-το ακροφύσιο απελευθερώνεται πατώντας ελαφρά τον μοχλό που βρίσκεται στη λότητα.

-τα υλικά που χρησιμοποιούνται δεν επηρεάζονται από τα διαλύματα που χρησιμοποιούνται, εξασφαλίζοντας έτσι μεγάλη διάρκεια ζωής.

-για ψεκασμούς, η συσκευή είναι εξοπλισμένη με διάφορα αξεσουάρ που μπορούν να χρησιμοποιηθούν ανάλογα με τις ανάγκες.

### 6.2 Θ΄ΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ:

Μετά την αποσυσκευασία, ελέγξτε ότι όλα τα εξαρτήματα είναι σύμφωνα με τη λίστα εξαρτημάτων.

Ανοίξτε το καπάκι του δοχείου διαλύματος περιστρέφοντας και ξεβιδώνοντας τη λαβή και τον κύλινδρο πίεσης και ανακατέψτε απαλά για να ομογενοποιηθεί το μείγμα. Στη συνέχεια, κλείστε το καπάκι και βεβαιωθείτε ότι το σύστημα είναι στεγανό.

Χειριστείτε τη λαβή της αντλίας (4) μέχρι να επιτευχθεί η επιθυμητή πίεση.

Το ακροφύσιο απελευθερώνεται πατώντας τον μοχλό στη ράβδο ψεκασμού.

Μετά τη χρήση, αδειάστε εντελώς τη δεξαμενή και πλύνετε την εγκατάσταση και τα αποσυναρμολογημένα εξαρτήματα, μετά τα οποία επανασυναρμολογήστε τα.

Το σύστημα κίνησης της αντλίας πρέπει να λπαινείται κάθε 50 ώρες λειτουργίας για την αποφυγή μπλοκαρίσματος.

Η κεφαλή ψεκασμού διαθέτει ακροφύσιο που σχηματίζει κωνικό πίδακα, κατάλληλο για ψεκασμό φυτών σε βλάστηση. Για ομοιομορφία, συνιστάται ο κωνικός πίδακας να προέρχεται από την κατεύθυνση κάθετη προς το φυτό, κάνοντας μια ζγκ-ζαγκ κίνηση. Κατά τον ψεκασμό για την επεξεργασία του εδάφους, θα εφαρμόζεται από απόσταση περίπου 30 cm από το έδαφος. Στην περίπτωση των εφαρμογών με εντομοκτόνα, ο ψεκασμός θα γίνεται από απόσταση περίπου 20 cm από την κορυφή των φυτών. Κατά τον ψεκασμό, μην κατευθύνετε τον πίδακα πρως άλλα άτομα. Ο χειριστής θα προσέξει να μην έρθει σε επαφή με το ψεκαζόμενο διάλυμα.

### Ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα για να ξεκινήσετε τη λειτουργία του μηχανήματος.



1 2 3 4 5 7 8 9

## 7. ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟΥ ΨΕΚΑΣΤΗΡΑ

- ΔΙΑΠΡΟΕΣ ΛΥΣΕΩΝ
  - Ελέγξτε τις φλάντζες και όλα τα στοιχεία στεγανοποίησης. Ελέγξτε τα στοιχεία σύνδεσης.
- ΥΨΗΛΗ ΠΙΕΣΗ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ΤΟΥ ΒΡΑΧΙΟΝΑ ΑΝΤΛΙΑΣ ΠΙΕΣΗΣ
  - καθαρίστε το φίλτρο και τα ακροφύσια.
  - Λιπάνετε τα στοιχεία του συστήματος κίνησης της αντλίας.
  - ΧΑΜΗΛΗ ΠΙΕΣΗ – βρωμιά στη λεκάνη, ελέγξτε τη βαλβίδα εκκένωσης.
  - ΔΕΝ ΔΗΜΙΟΥΡΓΕΙΤΑΙ ΠΙΕΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΜΟΧΛΟΥ
  - ελέγχεται ο κύλινδρος πίεσης.
  - Οι επεμβάσεις στο ψεκαστήρα πρέπει να πραγματοποιούνται σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της RURIS.

## 8. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Πριν από τη μεταφορά και στο τέλος κάθε χρήσης, ο ψεκαστήρας πρέπει να καθαρίζεται για να αποφευχθεί η διάβρωση και η απόφραξη η του ψεκαστήρα λόγω υγρών φυτοφαρμάκων. Ο τακτικός καθαρισμός του προϊόντος μπορεί επίσης να αποτρέψει την πρόκληση ζημιών στις καλλιέργειες, όπου ένα χρησιμοποιημένο προϊόν μπορεί να αναμειχθεί με το υπόλοιπο προϊόν που χρησιμοποιήθηκε προηγουμένως. Τρόπος εκτέλεσης εργασιών καθαρισμού: Καθαρίστε την επιφάνεια της αντλίας φρεατίου με ένα υγρό πανί. Γεμίστε τη δεξαμενή με νερό και ανακινήστε δυνατά. Θέστε σε λειτουργία την αντλία για να αφαιρέσετε το νερό που χρησιμοποιείται για τον καθαρισμό με ψεκασμό. Τα φίλτρα και ο ψεκασμός της δεξαμενής μπορούν να αποσυναρμολογηθούν για καθαρισμό με νερό.

## 9. ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

Κατασκευαστής: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Deccebal, όχι. 111, Διοικητικό Κτήριο, Craiova, Dolj, Ρουμανία  
Στόχος, 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος: Μηχανικός Stroe Marius Catalin – Γενικός Διευθυντής

Εξουσιοδοτημένο άτομο για τον τεχνικό φάκελο: Μηχανικός Alexandru Radoi – Διευθυντής Σχεδιασμού Παραγωγής

Περιγραφή μηχανής: ΨΕΚΑΣΤΗΡΑΣ ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟΣ- εκτελεί εργασίες ψεκασμού και συγκεκριμένες φυτογυνονομικές εργασίες.

Το προϊόν: ΨΕΚΑΣΤΗΡΑΣ ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟΣ

Αριθμός σειράς προϊόντος: AARPA00300001XXRS1000S, (όπου το AA αντιπροσωπεύει τα δύο τελευταία ψηφία του έτους κατασκευής, οι χαρακτήρες 5 και 7 είναι ο αριθμός παρτίδας, οι χαρακτήρες 7-12 είναι ο αριθμός προϊόντος)

Μοντέλο: RURIS

Τύπος: RS1000S

Χωρητικότητα δεξαμενής : 10 Λίτρα

*Εμείς, η SC RURIS IMPEX SRL Στράινα, κατασκευαστής, συμφωνώ με την GD 1029/2008 - σχετικά με τους όρους διάθεσης μηχανημάτων στην αγορά, την Οδηγία 2006/42/ΕΚ - μηχανήματα - απαιτήσεις ασφάλειας και προστασίας, το Πρότυπο EN ISO 12100:2010 - Μηχανήματα. Ασφάλεια - έχουμε πιστοποιήσει τη συμμόρφωση του προϊόντος με τα καθορισμένα πρότυπα και δηλώνουμε ότι συμμορφώνεται με τις κύριες απαιτήσεις ασφάλειας και προστασίας.*

Ο/Η υπογεγραμμένος/α Stroe Catalin, εκπρόσωπος του κατασκευαστή, δηλώνει με δική του ευθύνη ότι το προϊόν συμμορφώνεται με τα ακόλουθα ευρωπαϊκά πρότυπα και οδηγίες:

**EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011** - Ασφάλεια μηχανημάτων. Βασικές έννοιες, γενικές αρχές σχεδιασμού. Βασική ορολογία, μεθοδολογία. Τεχνικές αρχές

**SR EN ISO 19932-1:2013/ EN ISO 19932-1:2013** - Εξοπλισμός προστασίας μηχανημάτων ψεκασμού καλλιεργειών που φέρονται στο πίσω μέρος. Μέρος 1:

Περιβαλλοντικές απαιτήσεις και ασφάλεια

**SR EN ISO 19932-2:2013/ EN ISO 19932-2:2013** - Εξοπλισμός προστασίας μηχανημάτων ψεκασμού καλλιεργειών που φέρονται στο πίσω μέρος. Μέρος 2: Μέθοδοι δοκιμής

**ISO 10626:1999**- Εξοπλισμός προστασίας καλλιεργειών -- Ψεκαστήρες -- Διαστάσεις σύνδεσης για ακροφύσια τύπου μπαγιονέτ

**SR EN ISO 14120:2016/ EN ISO 14120:2016** - Ασφάλεια μηχανημάτων - Προστατευτικά - Γενικές απαιτήσεις για τον σχεδιασμό και την κατασκευή σταθερών και κινητών προστατευτικών

**Οδηγία 2006/42/ΕΚ** - σχετικά με τα μηχανήματα - διάθεση στην αγορά μηχανημάτων

**Άλλα πρότυπα ή προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν:**

- **SR EN ISO 9001** - Σύστημα Διαχείρισης Ποιότητας
  - **SR EN ISO 14001** - Σύστημα Περιβαλλοντικής Διαχείρισης
  - **SR ISO 45001:2018** - Σύστημα Διαχείρισης Υγείας και Ασφάλειας στην Εργασία.
- Μάρκα και όνομα κατασκευαστή: TCCM Co. Ltd

Τύπος: CF-MI-16

**Σημείωση: Η τεχνική τεκμηρίωση ανήκει στον κατασκευαστή.**

Σημείωση: Η παρούσα δήλωση είναι σύμφωνη με το πρωτότυπο.

Περίοδος ισχύος: 10 έτη από την ημερομηνία έγκρισης.

Τόπος και ημερομηνία έκδοσης: **Κραίοβα, 19.11.2025**

Έτος εφαρμογής της σήμανσης CE: **2025**

Αριθμός καταχώρισης: **1448/19.11.2025**

Εξουσιοδοτημένο άτομο και υπογραφή:

Μηχανικός Στρώε Μάριους Καταλίν

Γενικός Διευθυντής SC RURIS IMPEX SRL



# Ръчник пулверизатор RURIS RS 1000S

## съдържание

1. Въведение.....	1
2. Инструкции за безопасност.....	2
2.1 Етикети на машината .....	2
3. Общ преглед на машината и технически данни .....	2
4. Принцип на действие.....	2
6. Пускане в експлоатация.....	3
6.1 Принцип на действие .....	3
6.2 Пускане в експлоатация: .....	3
7. Проблеми с ръчната пръскачка и решения .....	3
8. Почистване и съхранение.....	4
9. Декларации за съответствие .....	4



## 1. ВЪВЕДЕНИЕ

Уважаеми клиенти!

Благодарим Ви за решението да закупите продукт на RURIS и за доверието, което гласувахте на нашата компания! RURIS е на пазара от 1993 г. и през това време се е утвърдила като силна марка, изградила репутацията си не само чрез спазване на обещанията си, но и чрез непрекъснати инвестиции, насочени към подпомагане на клиентите с надеждни, ефикасни и качествени решения.

Убедени сме, че ще оцените нашия продукт и ще се радвате на неговата производителност дълго време. RURIS не предлага на своите клиенти само машини, а цялостни решения. Важен елемент във взаимоотношенията с клиента е консултацията както преди, така и след продажбата, като клиентите на RURIS разполагат с цяла мрежа от партньорски магазини и сервизни пунктове.

За да се насладите на закупения от вас продукт, моля, прочетете внимателно ръководството за употреба. Следвайки инструкциите, ще си осигурите дълготрайна употреба.

Фирма RURIS непрекъснато работи по усъвършенстването на своите продукти и затова си запазва правото да променя, наред с други неща, тяхната форма, външен вид и производителност, без да е задължена да съобщава това предварително.

Още веднъж Ви благодарим, че избрахте продуктите на RURIS!

Информация и поддръжка за клиенти:

Телефон: **0351.820.105**

имейл: [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

## 2. ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

### 2.1 ЕТИКЕТИ НА МАШИНАТА

Избягвайте напълно контакт с пестициди.

Следвайте инструкциите относно изхвърлянето и събирането на замърсени води или остатъци от вещества, за да осигурите пълна защита на околната среда. Не изхвърляйте пестицидни вещества в обществените канализационни системи или водни течения.

Не пръскайте пестициди на закрито. Можете да пръскате в оранжерии, ако имат подходяща вентилация.

Не съхранявайте продукта на място, недостъпно за деца и други необучени лица.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Използвайте предпазно облекло, ръкавици и маска, за да избегнете контакт с пръскани вещества.

Забранено е пръскането на запалими течности. Опасност от експлозия или пожар.

В случай на случаен контакт с веществата, които пръскате, помолете човек наблизо да спре пръскачката, да сваля засегнатите дрехи и да измие обилно засегнатите участъци с чиста вода.

Уверете се, че има аптечка и пожарогасител близо до работната и зареждащата зона на пръскачката.

	Опасност!
	Внимание, спазвайте дистанция.
	Носете защитни ръкавици.
	Прочетете ръководството за потребителя.
	Носете предпазни средства.
	Носете защитна маска

## 3. ОБЩ ПРЕГЛЕД НА МАШИНАТА И ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Компонентни части:

- 1) резервоар;
- 2) дисперсионна система (ланцет);
- 3) задвижваща система помпа / дръжка за носене
- 4) предпазен клапан.



Изображенията са само с информационна цел, доставчикът си запазва правото да прави структурни и функционални промени в оборудването, представено в това ръководство.

Примерен	RS1000S
Тип задвижване	Ръчно
Обем на басейна	10 л
Работно налягане	0,2-0,3 МПа
Ланс	метал
Колани	С превъзходна устойчивост
Акcesoар	Стандартна дюза с 1 изход
Характеристики	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ергономична и удобна дръжка.</li> <li>• Предпазен клапан.</li> <li>• Голям, фуниевиден отвор за пълнене.</li> </ul>
Нетно тегло с акcesoари	1,4 кг
Тегло с пълнен резервоар	11,4 кг
Гаранция	24 месеца

## 4. ПРИНЦИП НА ДЕЙСТВИЕ

Ръчната пръскачка RURIS RS 1000S е продукт, предназначен за пръскане на растения с всякакъв вид пестициди, хербициди или друг и видове разтвори на водна основа.

Това е безопасно устройство, което може да се използва и за разтвори, предназначени за борба с насекоми и други вредители в зеленчукови градини, овощни градини и др.

Също така, ръчните пръскачки RURIS RS 1000S могат да се използват за борба с гризачи в обществени пространства и хотели.

**ВНИМАНИЕ!** НЕ допускате пръсканите вещества да попаднат в устата, очите или ръцете ви. За да предотвратите това, не пръскайте вещества срещу посоката на вятъра и носете предпазни средства.

Изплаквайте и измивайте контейнера обилно с вода и препарат след всяка употреба.

Ако сте попаднали в контакт с пръскани вещества, незабавно се обърнете към лекар.

**Сглобяване:**

Уверете се, че вътре в басейна няма монтажни компоненти.

- Монтирайте гумения маркуч върху тялото на резервоара.
- Прикрепете тръбата към контролната дръжка.
- Прикрепете дръжача на дюзата към тялото на басейна, след което прикрепете ремъците към двата отвора на пръскачката и ги регулирайте на желаната височина.

Уверете се, че всички компоненти на сглобката са правилно затегнати, като осигурите тяхната плътност, в противен случай може да има загуба на вещество.

Забележка: Градуировките на резервоара са само с информационна цел; за прецизно дозирование използвайте стандартен градуиран контейнер

### Поддръжка:

Преди да проверите, уверете се, че резервоарът е празен,

Постоянно проверявайте и внимателно поддържайте компонентите на пръскачката за правилна работа и за да избегнете евентуални проблеми.

- Проверете дали връзките и частите са здраво закрепени.
- Отстранете всички замърсявания във филтъра на помпата.
- Сменяйте повредените части само с оригинални резервни части RURIS.

Ако забележите ниска ефективност или проблем с пръскачката, препоръчително е да поискате проверка в авторизиран сервизен център на RURIS.

## 6. ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

### 6.1 ПРИНЦИП НА ДЕЙСТВИЕ

Чрез движение на дръжката на помпата нагоре и надолу се получава налягането, необходимо за изтласкване на струята разтвор. Де битът и формата на струята могат да се регулират с помощта на дюзата, разположена на върха на тръбата.

Комбинацията от въздушна камера и резервоар за разтвор представлява компонентна и единна структура, съчетаваща прецизност и безопасност.

- устройството е лесно за употреба и позволява получаване на достатъчно високо налягане с минимални усилия.

- струята се освобождава чрез леко задействане на лоста, разположен на тръбата.

- използваните материали не се влияят от използваните разтвори, което осигурява дълъг експлоатационен живот.

- за пръскане, устройството е оборудвано с различни аксесоари, които могат да се използват при необходимост.

### 6.2 ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ:

След разопаковане проверете дали всички компоненти са в съответствие със списъка с компоненти.

Отворете капака на резервоара за разтвор, като завъртите и развийте дръжката и цилиндъра под налягане, и разбъркайте внимателно до хомогенизиране, след което затворете капака и се уверете, че системата е херметична.

Задействайте дръжката на помпата (4), докато се достигне желаното налягане.

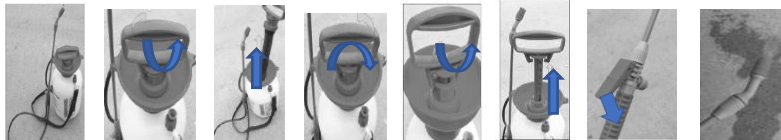
Струята се освобождава чрез задействане на лоста на пръскащата пръчка.

След употреба, изпразнете напълно резервоара и измийте инсталацията и демонтираните аксесоари, след което те се съхраняват отн ово.

Задвижващата система на помпата трябва да се смазва на всеки 50 часа работа, за да се избегнат запушвания.

Разпръскващата глава има дюза, която образува конична струя, предназначена за пръскане на растения във вегетационен период. За равномерност се препоръчва коничната струя да идва от посока, перпендикулярна на растението, правейки зигзагообразно движение. При пръскане за третиране на почвата, тя ще се извършва от разстояние приблизително 30 см от земята. В случай на третиране с инсектициди, пръскането ще се извършва от разстояние приблизително 20 см от върха на растенията. По време на пръскане не насочвайте с струята към други хора. Операторът ще внимава да не влезе в контакт с пръскания разтвор.

### Следвайте стъпките по-долу, за да започнете работа с машината.



1 2 3 4 5 7 8 9

## 7. ПРОБЛЕМИ С РЪЧНАТА ПРЪСКАЧКА И РЕШЕНИЯ

- ТЕЧОВЕ НА РАЗТВОР

- Проверете уплътненията и всички уплътнителни елементи. Проверете свързващите елементи.
- **ВИСОКО НАЛЯГАНЕ В УСТРОЙСТВОТО ПО ВРЕМЕ НА АКТИВИРАНЕ НА РАМОТО НА ПОМПАТА ЗА НАЛЯГАНЕ**
  - почистете филтъра и дюзите.
  - Смажете елементите на задвижващата система на помпата.
  - **НИСКО НАЛЯГАНЕ** – замърсявания в резервоара, проверете изпускателния клапан.
  - **НЕ СЕ СЪЗДАВА НАЛЯГАНЕ ПРИ АКТИВИРАНЕ НА ЛОСТА**
  - Проверява се цилиндърът под налягане.
  - Интервенциите по пръскачката трябва да се извършват в оторизиран сервизен център на RURIS.

## 8. ПОЧИСТВАНЕ И СЪХРАНЕНИЕ

Преди транспортиране и в края на всяка употреба, пръскачката трябва да се почисти, за да се избегне корозия и запушване на пръскачката поради течни пестициди. Редовното почистване на продукта може също да предотврати причиняване на щети по културите, където използваният продукт може да се смеси с останалия продукт, използван преди това.

Как се извършва почистването: Почистете повърхността на помпата за отпадъчни води с влажна кърпа. Напълнете резервоара с вода и го разклатете енергично; пуснете помпата, за да отстраните водата, използвана за почистване със спрей. Филтрите и спреят на резервоара могат да бъдат демонтирани за почистване с вода.

## 9. ДЕКЛАРАЦИИ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

### ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО



**Производител:** SC RURIS IMPEX SRL

Бул. Децембал, не. 111, Административна сграда, Крайова, Долж, Румъния

Цел. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Упълномощен представител: инж. Строе Мариус Каталин – Генерален директор

Упълномощено лице за техническото досие: инж. Александру Радой – ръководител „Проектиране на продукцията“

**Описание на машината:** **Ръчник пулверизатор**- извършва пръскателни операции и специфични фитосанитарни работи.

**продуктът:** Ръчник пулверизатор

Серийн номер на продукта: AARA00300001XXXRS1000S, (където AA представлява последните две цифри от годината на производство, символите 5 и 7 са номерът на партията, символите 7-12 са номерът на продукта)

**Модел:** RURIS

**Тип:** RS1000S

**Капацитет на резервоара** : 10 литра

*File: SC RURIS IMPEX SRL Стаюва, производител, в съответствие с GD 1029/2008 - относно условията за пускане на машини на пазара, Директива 2006/42/EO - машини; изисквания за безопасност и сигурност, Стандарт EN ISO 12100:2010 - Машини, Сигурност -, сертифицираме съответствието на продукта с посочените стандарти и декларираме, че той отговаря на основните изисквания за безопасност и сигурност.*

Долуподписаният Stroe Catalin, представител на производителя, декларира на своя отговорност, че продуктът отговаря на следните европейски стандарти и директиви:

**EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011** - Безопасност на машините. Основни понятия, общи принципи на проектиране. Основна терминология, методология. Технически принципи

**SR EN ISO 19932-1:2013/ EN ISO 19932-1:2013** - Оборудване за защита на пръскачки за култури, носени на гърба. Част 1: Изисквания за опазване на околната среда и сигурност

**SR EN ISO 19932-2:2013/ EN ISO 19932-2:2013** - Оборудване за защита на пръскачки за култури, носени на гърба. Част 2: Методи за изпитване

**EN ISO 10626:1999**- Техника за растителна защита -- Пръскачки -- Размери за свързване на дюзи тип байонет

**SR EN ISO 14120:2016/ EN ISO 14120:2016** - Безопасност на машините - Предпазители - Общи изисквания за проектиране и изработка на неподвижни и подвижни предпазители

**Директива 2006/42/EO** - относно машините - пускане на пазара на машини

**Други използвани стандарти или спецификации:**

- **SR EN ISO 9001** - Система за управление на качеството
- **SR EN ISO 14001** - Система за управление на околната среда
- **CP ISO 45001:2018** - Система за управление на здравословните и безопасни условия на труд.

- Марка и име на производителя: TCCM Co. Ltd

- Тип: CF-MI-16

**Забележка: техническата документация е собственост на производителя.**

Забележка: Тази декларация е в съответствие с оригинала.

Срок на валидност: 10 години от датата на одобрение.

Място и дата на издаване: **Крайова, 19.11.2025 г.**

Година на прилагане на маркировката CE: **2025 г.**

Регистрационен номер: **1448/19.11.2025**

Упълномощено лице и подпис:

Инженер Строе Мариус Каталин

Генерален мениджър на SC RURIS IMPEX SRL



# Rozpylacz ręczny RURIS RS 1000S

## treść

1. Wprowadzenie .....	1
2. Instrukcje bezpieczeństwa .....	2
2.1 Etykiety na maszynie.....	2
3. Przegląd maszyny i dane techniczne .....	2
4. Zasada działania .....	2
6. Uruchomienie.....	3
6.1 Zasada działania.....	3
6.2 Uruchomienie: .....	3
7. Problemy z opryskiwaczem ręcznym i ich rozwiązania .....	3
8. Czyszczenie i przechowywanie .....	4
9. Deklaracje zgodności.....	4



## 1. WPROWADZENIE

Szanowny Kliencie!

Dziękujemy za decyzję o zakupie produktu RURIS i zaufanie, jakim nas Państwo obdarzyli! RURIS działa na rynku od 1993 roku i przez ten czas stał się silną marką, która zbudowała swoją reputację nie tylko dotrzymując obietnic, ale także poprzez ciągłe inwestycje, mające na celu zapewnienie klientom niezawodnych, wydajnych i wysokiej jakości rozwiązań.

Jesteśmy przekonani, że docenią Państwo nasz produkt i będą cieszyć się jego wydajnością przez długi czas. RURIS oferuje swoim klientom nie tylko maszyny, ale kompletne rozwiązania. Ważnym elementem relacji z klientem jest doradztwo zarówno przed, jak i posprzedażowe. Klienci RURIS mają do dyspozycji całą sieć sklepów partnerskich i punktów serwisowych.

Aby cieszyć się zakupionym produktem, prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi. Postępując zgodnie z instrukcją, gwarantujemy długie użytkowanie.

Firma RURIS stale pracuje nad udoskonalaniem swoich produktów i w związku z tym zastrzega sobie prawo do zmiany m.in. ich kształtu, wyglądu i działania, bez obowiązku wcześniejszego informowania o tym fakcie.

Dziękujemy raz jeszcze za wybór produktów RURIS!

Informacje i wsparcie klienta:

Telefon: **0351.820.105**

e-mail: [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

## 2. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

### 2.1 ETYKIETY NA MASZYNIE

Unikaj całkowitego kontaktu z pestycydami.

Przestrzegaj instrukcji dotyczących odprowadzania i zbierania zanieczyszczonej wody lub pozostałości substancji, aby zapewnić pełną ochronę środowiska. Nie odprowadzaj ani nie wrzucaj pestycydów do publicznych systemów kanalizacyjnych ani cieków wodnych.

Nie opryskuj pestycydami w pomieszczeniach. Możesz opryskiwać w szklarniach, jeśli mają odpowiednią wentylację.

Nie przechowywać produktu w miejscu dostępnym dla dzieci i osób nieprzeszkolonych.

**UWAGA!** Stosuj odzież ochronną, rękawice i maskę, aby uniknąć kontaktu z rozpylanymi substancjami.

Zabrania się rozpylania cieczy łatwopalnych. Niebezpieczeństwo wybuchu lub pożaru.

W razie przypadkowego kontaktu z rozpylaną substancją należy poprosić osobę znajdującą się w pobliżu o wyłączenie opryskiwacza, zdjęcie skażonej odzieży i dokładnie umycie narażone miejsca czystą wodą.

Upewnij się, że w pobliżu miejsca pracy i ładowania opryskiwacza znajduje się apteczka pierwszej pomocy i gaśnica.

	Niebezpieczeństwo!
	Uwaga, zachowaj dystans.
	Nosić rękawice ochronne.
	Przeczytaj instrukcję obsługi.
	Noś sprzęt ochronny.
	Noś maskę ochronną

## 3. PRZEGLĄD MASZINY I DANE TECHNICZNE

Części składowe:

- 1) zbiornik;
- 2) układ rozprzodzący (lanca);
- 3) układ napędowy pompa / uchwyt do przenoszenia
- 4) zawór bezpieczeństwa.



Przykładowy	RS1000S
Typ napędu	Podręcznik
Objętość basenu	10l
Ciśnienie robocze	0,2-0,3 MPa
Lanca	metal
Paski	Z wyższą odpornością
Akcesorium	Standardowa dysza 1-wyjściowa
Cechy	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ergonomiczny i wygodny uchwyt.</li> <li>• Zawór bezpieczeństwa.</li> <li>• Duży, lejkowaty otwór wlewowy.</li> </ul>
Masa netto z akcesoriami	1,4 kg
Waga z pełnym zbiornikiem	11,4 kg
Gwarancja	24 miesiące

Zdjęcia mają charakter wyłącznie informacyjny. Dostawca zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian konstrukcyjnych i funkcjonalnych w sprzęcie przedstawionym w niniejszej instrukcji.

## 4. ZASADA DZIAŁANIA

Ręczny opryskiwacz RURIS RS 1000S to produkt przeznaczony do opryskiwania roślin wszelkiego rodzaju pestycydami, herbicydami i innymi roztworami na bazie wody.

Jest to urządzenie bezpieczne, które można stosować również do środków przeznaczonych do zwalczania owadów i innych szkodników w w ogrodach warzywnych, sadach itp.

Ręczne opryskiwacze RURIS RS 1000S można stosować również do zwalczania gryzoni w miejscach publicznych i hotelach.

**UWAGA! NIE DOPUSZCZAJ** do kontaktu rozpylanych substancji z ustami, oczami ani dłońmi. Aby temu zapobiec, nie rozpylaj substancji pod wiatr i noś sprzęt ochronny.

Po każdym użyciu dokładnie wypłucz i umyj pojemnik wodą z detergentem.

Jeśli miałeś kontakt z rozpyloną substancją, natychmiast skontaktuj się z lekarzem.

### Montaż:

Upewnij się, że w basenie nie ma żadnych elementów montażowych.

- Zamontuj wąż gumowy na korpusie zbiornika.
- Przymocuj lancę do uchwytu sterującego.
- Zamontuj uchwyt lancy do korpusu basenu, a następnie zamocuj paski do dwóch gniazd na rozpylaczu i dostosuj je do żądanej wysokości. Należy upewnić się, że wszystkie elementy zespołu są odpowiednio dokręcone, zapewniając ich szczelność, w przeciwnym razie może dojść do strat substancji.

Uwaga: podziałka na zbiorniku ma charakter wyłącznie informacyjny. Aby uzyskać precyzyjne dozowanie, należy używać standardowego pojemnika z podziałką.

### Konserwacja:

Przed sprawdzeniem upewnij się, że zbiornik jest pusty.

Należy stale kontrolować i starannie konserwować podzespoły opryskiwacza, aby zapewnić jego prawidłowe działanie i uniknąć potencjalnych problemów.

- Sprawdź, czy połączenia i części są solidnie zamocowane.
  - Usuń wszelkie zanieczyszczenia z filtra pompy.
  - Uszkodzone części należy wymieniać wyłącznie na oryginalne części zamienne RURIS.
- Jeśli zauważysz niską wydajność lub inny problem z opryskiwaczem, zaleca się zlecenie przeglądu autoryzowanemu serwisowi RURIS.

## 6. URUCHOMIENIE

### 6.1 ZASADA DZIAŁANIA

Poruszając rączką pompy w górę i w dół, uzyskuje się ciśnienie niezbędne do wytworzenia strumienia roztworu. Natężenie przepływu i kształt strumienia można regulować za pomocą dyszy umieszczonej na końcu lancy.

Połączenie komory powietrznej i zbiornika z roztworem tworzy element i jednolitą konstrukcję zapewniającą precyzyjną i bezpieczną pracę.

- urządzenie jest łatwe w obsłudze i pozwala uzyskać odpowiednio wysokie ciśnienia przy minimalnym wysiłku.

- strumień uwalniany jest poprzez delikatne naciśnięcie dźwigni umieszczonej na lancy.

- zastosowane materiały nie ulegają uszkodzeniu pod wpływem zastosowanych rozwiązań, co zapewnia długi okres eksploatacji.

- do wykonywania czynności opryskowych urządzenie wyposażone jest w różnego rodzaju akcesoria, które można stosować w zależności od potrzeb.

### 6.2 URUCHOMIENIE:

Po rozpakowaniu należy sprawdzić, czy wszystkie elementy zgadzają się z listą komponentów.

Otwórz pokrywę zbiornika z roztworem, przekręcając i odkręcając uchwyt oraz cylinder ciśnieniowy, a następnie delikatnie wymieszaj, aby uzyskać jednolitą konsystencję. Następnie zamknij pokrywę i sprawdź, czy układ jest szczelny.

Obsługuj uchwyt pompy (4) aż do uzyskania pożądanego ciśnienia.

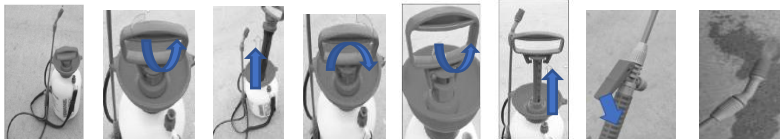
Strumień uwalnia się poprzez naciśnięcie dźwigni na lancy natryskowej.

Po użyciu należy całkowicie opróżnić zbiornik i umyć instalację oraz zdemontowane akcesoria, po czym należy je ponownie zmontować.

Układ napędowy pompy należy smarować co 50 godzin pracy, aby zapobiec zatkaniam.

Głowica opryskiwacza wyposażona jest w dyszę, która tworzy strumień stożkowy przeznaczony do opryskiwania roślin w fazie wegetacji. Aby uzyskać równomierny strumień, zaleca się, aby strumień stożkowy padał prostopadle do rośliny, wykonując ruch zygzakowaty. Podczas opryskiwania gleby, oprysk będzie wykonywany z odległości około 30 cm od podłoża. W przypadku oprysków insektycydami, oprysk będzie wykonywany z odległości około 20 cm od wierzchołków roślin. Podczas opryskiwania nie należy kierować strumienia w stronę innych osób. Operator powinien uważać, aby nie zetknąć się z rozpylanym roztworem.

### Aby rozpocząć korzystanie z urządzenia, wykonaj poniższe czynności.



1 2 3 4 5 7 8 9

## 7. PROBLEMY Z OPRYSKIWACZEM RĘCZNYM I ICH ROZWIĄZANIA

- WYCIEKI ROZTWORU
  - Sprawdź uszczelki i wszystkie elementy uszczelniające. Sprawdź elementy łączące.
- WYSOKIE CIŚNIENIE W URZĄDZENIU PODCZAS AKTYWACJI RAMIENIA POMPY CIŚNIENIOWEJ

- Wyczyść filtr i dysze.
- Nasmaruj elementy układu napędowego pompy.
- NISKIE CIŚNIENIE – brud w misce, sprawdź zawór spustowy.
- PODCZAS AKTYWACJI DŹWIIGNI NIE WYTWARZA SIĘ ŻADNE CIŚNIENIE
- sprawdzany jest cylinder ciśnieniowy.
- Wszelkie prace naprawcze przy opryskiwaczu należy wykonywać w autoryzowanym serwisie RURIS.

## 8. CZYSZCZENIE I PRZECHOWYWANIE

Przed transportem i po każdym użyciu opryskiwacz należy wyczyścić, aby zapobiec korozji i zatkaniu opryskiwacza przez płynne pestycydy. Regularne czyszczenie produktu pozwala również uniknąć uszkodzeń upraw, w których zużyty środek może zmieszać się z pozostałościami po poprzednim użyciu.

Jak wykonać czyszczenie: Wyczyść powierzchnię pompy ściekowej wilgotną szmatką. Napełnij zbiornik wodą i energicznie potrząśnij jej; użyj pompy, aby usunąć wodę użytą do czyszczenia natryskowego. Filtry i natrysk zbiornika można zdemontować w celu umycia wodą.

## 9. DEKLARACJE ZGODNOŚCI DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE



**Producent:** SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nr. 111, Budynek Administracyjny, Craiova, Dolj, Rumunia  
Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Przedstawiciel upoważniony: inż. Stroe Marius Catalin – Dyrektor Generalny

Osoba upoważniona do dokumentacji technicznej: inż. Alexandru Radoi – Dyrektor ds. Projektowania Produkcji

**Opis maszyny: Rozpylacz ręczny- wykonuje zabiegi opryskowe i specjalistyczne prace fitosanitarne.**

**Produkt: Opryskiwacz ręczny**

Numer seryjny produktu: AAPA00300001XXXRS1000S, (gdzie AA oznacza dwie ostatnie cyfry roku produkcji, znaki 5 i 7 to numer partii, a znaki 7-12 to numer produktu)

**Model:** RURIS

**Typ:** RS1000S

**Pojemność zbiornika :** 10 litrów

*My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, producent, zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 1029/2006 w sprawie warunków wprowadzania maszyn do obrotu, dyrektywą 2006/42/WE w sprawie maszyn; wymagania bezpieczeństwa i ochrony, normą EN ISO 12100:2010 – Maszyny. Bezpieczeństwo – certyfikowaliśmy zgodność produktu z określonymi normami i oświadczamy, że spełnia on główne wymagania bezpieczeństwa i ochrony.*

Niżej podpisany Stroe Catalin, przedstawiciel producenta, oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkt jest zgodny z następującymi normami i dyrektywami europejskimi:

**EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011** – Bezpieczeństwo maszyn. Pojęcia podstawowe, ogólne zasady projektowania. Podstawowa terminologia, metodologia. Zasady techniczne

**SR EN ISO 19932-1:2013/ EN ISO 19932-1:2013** – Sprzęt ochronny do opryskiwaczy rolniczych noszonych na plecach. Część 1: Wymagania środowiskowe i bezpieczeństwo

**SR EN ISO 19932-2:2013/ EN ISO 19932-2:2013** – Sprzęt ochronny do opryskiwaczy rolniczych noszonych na plecach. Część 2: Metody badań

**ISO 10626:1999** – Sprzęt ochrony roślin – Opryskiwacze – Wymiary przyłączeniowe dysz bagnetowych

**SR EN ISO 14120:2016/ EN ISO 14120:2016** - Bezpieczeństwo maszyn - Osłony - Wymagania ogólne dotyczące projektowania i budowy osłon stałych i ruchomych

**Dyrektywa 2006/42/WE** - w sprawie maszyn - wprowadzanie do obrotu maszyn

**Inne stosowane normy i specyfikacje:**

- **SR EN ISO 9001** - System zarządzania jakością
- **SR EN ISO 14001** - System zarządzania środowiskowego
- **SR ISO 45001:2018** - System Zarządzania Bezpieczeństwem i Higieną Pracy.

- Marka i nazwa producenta: TOCM Co. Ltd

- Typ: CF-MI-16

**Uwaga: dokumentacja techniczna jest własnością producenta.**

Uwaga: Niniejsza deklaracja jest zgodna z oryginałem.

Okres ważności: 10 lat od daty zatwierdzenia.

Miejsce i data wydania: **Krajowa, 19.11.2025**

Rok stosowania oznakowania CE: **2025**

Numer rejestracyjny: **1448/19.11.2025**

**Osoba upoważniona i podpis:**

Inżynier Stroe Marius Catalin

Dyrektor Generalny SC RURIS IMPEX SRL



# Ручна прскалица RURIS RS 1000S

## садржај

1. Увод.....	1
2. Безбедносна упутства.....	2
2.1 Налепнице на машини.....	2
3. Преглед машине и технички подаци .....	2
4. Принцип рада .....	2
6. Пуштање у рад .....	3
6.1 Принцип рада.....	3
6.2 Пуштање у рад:.....	3
7. Проблеми са ручним прскалицама и решења.....	3
8. Чишћење и складиштење .....	4
9. Изјаве о усаглашености .....	4



## 1. УВОД

Поштовани купче!

Хвала вам на одлуци да купите производ компаније RURIS и на поверењу које сте указали нашој компанији! RURIS је на тржишту од 1993. године и током тог времена је постао јак бренд, који је изградио своју репутацију испуњавајући своја обећања, али и континуираним улагањима усмереним на помоћ купцима поузданим, ефикасним и квалитетним решењима.

Уверени смо да ћете ценити наш производ и уживати у његовим перформансама дуго времена. РУРИС својим купцима не нуди само машине, већ комплетна решења. Важан елемент у односу са купцем је саветовање и пре и после продаје, а купцима РУРИС-а је на располагању читава мрежа партнерских продавница и сервисних места.

Да бисте уживали у производу који сте купили, пажљиво прочитајте упутство за употребу. Праћење упутстава ће вам гарантовати дуготрајну употребу.

Компанија RURIS континуирано ради на развоју својих производа и стога задржава право да мења, између осталог, њихов облик, изглед и перформансе, без обавезе да то унапред саопшти.

Хвала вам још једном што сте одабрали RURIS производе!

Информације и подршка за кориснике:

Телефон: **0351.820.105**

имејл: [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

## 2. БЕЗБЕДНОСНА УПУТСТВА

### 2.1 НАЛЕПНИЦЕ НА МАШИНИ

Избегавајте контакт са пестицидима у потпуности.

Пратите упутства у вези са испуштањем и сакупљањем контаминиране воде или остатака супстанци како бисте осигурали потпуну заштиту животне средине. Не испуштајте или бацајте пестицидне супстанце у јавне канализационе системе или водотокове.

Не прскајте пестициде у затвореном простору. Можете прскати у пластеницима ако имају одговарајућу вентилацију.

Не складиштите производ ван домаћаја деце и других нестручних особа.

**УПОЗОРЕЊЕ!** Користите заштитну одећу, рукавице и маску да бисте избегли контакт са прсканим супстанцама.

Забрањено је прскање запаљивих течности. Опасност од експлозије или пожара.

У случају случајног контакта са супстанцама које прскате, замолите особу у близини да заустави прскалицу, скине захваћену одећу и темељно опере изложена подручја чистом водом.

Уверите се да се у близини радног и пуњеног простора прскалице налази комплет прве помоћи и апарат за гашење пожара.

	Опасност!
	Пажња, држите дистанцу.
	Носите заштитне рукавице.
	Прочитајте упутство за употребу.
	Носите заштитну опрему.
	Носите заштитну маску

## 3. ПРЕГЛЕД МАШИНЕ И ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

Саставни делови:

- 1) резервоар;
- 2) систем за дисперзију (копље);
- 3) погонски систем пумпа / ручка за ношење
- 4) вентил за смањење притиска.



Слике су само у информативне сврхе, добављач задржава право да изврши структурне и функционалне измене на опреми представљеној у овом упутству.

Примерно	PC1000C
Тип погона	Ручно
Запремина базена	10л
Радни притисак	0,2-0,3 МПа
Ланс	метал
Каишеви	Са врхунском отпорношћу
Додатна опрема	Стандардна млазница са 1 излазом
Карактеристике	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ергономска и удобна ручка.</li> <li>• Сигурносни вентил.</li> <li>• Велики отвор за пуњење у облику левка.</li> </ul>
Нето тежина са додатном опремом	1,4 кг
Тежина са пуним резервоаром	11,4 кг
Гаранција	24 месеца

## 4. ПРИНЦИП РАДА

Ручна прскалица RURIS RS 1000S је производ намењен за прскање биљака било којом врстом пестицида, хербицида или других врста раствора на бази воде.

То је безбедан уређај који се може користити и за растворе намењене сузбијању инсеката и других штеточина у повртњацима, воћњацима итд.

Такође, ручне прскалице RURIS RS 1000S могу се користити за сузбијање глодара у јавним просторима и хотелима.

**ОПРЕЗ!** НЕ дозволите да распршене супстанце дођу у контакт са устима, очима или рукама. Да бисте то спречили, не прскајте супстанце у смеру супротном од ветра и носите заштитну опрему.

Након сваке употребе темељно исперите и оперите посуду водом и детергентом.

Ако сте дошли у контакт са распршеним супстанцама, одмах се обратите лекару.

**Скупштина:**

Уверите се да у базену нема монтажних компоненти.

- Монтирајте гумено цедро на тело резервоара.
  - Причврстите коље на контролну ручку.
  - Причврстите држач коља на тело базена, затим причврстите каишеве на два отвора на прскалици, а затим их подесите на жељену висину.
- Уверите се да су све компоненте склопа правилно затегнуте, осигуравајући њихову чврстоћу, у супротном може доћи до губитка супстанце.

Напомена: Градуиране ознаке на резервоару су само у информативне сврхе; за прецизно дозирање користите стандардну градуисану посуду.

### Одржавање:

Пре провере, уверите се да је резервоар празан, стално проверавајте и пажљиво одржавајте саставне делове прскалице ради правилног рада и избегавања могућих проблема.

- Проверите да ли су спојеви и делови безбедно причвршћени.
  - Уклоните све нечистоће у филтеру пумпе.
  - Оштећене делове замените само оригиналним RURIS резервним деловима.
- Ако приметите ниску ефикасност или проблем са прскалицом, препоручује се да затражите преглед у овлашћеном сервисном центру RURIS.

## 6. ПУШТАЊЕ У РАД

### 6.1 ПРИНЦИП РАДА

Померањем ручице пумпе горе-доле добија се притисак потребан за потискивање млаза раствора. Брзина протока и облик млаза могу се подесити помоћу млазнице постављене на врху коља.

Комбинација ваздушне коморе и резервоара за раствор представља компоненту и јединствену структуру прецизности и безбедности.

-уређај је једноставан за употребу и омогућава добијање довољно високог притиска уз минималан напор.

-млаз се ослобађа лаганим померањем полуге постављене на кољу.

- коришћени материјали нису под утицајем коришћених решења, што обезбеђује дуг век трајања.

-за прскање, уређај је опремљен разним додацима који се користе по потреби.

### 6.2 ПУШТАЊЕ У РАД:

Након распакивања, проверите да ли су све компоненте у складу са списком компоненти.

Отворите поклопац резервоара за раствор окретањем и одвртањем ручке и цилиндра под притиском и лагано промешајте да се хомогенизује, затим затворите поклопац и уверите се да је систем непропусан.

Окрећите ручицу пумпе (4) док се не постигне жељени притисак.

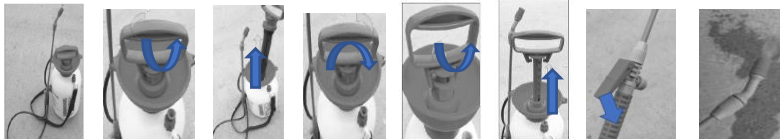
Млаз се ослобађа померањем полуге на распршивачу.

Након употребе, потпуно испразните резервоар и оперите инсталацију и демонтирану додатну опрему, након чега се поново састављају.

Систем погона пумпе мора се подмазивати сваких 50 сати рада како би се избегле блокаде.

Глава прскалице има млазницу која формира конусни млаз, намењен за прскање биљака у вегетацији. Ради равномерности, препоручује се да конусни млаз долази из правца нормалног на биљку, правећи цик-цак покрет. Приликом прскања за третирање земљишта, деловати ће се са удаљености од приближно 30 цм од тла. У случају третмана инсектицидима, прскање ће се вршити са удаљености од приближно 20 цм од врха биљака. Током прскања, не усмеравајте млаз према другим људима. Оператор ће водити рачуна да не дође у контакт са распршеним раствором.

### Пратите доле наведене кораке да бисте започели рад машине.



1 2 3 4 5 7 8 9

## 7. ПРОБЛЕМИ СА РУЧНИМ ПРСКАЛИЦАМА И РЕШЕЊА

- ЦУРЕЊЕ РАСТВОРА
  - Проверите заптивке и све заптивне елементе. Проверите спојне елементе.

- ВИСОК ПРИТИСАК У УРЕЂАЈУ ТОКОМ АКТИВАЦИЈЕ РУКЕ ПУМПЕ ЗА ПРИТИСАК
  - очистите филтер и млазнице.
  - Подмажите елементе система погона пумпе.
  - НИЗАК ПРИТИСАК – прљавштина у посуди, проверите испусни вентил.
  - НЕ СТВАРА СЕ ПРИТИСАК ПРИЛИКОМ АКТИВИРАЊА РУЧЕ
  - проверава се цилиндар под притиском.
  - Интервенције на прскалици морају се обавити у овлашћеном сервисном центру RURIS-а.

## 8. ЧИШЋЕЊЕ И СКЛАДИШТЕЊЕ

Пре транспорта и на крају сваке употребе, прскалицу је потребно очистити како би се избегла корозија и зачепљење прскалице услед течности пестицида. Редовним чишћењем производа такође се може спречити оштећење усева, где се коришћени производ може помешати са преосталим производом који је претходно коришћен.

Како извршити чишћење: Очистите површину потопне пумпе влажном крпом. Напуните резервоар водом и снажно протресите; покрените пумпу да бисте уклонили воду која се користила за чишћење прскањем. Филтери и прскалица резервоара могу се раставити ради чишћења водом.

## 9. ИЗЈАВЕ О УСАГЛАШЕНОСТИ ИЗЈАВА О УСКЛАЂЕНОСТИ ЕЗ



Произвођач: СЦ РУРИС ИМПЕКС СРЛ  
Бвд, Дечебал, бр. 111, Управна зграда, Крајова, Доља, Румунија  
Гол. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Овлашћени представник: инж. Строе Маријус Каталин – генерални директор  
Овлашћено лице за технички досије: инж. Александру Радој – директор производње

Опис машине: Ручна прскалица - обавља операције прскања и специфичне фитосанитарне радове.

Производ: Ручна прскалица

Серијски број производа: AARA00300001XXXXRS1000S, (где AA представља последње две цифре године производње, знакови 5 и 7 су број серије, знакови 7-12 су број производа)

Модел: РУРИС

Тип: RS1000S

Капацитет резервоара : 10 литара

*Ми, СЦ РУРИС ИМПЕКС СРЛ Крајова, произвођач, у складу са GD 1029/2008 – о условима за стављање машина на тржиште, Директивом 2006/42/E3 - машине; захтеви за безбедност и сигурност, Стандардом EN ISO 12100:2010 - Машине. Безбедност - , сертифицивали смо усаглашеност производа са наведеним стандардима и изјављујемо да је у складу са главним захтевима за безбедност и сигурност.*

Доплепотписани Строе Каталин, представник произвођача, изјављује на сопствену одговорност да је производ у складу са следећим европским стандардима и директивама:

**EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011** - Безбедност машина. Основни концепти, општи принципи пројектовања. Основна терминологија, методологија. Технички принципи

**SR EN ISO 19932-1:2013/ EN ISO 19932-1:2013** - Опрема за заштиту машина за прскање усева које се носе на леђима. Део 1: Захтеви заштите животне средине и безбедност

**SR EN ISO 19932-2:2013/ EN ISO 19932-2:2013** - Опрема за заштиту Машине за прскање усева које се носе на леђима. Део 2: Методе испитивања

**ISO 10626:1999**- Опрема за заштиту усева – Прскалице – Димензије прикључка за млазнице бајонетског типа

**SR EN ISO 14120:2016/ EN ISO 14120:2016**- Безбедност машина - Заштитници - Општи захтеви за пројектовање и израду фиксних и покретних заштитника

**Директива 2006/42/E3** - о машинама - стављање машина на тржиште

Остали коришћени стандарди или спецификације:

- **СР ЕН ИСО 9001** - Систем управљања квалитетом
- **СР ЕН ИСО 14001** - Систем управљања заштитом животне средине
- **СР ИСО 45001:2018** - Систем управљања здрављем и безбедношћу на раду.

- Марка и назив произвођача: TCCM Co. Ltd

- Тип: CF-MI-16

**Напомена: техничка документација је власништво произвођача.**

Напомена: Ова декларација је у складу са оригиналом.

Рок важења: 10 година од датума одобрења.

Место и датум издавања: **Крајова, 19.11.2025.**

Година примене СЕ ознаке: **2025.**

Број регистрације: **1448/19.11.2025**

Овлашћено лице и потпис:

Инжењер Строе Маријус Каталин

Генерални директор СЦ РУРИС ИМПЕКС СРЛ



# RUČNA PRSKALICA RURIS RS 1000S

## sadržaj

1. Uvod.....	1
2. Sigurnosne upute .....	2
2.1 Oznake na stroju.....	2
3. Pregled stroja i tehnički podaci .....	2
4. Princip rada.....	2
6. Puštanje u rad.....	3
6.1 Princip rada .....	3
6.2 Puštanje u pogon:.....	3
7. Problemi s ručnim prskalicama i rješenja.....	3
8. Čišćenje i skladištenje.....	4
9. Izjave o sukladnosti .....	4



## 1. UVOD

Poštovani kupče!

Hvala vam na kupnji RURIS proizvoda i na povjerenju koje ste ukazali našoj tvrtki! RURIS je na tržištu od 1993. godine i tijekom tog vremena postao je snažan brend koji je izgradio svoj ugled ispunjavanjem obećanja, ali i kontinuiranim ulaganjima usmjerenim na pomaganje kupcima pouzdanim, učinkovitim i kvalitetnim rješenjima.

Uvjereni smo da ćete cijeniti naš proizvod i dugo uživati u njegovim performansama. RURIS svojim kupcima ne nudi samo strojeve, već cjelovita rješenja. Važan element u odnosu s kupcem je savjetovanje prije i poslije prodaje, a kupci RURIS-a imaju na raspolaganju cijelu mrežu partnerskih trgovina i servisnih mjesta.

Kako biste uživali u proizvodu koji ste kupili, pažljivo pročitajte korisnički priručnik. Slijedenjem uputa osigurat ćete dugotrajnu upotrebu.

Tvrtka RURIS kontinuirano radi na razvoju svojih proizvoda te stoga zadržava pravo izmjene, između ostalog, njihovog oblika, izgleda i performansi, bez obveze prethodne obavijesti o tome.

Još jednom hvala što ste odabrali RURIS proizvode!

Informacije i podrška korisnicima:

Telefon: **0351.820.105**

e-pošta: [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

## 2. SIGURNOSNE UPUTE

### 2.1 OZNAKE NA STROJU

Potpuno izbjegavajte kontakt s pesticidima.

Slijedite upute u vezi s ispuštanjem i prikupljanjem onečišćene vode ili ostataka tvari kako biste osigurali potpunu zaštitu okoliša. Ne ispuštajte niti bacajte pesticide u javne kanalizacijske sustave ili vodotoke.

Ne prskajte pesticide u zatvorenom prostoru. Možete prskati u staklenicima ako imaju odgovarajuću ventilaciju.

Ne čuvajte proizvod izvan dohvata djece i drugih neiskusnih osoba.

**UPOZORENJE!** Koristite zaštitnu odjeću, rukavice i masku kako biste izbjegli kontakt s raspršenim tvarima.

Zabranjeno je prskati zapaljive tekućine. Opasnost od eksplozije ili požara. U slučaju slučajnog kontakta s tvarima koje prskate, zamolite osobu u blizini da zaustavi raspršivač, skine zahvaćenu odjeću i temeljito opere izložena područja čistom vodom.

Provjerite da li se u blizini radnog mjesta i mjesta punjenja prskalice nalaze pribor za prvu pomoć i aparat za gašenje požara.

	Opasnost!
	Pažnja, držite distancu.
	Nosite zaštitne rukavice.
	Pročitajte korisnički priručnik.
	Nosite zaštitnu opremu.
	Nosite zaštitnu masku

## 3. PREGLED STROJA I TEHNIČKI PODACI

Sastavni dijelovi:

- 1) spremnik;
- 2) sustav raspršivanja (koplje);
- 3) pogonski sustav pumpa / ručka za nošenje
- 4) ventil za smanjenje tlaka.



Slike su samo u informativne svrhe, dobavljač zadržava pravo na strukturne i funkcionalne promjene opreme predstavljene u ovom priručniku.

Uzorno	RS1000S
Vrsta prskalice	priručnik
Volumen bazena	10 l
Radni tlak	0,2-0,3 MPa
Koplje	metal
Remeni	S vrhunskom otpornošću
Dodatak	Standardna mlaznica s 1 izlazom
Značajke	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ergonomska i udobna ručka.</li> <li>• Sigurnosni ventil.</li> <li>• Veliki otvor za punjenje u obliku lijevka.</li> </ul>
Neto težina s priborom	1,4 kg
Težina s punim spremnikom	11,4 kg
Jamstvo	24 mjeseca

## 4. PRINCIP RADA

RUČNA PRSKALICARURIS RS 1000S je proizvod namijenjen za prskanje biljaka bilo kojom vrstom pesticida, herbicida ili drugih vrsta otopina na bazi vode.

To je siguran uređaj koji se može koristiti i za otopine namijenjene suzbijanju insekata i drugih štetočina u povrtnjacima, v oćnjacima itd.

Također, ručne prskalice RURIS RS 1000S mogu se koristiti za suzbijanje glodavaca u javnim prostorima i hotelima.

**OPREZI!** NE dopustite da raspršene tvari dođu u kontakt s ustima, očima ili rukama. Kako biste to spriječili, nemojte prskati tvari u smjeru suprotnom od vjetrova i nosite zaštitnu opremu.

Nakon svake upotrebe, posudu temeljito isperite vodom i deterdžentom.

Ako ste došli u kontakt s raspršenim tvarima, odmah se obratite liječniku.

### Skupština:

Provjerite da unutar bazena nema nikakvih montažnih dijelova.

- Montirajte gumeno crijevo na tijelo spremnika.
  - Pričvrstite koplje na upravljačku ručku.
  - Pričvrstite držač koplja na tijelo bazena, zatim pričvrstite trake na dva utora na prskalici, a zatim ih podesite na željenu visinu.
- Provjerite jesu li svi dijelovi sklopa pravilno zategnuti, osiguravajući njihovu nepropusnost, inače može doći do gubitka tva ri.

Napomena: Gradacije na spremniku su samo u informativne svrhe; za precizno doziranje koristite standardnu graduiranu posudu .

### Održavanje:

Prije provjere, provjerite je li spremnik prazan,

Stalno pregledavajte i pažljivo održavajte sastavne dijelove prskalice radi ispravnog rada i kako biste izbjegli moguće probleme.

- Provjerite jesu li spojevi i dijelovi sigurno pričvršćeni.
- Uklonite sve nečistoće iz filtera pumpe.
- Oštećene dijelove zamijenite samo originalnim RURIS rezervnim dijelovima.

Ako primijetite nisku učinkovitost ili problem s prskalicom, preporučuje se da zatražite pregled u ovlaštenom RURIS servisnom centru.

## 6. PUŠTANJE U RAD

### 6.1 PRINCIP RADA

Pomicanjem ručke pumpe gore i dolje postiže se tlak potreban za potiskivanje mlaza otopine. Brzina protoka i oblik mlaza mogu se podesiti pomoću mlaznice postavljene na vrhu koplja.

Kombinacija zračne komore i spremnika za otopinu predstavlja komponentnu i jedinstvenu strukturu preciznosti i sigurnosti.

-uređaj je jednostavan za korištenje i omogućuje postizanje dovoljno visokog tlaka uz minimalan napor.

-mlaz se oslobađa laganim pritiskom na polugu smještenu na koplju.

- korišteni materijali nisu pod utjecajem korištenih rješenja, što osigurava dugi vijek trajanja.

-za prskanje, uređaj je opremljen raznim priborom koji se može koristiti po potrebi.

### 6.2 PUŠTANJE U POGON:

Nakon raspakiranja provjerite jesu li sve komponente u skladu s popisom komponenti.

Otvorite poklopac spremnika za otopinu okretanjem i odvrtnjem ručke i tlačnog cilindra te lagano promiješajte dok se ne homogenizira, zatim zatvorite poklopac i provjerite je li sustav nepropusan.

Pomičite ručku pumpe (4) dok se ne postigne željeni tlak.

Mlaz se oslobađa aktiviranjem poluge na šipki za prskanje.

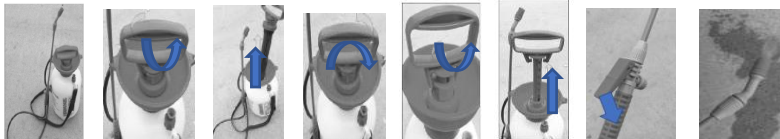
Nakon upotrebe, potpuno ispraznite spremnik i operite instalaciju i rastavljeni pribor, nakon čega se ponovno sastavljaju.

Pogonski sustav pumpe mora se podmazivati svakih 50 sati rada kako bi se izbjegle blokade.

Glava prskalice ima mlaznicu koja formira stožasti mlaz namijenjen za prskanje biljaka u vegetaciji. Radi ujednačenosti, prepporučuje se da stožasti mlaz dolazi iz smjera okomitog na biljku, praveći cik-cak pokret. Prilikom prskanja za tretiranje tla, djelovat će se s udaljenosti od otprilike 30 cm od tla.

U slučaju tretmana insekticidima, prskanje će se vršiti s udaljenosti od otprilike 20 cm od vrha biljaka. Tijekom prskanja, nemojte usmjeravati mlaz prema drugim ljudima. Operater će paziti da ne dođe u kontakt s raspršenom otopinom .

### Slijedite dolje navedene korake za početak rada stroja.



1 2 3 4 5 7 8 9

## 7. PROBLEMI S RUČNIM PRSKALICAMA I RJEŠENJA

- CURENJA OTOPINE
  - Provjerite brtve i sve brtvene elemente. Provjerite spojne elemente.
- VISOK TLAK U UREĐAJU TIJEKOM AKTIVACIJE RUKE PUMPE ZA TLAČAK
  - očistite filter i mlaznice.
  - Podmažite elemente pogonskog sustava pumpe.
    - NIZAK TLAK – prjavština u posudi, provjerite ispusni ventil.
    - NE STVARA SE TLAK PRILIKOM AKTIVIRANJA RUČICE
    - provjerava se tlačni cilindar.
    - Intervencije na prskalici moraju se obaviti u ovlaštenom RURIS servisnom centru.

## 8. ČIŠĆENJE I SKLADIŠTENJE

Prije transporta i na kraju svake upotrebe, prskalicu je potrebno očistiti kako bi se izbjegla korozija i začepljenje prskalice zbog tekućina pesticida. Redovito čišćenje proizvoda također može spriječiti nanošenje štete usjevima, gdje se korišteni proizvod može pomiješati s preostalim proizvodom koji je prethodno korišten.

Kako izvršiti čišćenje: Očistite površinu potopne pumpe vlažnom krpom. Napunite spremnik vodom i snažno protresite; pokrenite pumpu kako biste uklonili vodu korištenu za čišćenje raspršivanjem. Filteri i raspršivač spremnika mogu se rastaviti za čišćenje vodom.

## 9. IZJAVE O SUKLADNOSTI

### IZJAVA EZ-a O SUKLADNOSTI



**Proizvođač:** SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, br. 111, upravna zgrada, Craiova, Dolj, Rumunjska

Gol. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Ovlašteni predstavnik: Ing. Stroe Marius Catalin – generalni direktor

Ovlaštena osoba za tehničku dokumentaciju: Ing. Alexandru Radoi – direktor produkcijskog dizajna

**Opis stroja: RUČNA PRSKALICA**- obavlja prskanje i specifične fitosanitarne radove.

**Proizvod: Ručna prskalica**

Serijski broj proizvoda: AAPA00300001XXXRS1000S, (gdje AA predstavlja posljednje dvije znamenke godine proizvodnje, znakovi 5 i 7 su broj serije, znakovi 7-12 su broj proizvoda)

**Model:** RURIS

**Tip:** RS1000S

**Kapacitet spremnika :** 10 litara

*Mi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, proizvođač, u skladu s GD 1029/2008 – o uvjetima stavljanja strojeva na tržište, Direktivom 2006/42/EZ - strojevi; sigurnosni i zaštitni zahtjevi, Normom EN ISO 12100:2010 - Strojevi. Sigurnost -, certificirali smo sukladnost proizvoda s navedenim standardima i izjavljujemo da je u skladu s glavnim sigurnosnim i zaštitnim zahtjevima.*

Dolje potpisani Stroe Catalin, predstavnik proizvođača, izjavljuje na vlastitu odgovornost da je proizvod u skladu sa sljedećim europskim standardima i direktivama: **EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011** - Sigurnost strojeva. Osnovni pojmovi, opća načela projektiranja. Osnovna terminologija, metodologija. Tehnička načela

**SR EN ISO 19932-1:2013/ EN ISO 19932-1:2013** - Oprema za zaštitu Strojevi za prskanje usjeva koji se nose na leđima. Dio 1: Zahtjevi zaštite okoliša i sigurnost **SR EN ISO 19932-2:2013/ EN ISO 19932-2:2013** - Oprema za zaštitu Strojevi za prskanje usjeva koji se nose na leđima. Dio 2: Metode ispitivanja

**ISO 10626:1999** - Oprema za zaštitu usjeva -- Prskalice -- Priključne dimenzije za bajonetne mlaznice

**SR EN ISO 14120:2016/ EN ISO 14120:2016** - Sigurnost strojeva - Zaštitni uređaji - Opći zahtjevi za projektiranje i izradu fiksnih i pomičnih zaštitnih uređaja

**Direktiva 2006/42/EZ** - o strojevima - stavljanje strojeva na tržište

**Drugi korišteni standardi ili specifikacije:**

- **SR EN ISO 9001** - Sustav upravljanja kvalitetom
  - **SR EN ISO 14001** - Sustav upravljanja okolišem
  - **SR ISO 45001:2018** - Sustav upravljanja zdravljem i sigurnošću na radu.
- Naziv robne marke i proizvođača: TCCM Co. Ltd

- Tip: CF-MI-16

**Napomena: tehnička dokumentacija je vlasništvo proizvođača.**

Napomena: Ova izjava je u skladu s originalom.

Razdoblje važenja: 10 godina od datuma odobrenja.

Mjesto i datum izdavanja: **Craiova, 19.11.2025.**

Godina primjene CE oznake: **2025.**

Registarski broj: **1448/19.11.2025**

**Ovlaštena osoba i potpis:**

Inženjer Stroe Marius Catalin

Generalni direktor SC RURIS IMPEX SRL



# Ručna prskalica RURIS RS 1000S

## sadržaj

1. Uvod.....	1
2. Sigurnosne upute .....	2
2.1 Oznake na mašini .....	2
3. Pregled mašine i tehnički podaci.....	2
4. Princip rada.....	2
6. Puštanje u rad.....	3
6.1 Princip rada .....	3
6.2 Puštanje u rad: .....	3
7. Problemi i rješenja za ručne prskalice .....	3
8. Čišćenje i skladištenje.....	4
9. Izjave o usklađenosti .....	4



## 1. UVOD

Poštovani kupče!

Hvala vam na vašoj odluci da kupite RURIS proizvod i na povjerenju koje ste ukazali našoj kompaniji! RURIS je na tržištu od 1993. godine i tokom tog vremena postao je snažan brend, koji je izgradio svoju reputaciju ispunjavanjem obećanja, ali i kontinuiranim ulaganjima usmjerenim na pomaganje kupcima pouzdanim, efikasnim i kvalitetnim rješenjima.

Uvjereni smo da ćete cijeniti naš proizvod i uživati u njegovim performansama dugo vremena. RURIS svojim kupcima ne nudi samo mašine, već kompletna rješenja. Važan element u odnosu s kupcem je savjetovanje i prije i poslije prodaje, a kupci RURIS-a imaju na raspolaganju cijelu mrežu partnerskih prodavnica i servisnih mjesta.

Da biste uživali u proizvodu koji ste kupili, pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu. Slijeđenjem uputstava, osigurate da gotrajnu upotrebu.

Kompanija RURIS kontinuirano radi na razvoju svojih proizvoda i stoga zadržava pravo izmjene, između ostalog, njihovog oblika, izgleda i performansi, bez obaveze da o tome unaprijed obavijesti.

Još jednom hvala što ste odabrali RURIS proizvode!

Informacije i podrška korisnicima:

Telefon: **0351.820.105**

e-mail: [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

## 2. SIGURNOSNE UPUTE

### 2.1 OZNAKE NA MAŠINI

Potpuno izbjegavajte kontakt s pesticidima.

Slijedite upute u vezi s ispuštanjem i sakupljanjem kontaminirane vode ili ostataka tvari kako biste osigurali potpunu zaštitu okoliša. Ne ispuštajte niti bacajte pesticide u javne kanalizacijske sustave ili vodotoke.

Ne prskajte pesticide u zatvorenom prostoru. Možete prskati u plastenim ako imaju odgovarajuću ventilaciju.

Ne čuvajte proizvod van dohvata djece i drugih neobučenih osoba. UPOZORENJE! Koristite zaštitnu odjeću, rukavice i masku kako biste izbjegli kontakt s raspršenim tvarima.

Zabranjeno je prskanje zapaljivih tekućina. Opasnost od eksplozije ili požara.

U slučaju slučajnog kontakta sa supstancama koje prskate, zamolite osobu u blizini da zaustavi prskalicu, skine zahvaćenu odjeću i temeljno opere izložena područja čistom vodom.

Provjerite da li se u blizini radnog i punjenja prskalice nalaze pribor za prvu pomoć i aparat za gašenje požara.

	Opasnost!
	Pažnja, držite distancu.
	Nosite zaštitne rukavice.
	Pročitajte korisnički priručnik.
	Nosite zaštitnu opremu.
	Nosite zaštitnu masku

## 3. PREGLED MAŠINE I TEHNIČKI PODACI

Sastavni dijelovi:

- 1) rezervoar;
- 2) sistem za disperziju (koplje);
- 3) pogonski sistem pumpa / ručka za nošenje
- 4) ventil za smanjenje pritiska.



Slike su samo u informativne svrhe, dobavljač zadržava pravo na strukturne i funkcionalne promjene opreme predstavljene u ovom priručniku.

Uzomno <b>RS1000S</b>	
Vrsta pogona	Ručno
Volumen bazena	10l
Radni pritisak	0,2-0,3 MPa
Koplje	metal
Remeni	Sa superiornom otpomošću
Dodatak	Standardna mlaznica s 1 izlazom
Karakteristike	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ergonomska i udobna ručka.</li> <li>• Sigurnosni ventil.</li> <li>• Veliki otvor za punjenje u obliku lijevka.</li> </ul>
Neto težina sa priborom	1,4 kg
Težina sa punim rezervoarom	11,4 kg
Garancija	24 mjeseca

## 4. PRINCIP RADA

Ručna prskalica RURIS RS 1000S je proizvod namijenjen za prskanje biljaka bilo kojom vrstom pesticida, herbicida ili drugih vrsta rastvora na bazi vode.

To je siguran uređaj koji se može koristiti i za rastvore namijenjene suzbijanju insekata i drugih štetočina u povrtnjacima, voćnjacima itd.

Također, ručne prskalice RURIS RS 1000S mogu se koristiti za suzbijanje glodara u javnim prostorima i hotelima.

**OPREZ!** NE dozvolite da raspršene supstance dođu u kontakt s ustima, očima ili rukama. Da biste to spriječili, ne prskajte supstance u smjeru suprotnom od vjetrova i nosite zaštitnu opremu.

Nakon svake upotrebe, posudu temeljito isperite i operite vodom i deterdžentom.

Ako ste došli u kontakt sa raspršenim supstancama, odmah se obratite ljekaru.

### Skupština:

Pazite da unutar bazena nema nikakvih montažnih komponenti.

- Montirajte gumeno crijevo na tijelo rezervoara.
- Pričvrstite koplje na upravljačku ručku.
- Pričvrstite držač koplja na tijelo bazena, zatim pričvrstite trake na dva utora na prskalici, a zatim ih podesite na željenu visinu.

Provjerite da li su sve komponente sklopa pravilno zategnute, osiguravajući njihovu čvrstoću, u suprotnom može doći do gubitka supstance.

Napomena: Gradacije na rezervoaru su samo u informativne svrhe; za precizno doziranje koristite standardnu graduiranu posudu .

### Održavanje:

Prije provjere, provjerite je li rezervoar prazan,

Stalno provjeravajte i pažljivo održavajte sastavne dijelove prskalice radi ispravnog rada i kako biste izbjegli moguće probleme.

- Provjerite jesu li spojevi i dijelovi sigurno pričvršćeni.
- Uklonite sve nečistoće iz filtera pumpe.
- Oštećene dijelove zamijenite samo originalnim RURIS rezervnim dijelovima.

Ako primijetite nisku efikasnost ili problem s prskalicom, preporučuje se da zatražite pregled u ovlaštenom RURIS servisnom centru.

## 6. PUŠTANJE U RAD

### 6.1 PRINCIP RADA

Pomicanjem ručke pumpe gore i dolje postiže se pritisak potreban za potiskivanje mlaza rastvora. Brzina protoka i oblik mlaza mogu se podesiti pomoću mlaznice postavljene na vrhu koplja.

Kombinacija komore za zrak i spremnika za otopinu predstavlja komponentu i jedinstvenu strukturu preciznosti i sigurnosti.

-uređaj je jednostavan za korištenje i omogućava postizanje dovoljno visokog pritiska uz minimalan napor.

-mlaz se oslobađa laganim pritiskom na polugu koja se nalazi na koplju.

- korišteni materijali nisu pogodeni korištenim rješenjima, što osigurava dugi vijek trajanja.

-za prskanje, uređaj je opremljen raznim priborom koji se može koristiti po potrebi.

### 6.2 PUŠTANJE U RAD:

Nakon raspakivanja, provjerite da li su sve komponente u skladu sa listom komponenti.

Otvorite poklopac rezervoara za rastvor okretanjem i odvrtanjem ručke i cilindra pod pritiskom i lagano promiješajte da se ho mogenizuje, zatim zatvorite poklopac i provjerite da li je sistem nepropustan.

Pomicite ručicu pumpe (4) dok se ne postigne željeni pritisak.

Mlaz se oslobađa aktiviranjem poluge na šipki za prskanje.

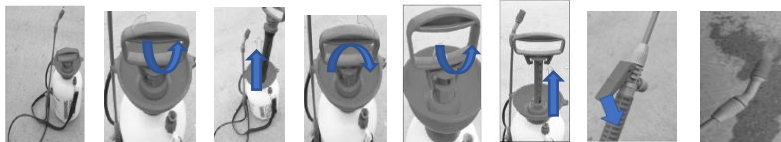
Nakon upotrebe, potpuno ispraznite rezervoar i operite instalaciju i demontirani pribor, nakon čega se ponovo sastavlja.

Pogonski sistem pumpe mora se podmazivati svakih 50 sati rada kako bi se izbjegle blokade.

Glava prskalice ima mlaznicu koja formira konusni mlaz namijenjen za prskanje biljaka u vegetaciji. Radi ujednačenosti, preporučuje se da konusni mlaz dolazi iz smjera okomitog na biljku, praveći cik-cak pokret. Prilikom prskanja za tretiranje tla, djelovat će se u udaljenosti od otprilike 30 cm od tla.

U slučaju tretmana insekticidima, prskanje će se vršiti s udaljenosti od otprilike 20 cm od vrha biljaka. Tokom prskanja, ne usmjeravajte mlaz prema drugim ljudima. Operater će paziti da ne dođe u kontakt s raspršenom otopinom .

### Slijedite dolje navedene korake da biste započeli s radom uređaja.



1 2 3 4 5 7 8 9

## 7. PROBLEMI I RJEŠENJA ZA RUČNE PRSKALICE

- CURENJA RASTVORA
  - Provjerite zaptivke i sve zaptivne elemente. Provjerite spojne elemente.
- VISOK PRITISAK U UREĐAJU TOKOM AKTIVACIJE RUKE PUMPE ZA PRITISAK
  - očistite filter i mlaznice.
  - Podmažite elemente pogonskog sistema pumpe.
  - NIZAK PRITISAK – prijavština u posudi, provjerite ispusni ventil.
  - NE STVARA SE PRITISAK PRI AKTIVIRANJU RUČICE
  - provjerava se cilindar pod pritiskom.
  - Intervencije na prskalici moraju se izvršiti u ovlaštenom RURIS servisnom centru.

## 8. ČIŠĆENJE I SKLADIŠTENJE

Prije transporta i na kraju svake upotrebe, prskalicu je potrebno očistiti kako bi se izbjegla korozija i začepljenje prskalice usljed tečnih pesticida. Redovnim čišćenjem proizvoda također se može spriječiti nanošenje štete usjevima, gdje se korišteni proizvod može pomiješati s preostalom proizvodom koji je prethodno korišten.

Kako izvršiti čišćenje: Očistite površinu potopne pumpe vlažnom krpom. Napunite rezervoar vodom i snažno protresite; pokrenite pumpu da biste uklonili vodu korištenu za čišćenje raspršivanjem. Filteri i raspršivač rezervoara mogu se rastaviti radi čišćenja vodom.

## 9. IZJAVE O USKLAĐENOSTI

### IZJAVA O USKLAĐENOSTI EZ-a



**Proizvođač:** SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, br. 111, Upravna zgrada, Krajova, Dolj, Rumunija

Gol. 0351 464 632, [www.ruris.ro](http://www.ruris.ro), [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

Ovlašteni predstavnik: Ing. Stroe Marius Catalin – Generalni direktor

Ovlaštena osoba za tehničku dokumentaciju: Ing. Alexandru Radoi – Direktor dizajna produkcije

**Opis mašine:** ~~Ručna prskalica~~ - obavlja operacije prskanja i specifične fitosanitarne radove.

**Proizvod:** Ručna prskalica

Serijski broj proizvoda: AAPA00300001XXRS1000S, (gdje AA predstavlja posljednje dvije cifre godine proizvodnje, znakovi 5 i 7 su broj serije, a znakovi 7-12 su broj proizvoda)

**Model:** RURIS

**Tip:** RS1000S

**Kapacitet rezervoara :** 10 litara

*Mi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, proizvođač, u skladu s GD 1029/2008 - o uvjetima stavljanja mašina na tržište, Direktivom 2006/42/EZ - mašine; sigurnosni i zaštitni zahtjevi, Standardom EN ISO 12100:2010 - Mašine. Sigurnost -, certificirali smo usklađenost proizvoda s navedenim standardima i izjavljujemo da je u skladu s glavnim sigurnosnim i zaštitnim zahtjevima.*

Dolje potpisani Stroe Catalin, predstavnik proizvođača, izjavljuje na vlastitu odgovornost da je proizvod u skladu sa sljedećim evropskim standardima i direktivama: **EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011** - Sigurnost mašina. Osnovni koncepti, opći principi projektovanja. Osnovna terminologija, metodologija. Tehnički principi

**SR EN ISO 19932-1:2013/ EN ISO 19932-1:2013** - Oprema za zaštitu prskalica usjeva koje se nose na leđima. Dio 1: Zahtjevi zaštite okoliša i sigurnost

**SR EN ISO 19932-2:2013/ EN ISO 19932-2:2013** - Oprema za zaštitu prskalica usjeva koje se nose na leđima. Dio 2: Metode ispitivanja

**ISO 10626:1999** - Oprema za zaštitu usjeva -- Prskalice -- Priključne dimenzije za mlaznice bajonetnog tipa

**SR EN ISO 14120:2016/ EN ISO 14120:2016** - Sigurnost mašina - Zaštitni zaštitnici - Opšti zahtjevi za projektovanje i konstrukciju fiksnih i pokretnih zaštitnih zaštitnika

**Direktiva 2006/42/EZ** - o mašinama - stavljanje mašina na tržište

**Drugi korišteni standardi ili specifikacije:**

- **SR EN ISO 9001** - Sistem upravljanja kvalitetom
- **SR EN ISO 14001** - Sistem upravljanja okolišem
- **SR ISO 45001:2018** - Sistem upravljanja zdravljem i sigurnošću na radu.

- Naziv robne marke i proizvođača: TCCM Co. Ltd

- Tip: CF-ML-16

**Napomena: tehnička dokumentacija je vlasništvo proizvođača.**

Napomena: Ova deklaracija je u skladu s originalom.

Rok važenja: 10 godina od datuma odobrenja.

Mjesto i datum izdavanja: **Krajova, 19.11.2025.**

Godina primjene CE oznake: **2025.**

Registarski broj: **1448/19.11.2025**

**Ovlaštena osoba i potpis:**

Inženjer Stroe Marius Catalin

Generalni direktor SC RURIS IMPEX SRL



# Ručný postrekovač RURIS RS 1000S

## obsah

1. Úvod.....	1
2. Bezpečnostné pokyny.....	2
2.1 Štítky na stroji.....	2
3. Prehľad stroja a technické údaje.....	2
4. Princíp fungovania.....	2
6. Uvedenie do prevádzky .....	3
6.1 Princíp činnosti.....	3
6.2 Uvedenie do prevádzky:.....	3
7. Problémy s manuálnym postrekovačom a ich riešenia .....	3
8. Čistenie a skladovanie.....	4
9. Vyhlásenia o zhode .....	4



## 1. ÚVOD

Vážený zákazník!

Ďakujeme vám za vaše rozhodnutie zakúpiť si produkt RURIS a za dôveru, ktorú ste vložili do našej spoločnosti! RURIS pôsobí na trhu od roku 1993 a počas tohto obdobia sa stala silnou značkou, ktorá si vybudovala reputáciu dodržiavaním svojich sľubov, ale aj neustálymi investíciami zameranými na pomoc zákazníkom so spoľahlivými, efektívnymi a kvalitnými riešeniami. Sme presvedčení, že si náš produkt oceníte a budete sa z jeho výkonu tešiť dlho. RURIS neponúka svojim zákazníkom len stroje, ale kompletne riešenia. Dôležitým prvkom vo vzťahu so zákazníkom je poradenstvo pred aj po predaji, pričom zákazníci RURIS majú k dispozícii celú sieť partnerských predajní a servisných miest. Aby ste si mohli produkt, ktorý ste si zakúpili, užívať, pozorne si prečítajte používateľskú príručku. Dodržiavaním pokynov si zaručíte jeho dlhé používanie.

Spoločnosť RURIS neustále pracuje na vývoji svojich produktov, a preto si vyhradzuje právo na zmenu, okrem iného, ich tvaru, vzhľadu a výkonu bez toho, aby bola povinná túto skutočnosť vopred oznámiť.

Ešte raz ďakujeme, že ste si vybrali produkty RURIS!

Informácie a podpora zákazníkov:

Telefón: **0351.820.105**

e-mail: [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

## 2. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

### 2.1 ŠTÍTKY NA STROJI

Úplne sa vyhýbajte kontaktu s pesticídmi.

Dodržiavajte pokyny týkajúce sa vypúšťania a zberu kontaminovanej vody alebo zvyškov látok, aby ste zabezpečili úplnú ochranu životného prostredia. Nevypúšťajte ani nevhadzujte pesticídy do verejnej kanalizácie alebo vodných tokov.

Nestriekajte pesticídy v interiéri. Môžete striekať v skleníkoch, ak majú dostatočné vetranie.

Neskladujte výrobok mimo dosahu detí a iných nepoučených osôb.

**UPOZORNENIE!** Používajte ochranný odev, rukavice a masku, aby ste predišli kontaktu so striekanými látkami.

Je zakázané striekať horľavé kvapaliny. Nebezpečenstvo výbuchu alebo požiaru.

V prípade náhodného kontaktu s látkami, ktoré rozprašujete, požiadajte niekoho v blízkosti, aby zastavil rozprašovač, vyzliekol zasiahnuté oblečenie a dôkladne umyl zasiahnuté miesta čistou vodou.

Uistite sa, že v blízkosti pracovného a nabíjacieho priestoru postrekovača je lekárnička a hasiaci prístroj.

	Nebezpečenstvo!
	Pozor, dodržujte odstup.
	Noste ochranné rukavice.
	Prečítajte si používateľskú príručku.
	Noste ochranné prostriedky.
	Noste ochrannú masku

## 3. PREHLAD STROJA A TECHNICKÉ ÚDAJE

Súčiastky:

- 1) nádrž;
- 2) disperzný systém (dýza);
- 3) pohonný systém pumpa / rukoväť na prenášanie
- 4) pretlakový ventil.



Obrázky slúžia len na informáčnne účely, dodávateľ si vyhradzuje právo na konštrukčné a funkčné zmeny zariadení uvedených v tejto príručke.

Príkladný	RS 1000S
Typ pohonu	Manuálne
Objem nádrže	10 l
Pracovný tlak	0,2 – 0,3 MPa
Kopija	kov
Opasky	S vynikajúcou odolnosťou
Doplnok	Standardná tryska s 1 vývodom
Funkcie	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ergonomická a pohodlná rukoväť.</li> <li>• Poistný ventil.</li> <li>• Veľký plniaci otvor v tvare lievika.</li> </ul>
Čistá hmotnosť s príslušenstvom	1,4 kg
Hmotnosť s plnou nádržou	11,4 kg
Záruka	24 mesiacov

## 4. PRINCÍP FUNGOVANIA

Ručný postrekovač RURIS RS 1000S je produkt určený na postrekovanie rastlín akýmikoľvek druhmi pesticídov, herbicídov alebo iných typov roztokov na vodnej báze.

Je to bezpečné zariadenie, ktoré sa dá použiť aj na riešenie problémov s hmyzom a inými škodcami v zeleninových záhradách, sa doch atď.

Ručné postrekovače RURIS RS 1000S sa dajú použiť aj na deratizáciu vo verejných priestoroch a hoteloch.

**POZOR! NEDOVOLTE,** aby sa rozprašované látky dostali do kontaktu s ústami, očami alebo rukami. Aby ste tomu zabránili, nestriekajte látky proti smeru vetra a noste ochranné prostriedky.

Po každom použití nádobu dôkladne opláchnite a umyte vodou a saponátom.

Ak ste prišli do kontaktu s postrekovanými látkami, okamžite vyhľadajte lekára.

### Montáž:

Uistite sa, že vo vnútri bazéna nie sú žiadne montážne komponenty.

- Namontujte gumovú hadicu na telo nádrže.
- Pripevnite tyč k ovládacej rukoväti.
- Pripevnite držiak tyče k telu bazéna, potom pripevnite popruhy k dvom otvorom na rozprašovači a potom ich nastavte na požadovanú výšku.

Uistite sa, že všetky komponenty zostavy sú riadne utiahnuté a zabezpečte ich tesnosť, inak môže dôjsť k úniku materiálu.

Poznámka: Stupnice na nádrži slúžia len na informačné účely; pre presné dávkovanie použite štandardnú odmernú nádobu .

### Údržba:

Pred kontrolou sa uistite, že je nádrž prázdna.

Neustále kontrolujte a starostlivo udržiavajte jednotlivé časti postrekovača, aby ste zabezpečili ich správnu prevádzku a pre dišii možným problémom.

- Skontrolujte, či sú spoje a diely bezpečne upevnené.
- Odstráňte všetky nečistoty z filtra čerpadla.
- Poškodené diely vymieňajte iba za originálne náhradné diely RURIS.

Ak spozorujete nízku účinnosť alebo problém s postrekovačom, odporúča sa požiadať o kontrolu v autorizovanom servisnom stredisku RURIS.

## 6. UVEDENIE DO PREVÁDZKY

### 6.1 PRINCÍP ČINNOSTI

Pohybom rukoväte čerpadla hore a dole sa dosiahne tlak potrebný na vytlačenie prúdu roztoku. Prietok a tvar prúdu je možné na staviť pomocou trysky umiestnenej na hrote rúrky.

Kombinácia vzduchovej komory a nádrže na roztok predstavuje komponentnú a jednotnú štruktúru presnosti a bezpečnosti.

- zariadenie sa ľahko používa a umožňuje dosiahnuť dostatočne vysoký tlak s minimálnym úsilím.
- prúd sa uvoľní ľahkým stlačením páky umiestnenej na tryske.
- použité materiály nie sú ovplyvnené použitými roztokmi, čím sa zabezpečuje dlhá životnosť.
- pre postrekovacie akcie je zariadenie vybavené rôznym príslušenstvom, ktoré sa používa podľa potreby.

### 6.2 UVEDENIE DO PREVÁDZKY:

Po vybalení skontrolujte, či všetky komponenty zodpovedajú zoznamu komponentov.

Otvorte veko nádrže na roztok otočením a odskrutkovaním rukoväte a tlakovej fľaše a jemne premiešajte, aby sa roztok homogenizoval, potom zatvorte veko a uistite sa, že systém je tesný.

Ovládajte rukoväť čerpadla (4), kým sa nedosiahne požadovaný tlak.

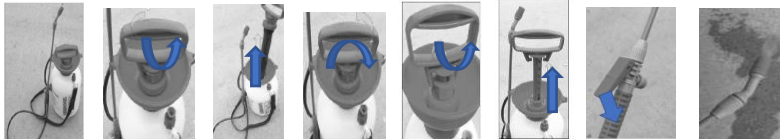
Prúd sa uvoľní ovládaním páky na rozprašovacej tyči.

Po použití úplne vyprázdňte nádrž a umyte inštaláciu a demontované príslušenstvo, po ktorých ich znova zložte.

Pohon čerpadla sa musí mazať každých 50 hodín prevádzky, aby sa predišlo upchatiu.

Rozprašovacia hlavica má trysku, ktorá vytvára kužeľovitý prúd určený na postrek rastlín vo vegetácii. Pre rovnomernosť sa odporúča, aby kužeľovitý prúd vychádzal zo smeru kolmého na rastlinu a vykonával cikcakový pohyb. Pri postrekovaní na ošetrovanie pôdy sa bude pôsobiť zo vzdialenosti približne 30 cm od zeme. V prípade ošetrovania insekticídmi sa postrek vykonáva zo vzdialenosti približne 20 cm od vrcholu rastlín. Počas postreku nesmerujte prúd na iné osoby. Obsluha dáva pozor, aby sa nedostala do kontaktu s postrekovaným roztokom .

### Ak chcete spustiť prevádzku stroja, postupujte podľa nasledujúcich krokov.



1 2 3 4 5 7 8 9

## 7. PROBLÉMY S MANUÁLNYM POSTREKOVACOM A ICH RIEŠENIA

- ÚNIKY ROZTOKU
  - Skontrolujte tesnenia a všetky tesniace prvky. Skontrolujte spojovacie prvky.
- VYSOKÝ TLAK V ZARIADENÍ POČAS AKTIVÁCIE RAMENA TLAKOVÉHO ČERPADLA
  - vyčistíte filter a trysky.
  - Namažte prvky pohonného systému čerpadla.
- NÍZKY TLAK – nečistoty v miske, skontrolujte výtlačný ventil.
- PRI AKTIVÁCII PÁKY SA NEVYTVARÁ ŽIADNY TLAK
  - skontroluje sa tlakový valec.
- Zásahy na postrekovači musia byť vykonané v autorizovanom servisnom stredisku RURIS.

## 8. ČISTENIE A SKLADOVANIE

Pred prepravou a na konci každého použitia je potrebné postrekovač vyčistiť, aby sa predišlo korózii a upchatiu postrekovača v dôsledku kvapalín a pesticidmi. Pravidelné čistenie produktu môže tiež zabrániť poškodeniu plodín, kde sa použitý produkt môže zmiešať so zvyškom predtým použitého produktu.

Postup čistenia: Povrch ponorného čerpadla očistíte vlhkou handričkou. Naplňte nádrž vodou a dôkladne ju pretrepte; spustíte čerpadlo, aby ste odstránili vodu použitú na čistenie rozprašovačom. Filtre a rozprašovač nádrže je možné demontovať a vyčistiť vodou.

## 9. VYHLÁSENIA O ZHODE

### VYHLÁSENIE O ZHODE ES



Výrobca: SC RURIS IMPEX SRL  
Bvd. Decebal, nie. 111, Administratívna budova, Craiova, Dolj, Rumunsko

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Oprávnený zástupca: Ing. Stroe Marius Catalin – generálny riaditeľ

Oprávnená osoba pre technickú dokumentáciu: Ing. Alexandru Radoi – riaditeľ výrobného dizajnu

**Popis stroja: Ručný postrekovač – vykonáva postrekovacie operácie a špecifické tytosanitárne práce.**

**Produkt: Ručný postrekovač**

Sériové číslo produktu: AAPA00300001XXRS1000S (kde AA predstavuje posledné dve číslice roku výroby, znaky 5 a 7 predstavujú číslo šarže a znaky 7 – 12 predstavujú číslo produktu)

**Model: RURIS**

**Typ: RS1000S**

**Objem nádrže** : 10 litrov

*My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, výrobca, v súlade s GD 1029/2008 – o podmienkach uvádzania strojových zariadení na trh, smernicou 2006/42/ES - strojové zariadenia; bezpečnostné požiadavky a požiadavky na ochranu, normou EN ISO 12100:2010 - Strojové zariadenia. Bezpečnosť -, certifikujeme zhodu výrobku so stanovenými normami a vyhlasujeme, že spĺňa hlavné bezpečnostné požiadavky.*

Nižšie podpísaný Stroe Catalin, zástupca výrobcu, vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že výrobok je v súlade s nasledujúcimi európskymi normami a smernicami: **EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011** - Bezpečnosť strojov. Základné pojmy, všeobecné princípy návrhu. Základná terminológia, metodika. Technické princípy

**SR EN ISO 19932-1:2013/ EN ISO 19932-1:2013** - Zariadenia na ochranu postrekovačov plodín, ktoré sa prepravujú na zadnej strane. Časť 1: Požiadavky na životné prostredie a bezpečnosť

**SR EN ISO 19932-2:2013/ EN ISO 19932-2:2013** - Zariadenia na ochranu postrekovačov plodín, ktoré sa prepravujú na zadnej strane. Časť 2: Skúšobné metódy **ISO 10626:1999**- Zariadenia na ochranu plodín -- Postrekovače -- Pripojovacie rozmery pre bajonetové trysky

**SR EN ISO 14120:2016/ EN ISO 14120:2016**- Bezpečnosť strojov - Ochranné kryty - Všeobecné požiadavky na navrhovanie a konštrukciu pevných a pohyblivých ochranných krytov

**Smernica 2006/42/ES** – o strojových zariadeniach – uvádzanie strojových zariadení na trh

**Iné použité normy alebo špecifikácie:**

- **SR EN ISO 9001** - Systém manažérstva kvality
  - **SR EN ISO 14001** - Systém environmentálneho manažérstva
  - **Norma SR ISO 45001:2018** - Systém riadenia bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.
- Značka a názov výrobcu: TCCM Co. Ltd

- Typ: CF-MI-16

**Poznámka: technická dokumentácia je majetkom výrobcu.**

Poznámka: Toto vyhlásenie je v súlade s originálom.

Doba platnosti: 10 rokov od dátumu schválenia.

Miesto a dátum vydania: **Craiova, 19.11.2025**

Rok použitia označenia CE: **2025**

Registračné číslo: **1448/19.11.2025**

**Oprávnená osoba a podpis:**

Inžinier Stroe Marius Catalin

Generálny riaditeľ SC RURIS IMPEX SRL



# Spruzzatore manuale RURIS RS 1000S

## contenuto

1. Introduzione .....	1
2. Istruzioni di sicurezza .....	2
2.1 Etichette sulla macchina .....	2
3. Panoramica della macchina e dati tecnici .....	2
4. Principio di funzionamento .....	2
6. Messa in servizio .....	3
6.1 Principio di funzionamento .....	3
6.2 Messa in servizio: .....	3
7. Problemi e soluzioni degli spruzzatori manuali .....	3
8. Pulizia e conservazione .....	4
9. Dichiarazioni di conformità .....	4



## 1. INTRODUZIONE

Gentile Cliente!

Grazie per aver deciso di acquistare un prodotto RURIS e per la fiducia che avete riposto nella nostra azienda! RURIS è presente sul mercato dal 1993 e in questo periodo è diventato un marchio solido, che ha costruito la sua reputazione mantenendo le promesse, ma anche investendo costantemente per offrire ai clienti soluzioni affidabili, efficienti e di qualità.

Siamo convinti che apprezzerete il nostro prodotto e ne godrete a lungo le prestazioni. RURIS non offre ai suoi clienti solo macchine, ma soluzioni complete. Un elemento fondamentale del rapporto con il cliente è la consulenza pre e post vendita: i clienti RURIS hanno a disposizione un'intera rete di negozi partner e punti di assistenza.

Per godere appieno del prodotto acquistato, ti preghiamo di leggere attentamente il manuale d'uso. Seguendo le istruzioni, ti garantiamo un utilizzo prolungato.

La società RURIS lavora costantemente allo sviluppo dei propri prodotti e pertanto si riserva il diritto di modificarne, tra l'altro, la forma, l'aspetto e le prestazioni, senza l'obbligo di comunicarlo in anticipo.

Grazie ancora una volta per aver scelto i prodotti RURIS!

Informazioni e supporto clienti:

Telefono: **0351.820.105**

e-mail: [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

## 2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

### 2.1 ETICHETTE SULLA MACCHINA

Evitare del tutto il contatto con i pesticidi.

Seguire le istruzioni relative allo scarico e alla raccolta di acque contaminate o residui di sostanze per garantire la piena tutela dell'ambiente. Non scaricare o gettare sostanze pestiche nelle fognature pubbliche o nei corsi d'acqua.

Non spruzzare pesticidi in ambienti chiusi. È possibile spruzzarli nelle serre, purché siano adeguatamente ventilate.

Non conservare il prodotto alla portata dei bambini o di altre persone non addestrate.

ATTENZIONE! Utilizzare indumenti protettivi, guanti e mascherina per evitare il contatto con le sostanze spruzzate.

È vietato spruzzare liquidi infiammabili. Pericolo di esplosione o incendio. In caso di contatto accidentale con le sostanze che si stanno spruzzando, chiedere a una persona vicina di fermare lo spruzzatore, di togliere gli indumenti contaminati e di lavare accuratamente le zone esposte con acqua pulita.

Assicurarsi che ci siano un kit di pronto soccorso e un estintore vicino all'area di lavoro e di ricarica dell'irroratrice.

	Pericolo!
	Attenzione, mantenete le distanze.
	Indossare guanti protettivi.
	Leggere il manuale utente.
	Indossare dispositivi di protezione individuale.
	Indossare una maschera protettiva

## 3. PANORAMICA DELLA MACCHINA E DATI TECNICI

Componenti:

- 1) serbatoio;
- 2) sistema di dispersione (lancia);
- 3) sistema di azionamento pompa / maniglia per il trasporto
- 4) valvola di sicurezza.



Le immagini sono solo a scopo informativo, il fornitore si riserva il diritto di apportare modifiche strutturali e funzionali alle apparecchiature presentate nel presente manuale.

Esemplare	RS1000S
Tipo di unità	Manuale
Volume del bacino	10 litri
Pressione di esercizio	0,2-0,3 MPa
Lancia	metallo
Cinture	Con resistenza superiore
Accessorio	Ugello standard a 1 uscita
Caratteristiche	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Impugnatura ergonomica e confortevole.</li> <li>• Valvola di sicurezza.</li> <li>• Ampio foro di riempimento a forma di imbuto.</li> </ul>
Peso netto con accessori	1,4 kg
Peso con serbatoio pieno	11,4 kg
Garanzia	24 mesi

## 4. PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

Lo spruzzatore manuale RURIS RS 1000S è un prodotto progettato per spruzzare sulle piante qualsiasi tipo di pesticida, erbicida o altri tipi di soluzioni a base d'acqua.

Si tratta di un dispositivo sicuro che può essere utilizzato anche per soluzioni destinate alla lotta contro insetti e altri parassiti in orti, frutteti, ecc.

Inoltre, gli spruzzatori manuali RURIS RS 1000S possono essere utilizzati per operazioni di controllo dei roditori in spazi pubblici e hotel.

ATTENZIONE! EVITARE che le sostanze spruzzate entrino in contatto con bocca, occhi o mani. Per evitarlo, non spruzzare le sostanze controvento e indossare dispositivi di protezione individuale.

Dopo ogni utilizzo, sciacquare e lavare accuratamente il contenitore con acqua e detersivo.

In caso di contatto con le sostanze spruzzate, consultare immediatamente un medico.

### Montaggio:

Assicurarsi che non vi siano componenti di montaggio all'interno della piscina.

- Montare il tubo di gomma sul corpo del serbatoio.

- Fissare la lancia all'impugnatura di comando.
- Fissare il supporto della lancia al corpo della piscina, quindi fissare le cinghie alle due fessure sullo spruzzatore, quindi regolarle all'altezza desiderata.

Assicurarsi che tutti i componenti dell'assemblaggio siano serrati correttamente, assicurandone la tenuta, altrimenti potrebbero verificarsi perdite di sostanza.

Nota: le graduazioni sul serbatoio sono solo a scopo informativo; per un dosaggio preciso, utilizzare un contenitore graduato standard.

### Manutenzione:

Prima di controllare, assicurarsi che il serbatoio sia vuoto, ispezionare costantemente e sottoporre a manutenzione con cura i componenti dell'irroratrice per garantire il corretto funzionamento ed evitare possibili problemi.

- Verificare che i collegamenti e le parti siano fissati saldamente.
- Rimuovere eventuali impurità dal filtro della pompa.
- Sostituire le parti danneggiate solo con ricambi originali RURIS.

Se si nota una scarsa efficienza o un problema con l'irroratrice, si consiglia di richiedere un'ispezione presso un centro di assistenza RURIS autorizzato.

## 6. MESSA IN SERVIZIO

### 6.1 PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

Muovendo la leva della pompa verso l'alto e verso il basso, si ottiene la pressione necessaria a spingere il getto della soluzione. La portata e la forma del getto possono essere regolate tramite l'ugello posizionato sulla punta della lancia.

La combinazione della camera d'aria e del serbatoio della soluzione rappresenta un componente e una struttura unitaria di precisione e sicurezza.

-il dispositivo è facile da usare e consente di ottenere pressioni sufficientemente elevate con il minimo sforzo.

-l'erogazione del getto avviene azionando leggermente la leva posta sulla lancia.

- i materiali utilizzati non vengono influenzati dalle soluzioni impiegate, garantendo così una lunga durata di esercizio.

-per le azioni di spruzzatura, il dispositivo è dotato di vari accessori da utilizzare a seconda delle necessità.

### 6.2 MESSA IN SERVIZIO:

Dopo aver disimballato, verificare che tutti i componenti siano conformi all'elenco dei componenti.

Aprire il coperchio del serbatoio della soluzione ruotando e svitando la maniglia e il cilindro di pressione e mescolare delicatamente per omogeneizzare, quindi chiudere il coperchio e assicurarsi che il sistema sia a tenuta stagna.

Azionare la leva della pompa (4) fino a raggiungere la pressione desiderata.

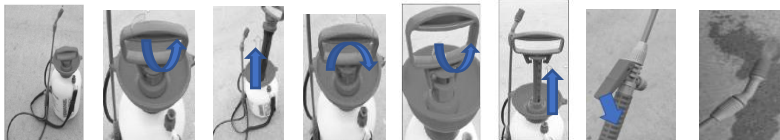
Il getto viene rilasciato azionando la leva posta sull'asta di spruzzatura.

Dopo l'uso, svuotare completamente il serbatoio e lavare gli accessori installati e smontati, per poi rimontarli.

Il sistema di azionamento della pompa deve essere ingrassato ogni 50 ore di funzionamento per evitare blocchi.

La testina di nebulizzazione è dotata di un ugello che forma un getto conico, indicato per l'irrorazione di piante in vegetazione. Per uniformità, si raccomanda che il getto conico provenga dalla direzione perpendicolare alla pianta, compiendo un movimento a zig-zag. In caso di irrorazione per il trattamento del terreno, l'irrorazione verrà effettuata da una distanza di circa 30 cm da terra. In caso di trattamenti insetticidi, l'irrorazione verrà effettuata da una distanza di circa 20 cm dalla cima delle piante. Durante l'irrorazione, non dirigere il getto verso altre persone. L'operatore avrà cura di non entrare in contatto con la soluzione irrorata.

**Per iniziare a utilizzare la macchina, seguire i passaggi indicati di seguito.**



1 2 3 4 5 7 8 9

## 7. PROBLEMI E SOLUZIONI DEGLI SPRUZZATORI MANUALI

- PERDITE DI SOLUZIONE
  - Controllare le guarnizioni e tutti gli elementi di tenuta. Controllare gli elementi di collegamento.
- ALTA PRESSIONE NEL DISPOSITIVO DURANTE L'ATTIVAZIONE DEL BRACCIO DELLA POMPA DI PRESSIONE

- pulire il filtro e gli ugelli.
- Ingrassare gli elementi del sistema di azionamento della pompa.
- BASSA PRESSIONE – sporco nella tazza, controllare la valvola di scarico.
- NON VIENE CREATA PRESSIONE QUANDO SI ATTIVA LA LEVA
- il cilindro di pressione viene controllato.
- Gli interventi sull'irroratrice devono essere eseguiti presso un centro di assistenza RURIS autorizzato.

## 8. PULIZIA E CONSERVAZIONE

Prima del trasporto e al termine di ogni utilizzo, l'irroratrice deve essere pulita per evitare corrosione e ostruzioni dovute e ai liquidi antiparassitari. Una pulizia regolare del prodotto può anche evitare di danneggiare le colture, dove un prodotto usato potrebbe mescolarsi con quello rimasto precedentemente utilizzato.

Come eseguire le operazioni di pulizia: pulire la superficie della pompa di sentina con un panno umido. Riempire il serbatoio con acqua e agitare energicamente; azionare la pompa per rimuovere l'acqua utilizzata per la pulizia a spruzzo. I filtri e lo spruzzo del serbatoio possono essere smontati per la pulizia con acqua.

## 9. DICHIARAZIONI DI CONFORMITÀ

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE



**Produttore:** SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebalu, no. 111, Edificio amministrativo, Craiova, Dolj, Romania

Obiettivo. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Rappresentante autorizzato: Ing. Stroe Marius Catalin – Direttore Generale

Persona autorizzata per il fascicolo tecnico: Ing. Alexandru Radoi – Direttore della progettazione della produzione

**Descrizione della macchina:** Irroratrice manuale - esegue operazioni di irrorazione e specifici interventi fitosanitari.

**Il prodotto:** Spruzzatore manuale

Numero di serie del prodotto: AAPA00300001XXRS1000S, (dove AA rappresenta le ultime due cifre dell'anno di fabbricazione, i caratteri 5 e 7 sono il numero di lotto, i caratteri 7-12 sono il numero del prodotto)

**Modello:** RURIS

**Tipo:** RS1000S

**Capacità del serbatoio :** 10 litri

*Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, produttore, in conformità con il GD 1029/2008 - sulle condizioni di immissione sul mercato delle macchine, la Direttiva 2006/42/CE - macchine, requisiti di sicurezza e protezione, la Norma EN ISO 12100:2010 - Macchine. Sicurezza -, abbiamo certificato la conformità del prodotto alle norme specificate e dichiariamo che è conforme ai principali requisiti di sicurezza e protezione.*

Il sottoscritto Stroe Catalin, rappresentante del produttore, dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto è conforme alle seguenti norme e direttive europee: **EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011** - Sicurezza del macchinario. Concetti fondamentali, principi generali di progettazione. Terminologia di base, metodologia. Principi tecnici

**SR EN ISO 19932-1:2013/ EN ISO 19932-1:2013** - Attrezzature per la protezione delle macchine irroratrici per colture portate sul dorso. Parte 1: Requisiti ambientali e di sicurezza

**SR EN ISO 19932-2:2013/ EN ISO 19932-2:2013** - Attrezzature di protezione Macchine per l'irrorazione delle colture portate sul dorso. Parte 2: Metodi di prova **ISO 10626:1999** - Attrezzature per la protezione delle colture -- Irroratrici -- Dimensioni di collegamento per ugelli a baionetta

**SR EN ISO 14120:2016/ EN ISO 14120:2016** - Sicurezza del macchinario - Ripari - Requisiti generali per la progettazione e la costruzione di ripari fissi e mobili **Direttiva 2006/42/CE** - relativa alle macchine - immissione sul mercato delle macchine

**Altri standard o specifiche utilizzati:**

- **SR EN ISO 9001** - Sistema di Gestione della Qualità
- **SR EN ISO 14001** - Sistema di Gestione Ambientale
- **SR ISO 45001:2018** - Sistema di gestione della salute e sicurezza sul lavoro.

- Nome del marchio e del produttore: TCCM Co. Ltd

- Tipo: CF-MI-16

**Nota: la documentazione tecnica è di proprietà del produttore.**

Nota: questa dichiarazione è coerente con l'originale.

Periodo di validità: 10 anni dalla data di approvazione.

Luogo e data di emissione: **Craiova, 19.11.2025**

Anno di applicazione della marcatura CE: **2025**

Numero di registrazione: **1448/19.11.2025**

**Persona autorizzata e firma:**

Ingegnere Stroe Marius Catalin

Direttore Generale della SC RURIS IMPEX SRL



# Ruční postřikovač RURIS RS 1000S

## obsah

1. Úvod.....	1
2. Bezpečnostní pokyny.....	2
2.1 Štítky na stroji.....	2
3. Přehled stroje a technické údaje.....	2
4. Princip fungování.....	2
6. Uvedení do provozu .....	3
6.1 Princip fungování .....	3
6.2 Uvedení do provozu: .....	3
7. Problémy s ručním postřikovačem a jejich řešení.....	3
8. Čištění a skladování .....	4
9. Prohlášení o shodě.....	4



## 1. ÚVOD

Vážený zákazníku!

Děkujeme vám za vaše rozhodnutí zakoupit produkt RURIS a za důvěru, kterou jste v naši společnost vložili! RURIS působí na trhu od roku 1993 a za tuto dobu se stala silnou značkou, která si vybudovala reputaci dodržováním svých slibů, ale také neustálými investicemi zaměřenými na pomoc zákazníkům se spolehlivými, efektivními a kvalitními řešeními.

Jsmo přesvědčeni, že si náš produkt oceníte a budete se z jeho výkonu těšit po dlouhou dobu. RURIS svým zákazníkům nenabízí pouze stroje, ale kompletní řešení. Důležitým prvkem ve vztahu se zákazníkem je poradenství před i po prodeji, zákazníci RURIS mají k dispozici celou síť partnerských prodejen a servisních míst.

Abyste si zakoupený produkt mohli užívat, pečlivě si přečtěte uživatelskou příručku. Dodržováním pokynů si zaručíte jeho dlouhodobé používání.

Společnost RURIS neustále pracuje na vývoji svých produktů, a protosí vyhrazuje právo na změny, mimo jiné jejich tvaru, vzhledu a výkonu, aniž by byla povinná tuto skutečnost předem sdělit.

Ještě jednou děkujeme, že jste si vybrali produkty RURIS!

Informace a podpora zákazníků:

Telefon: **0351.820.105**

e-mail: [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

## 2. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

### 2.1 ŠTÍTKY NA STROJI

Zcela se vyhněte kontaktu s pesticidy.

Dodržujte pokyny týkající se vypouštění a sběru kontaminované vody nebo zbytků látek, abyste zajistili plnou ochranu životního prostředí.

Nevypouštějte ani nevhazujte pesticidy do veřejné kanalizace ani do vodních toků.

Nestříkajte pesticidy uvnitř. Můžete stříkat ve sklenicích, pokud mají dostatečné větrání.

Neskladujte výrobek mimo dosah dětí a jiných nepoučených osob.

**VAROVÁNÍ!** Používejte ochranný oděv, rukavice a masku, abyste zabránili kontaktu se stříkanými látkami.

Je zakázáno stříkat hořlavé kapaliny. Nebezpečí výbuchu nebo požáru.

V případě náhodného kontaktu s látkami, které stříkáte, požádejte osobu v blízkosti, aby zastavila postřikovač, svlékla zasažené oděv a důkladně omyla zasažená místa čistou vodou.

Ujistěte se, že v blízkosti pracovního a nabíjecího prostoru postřikovače je lékárníčka a hasicí přístroj.

	Nebezpečí!
	Pozor, dodržujte odstup.
	Používejte ochranné rukavice.
	Přečtěte si uživatelskou příručku.
	Používejte ochranné pomůcky.
	Noste ochrannou roušku

## 3. PŘEHLED STROJE A TECHNICKÉ ÚDAJE

Součástí:

- 1) nádrž;
- 2) rozptylový systém (drát);
- 3) pohonný systém pumpa / rukojeť pro přenášení
- 4) přetakový ventil.



Obrázky slouží pouze pro informační účely, odevatel si vyhrazuje právo provádět strukturální a funkční změny zařízení prezentovaného v této příručce.

Příklady	RS1000S
Typ pohonu	Manuál
Objem pánve	10 l
Provozní tlak	0,2–0,3 MPa
Kopí	kov
Pásy	S vynikající odolností
Příslušenství	Standardní tryska s 1 výstupem
Funkce	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ergonomická a pohodlná rukojeť.</li> <li>• Pojistný ventil.</li> <li>• Velký, trychtýřovitý plnicí otvor.</li> </ul>
Čistá hmotnost s příslušenstvím	1,4 kg
Hmotnost s plnou nádrží	11,4 kg
Záruka	24 měsíců

## 4. PRINCIP FUNGOVÁNÍ

Ruční postřikovač RURIS RS 1000S je produkt určený k postřiku rostlin jakýmkoli pesticidy, herbicidy nebo jinými typy roztoků na vodní bázi.

Je to bezpečné zařízení, které lze použít i pro roztoky určené k hubení hmyzu a dalších škůdců v zeleninových zahradách, sadech atd.

Ruční postřikovač RURIS RS 1000S lze také použít k hubení hlodavců ve veřejných prostorách a hotelech.

**POZOR! NEDOVOLTE**, aby se stříkané látky dostaly do kontaktu s ústy, očima nebo rukama. Abyste tomu zabránili, nestříkajte látky proti směru větru a noste ochranné pomůcky.

Po každém použití nádobu důkladně opláchněte a umyjte vodou a saponátem.

Pokud jste se dostali do kontaktu s rozprašovanými látkami, okamžitě vyhledejte lékaře.

### Shromáždění:

Ujistěte se, že uvnitř bazény nejsou žádné montážní komponenty.

- Namontujte gumovou hadici na tělo nádrže.
- Připevněte trysku k ovládací rukojeti.
- Připevněte držák trysky k tělu bazény, poté připevněte popruhy ke dvěma otvorům na postřikovači a poté je nastavte na požadovanou výšku. Ujistěte se, že všechny montážní komponenty jsou řádně utažené a zajistěte jejich těsnost, jinak může dojít k úniku materiálu.

**Poznámka:** Dělení na nádrží je pouze informativní; pro přesné dávkování použijte standardní odměrnou nádobu.

### Údržba:

Před kontrolou se ujistěte, že je nádrž prázdná.

Neustále kontrolujte a pečlivě udržujte jednotlivé součásti postřikovače, aby správně fungovaly a aby se předešlo možným problémům.

- Zkontrolujte, zda jsou spoje a součásti bezpečně upevněny.
- Odstraňte veškeré nečistoty z filtru čerpadla.
- Poškozené díly vyměňujte pouze za originální náhradní díly RURIS.

Pokud si všimnete nízké účinnosti nebo problému s postřikovačem, doporučuje se požádat o kontrolu v autorizovaném servisním středisku RURIS.

## 6. UVEDENÍ DO PROVOZU

### 6.1 PRINCIP FUNGOVÁNÍ

Pohybem rukojeti čerpadla nahoru a dolů se dosáhne tlaku potřebného k vytlačení paprsku roztoku. Průtok a tvar paprsku lze na stavět pomocí trysky umístěné na špičce trubky.

Kombinace vzduchové komory a nádrže na roztok představuje komponentní a jednotnou strukturu přesnosti a bezpečnosti.

- zařízení se snadno používá a umožňuje dosáhnout dostatečně vysokého tlaku s minimálním úsilím.

- proud se uvolní lehkým stisknutím páky umístěné na trysce.

- použité materiály nejsou ovlivněny použitými roztoky, což zajišťuje dlouhou životnost.

- pro postřik je zařízení vybaveno různými příslušenstvím, které lze použít dle potřeby.

### 6.2 UVEDENÍ DO PROVOZU:

Po vybalení zkontrolujte, zda všechny součásti odpovídají seznamu součástí.

Otevřete víko nádrže na roztok otočením a odšroubováním rukojeti a tlakové láhve a jemně promíchejte do homogenizace, poté za vířete víko a ujistěte se, že je systém těsný.

Otáčejte rukojetí čerpadla (4), dokud nedosáhnete požadovaného tlaku.

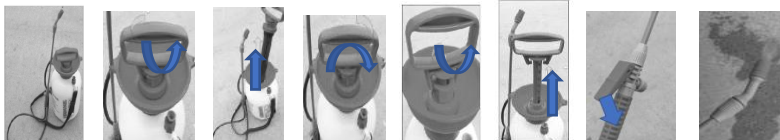
Proud se uvolňuje ovládním páky na rozprašovací tyči.

Po použití nádrž zcela vyprázdněte a omyjte instalované a demontované příslušenství, poté je znovu smontujte.

Pohon čerpadla je nutné mazat každých 50 hodin provozu, aby se zabránilo ucpaní.

Rozprašovací hlavice má trysku, která tvoří kuželovitý paprsek určený pro postřik rostlin ve vegetaci. Pro rovnoměrnost se doporučuje, aby kuželovitý paprsek vycházel ze směru kolmého k rostlině a pohyboval se klikatě. Při postřiku na ošetření půdy se na něj působí ze vzdálenosti přibližně 30 cm od země. V případě ošetření insekticidy se postřik provádí ze vzdálenosti přibližně 20 cm od vrcholu rostlin. Během postřiku nesměřujte paprsek na jiné osoby. Obsluha dbá na to, aby se nedostala do kontaktu s rozprašovaným roztokem.

### Pro spuštění stroje postupujte podle níže uvedených kroků.



1 2 3 4 5 7 8 9

## 7. PROBLÉMY S RUČNÍM POSTŘIKOVAČEM A JEJICH ŘEŠENÍ

- **ÚNIKY ROZTOKU**
  - Zkontrolujte těsnění a všechny těsnicí prvky. Zkontrolujte spojovací prvky.
- **VYSOKÝ TLAK V ZAŘÍZENÍ BĚHEM AKTIVACE RAMENE TLAKOVÉHO ČERPADLA**
  - vyčistěte filtr a trysky.
  - Namažte prvky pohonného systému čerpadla.
  - NÍZKÝ TLAK – nečistoty v nádrže, zkontrolujte výtlačný ventil.
  - PŘI AKTIVACE PÁKY SE NEVYTVÁŘÍ ŽÁDNÝ TLAK
  - Tlaková láhev je zkontrolována.
  - Zásahy na postřikovači musí být prováděny v autorizovaném servisním středisku RURIS.

## 8. ČIŠTĚNÍ A SKLADOVÁNÍ

Před přepravou a po každém použití je nutné postřikovač vyčistit, aby se zabránilo korozi a ucpání postřikovače v důsledku kapalných pesticidů. Pravidelné čištění produktu může také zabránit poškození plodin, kdy se použitý produkt může smísit se zbytkem produktu použitého dříve.

Postup čištění: Očistěte povrch ponorného čerpadla vlhkým hadříkem. Naplňte nádrž vodou a důkladně ji protřepejte; spusťte čerpadlo, abyste odstranili vodu použitou k čištění postřikem. Filtry a postřik nádrže lze demontovat a vyčistit vodou.

## 9. PROHLÁŠENÍ O SHODĚ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES



**Výrobce:** SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, ne. 111, Administrativní budova, Craiova, Dolj, Rumunsko

Cíl. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Zplnomocněný zástupce: Ing. Stroe Marius Catalin – generální ředitel

Pověřená osoba pro technickou dokumentaci: Ing. Alexandru Radoi – vedoucí výrobního designu

**Popis stroje:** Ruční postřikovač – provádí postřikové operace a specifické fytosanitární práce.

**Produkt:** Ruční postřikovač

Sériové číslo produktu: AAPA00300001XXRS1000S (kde AA představuje poslední dvě číslice roku výroby, znaky 5 a 7 jsou číslo šarže, znaky 7–12 jsou číslo produktu)

**Model:** RURIS

**Typ:** RS1000S

**Objem nádrže:** 10 litrů

*My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, výrobce, jsme v souladu s nařízením GD 1029/2008 – o podmínkách uvádění strojních zařízení na trh, směrnici 2006/42/ES – strojní zařízení; bezpečnostní požadavky a norma EN ISO 12100:2010 – Strojní zařízení. Bezpečnost – certifikovali shodu výrobku se stanovenými normami a prohlašujeme, že splňuje hlavní bezpečnostní požadavky.*

Níže podepsaný Stroe Catalin, zástupce výrobce, prohlašuje na vlastní odpovědnost, že výrobek splňuje následující evropské normy a směrnice:

**EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011** - Bezpečnost strojních zařízení. Základní pojmy, obecné principy návrhu. Základní terminologie, metodologie.

Technické principy

**SR EN ISO 19932-1:2013/ EN ISO 19932-1:2013** - Zařízení pro ochranu postřikovačů plodin nesených na zadní straně. Část 1: Požadavky na ochranu životního prostředí a bezpečnost

**SR EN ISO 19932-2:2013/ EN ISO 19932-2:2013** - Zařízení pro ochranu postřikovačů plodin nesených na zadní straně. Část 2: Zkušební metody

**ISO 10626:1999** - Zařízení na ochranu plodin – Postřikovače – Připojovací rozměry pro bajonetové trysky

**SR EN ISO 14120:2016/ EN ISO 14120:2016** - Bezpečnost strojních zařízení - Ochranné kryty - Obecné požadavky na návrh a konstrukci pevných a pohyblivých ochranných krytů

**Směrnice 2006/42/ES** – o strojních zařízeních – uvádění strojních zařízení na trh

**Další použité normy nebo specifikace:**

- **SR EN ISO 9001** - Systém managementu kvality
- **SR EN ISO 14001** - Systém environmentálního managementu
- **Norma ISO 45001:2018** - Systém řízení bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.

- Značka a název výrobce: TCCM Co. Ltd

- Typ: CF-MI-16

**Poznámka: Technická dokumentace je majetkem výrobce.**

Poznámka: Toto prohlášení je v souladu s originálem.

Doba platnosti: 10 let od data schválení.

Místo a datum vydání: **Craiova, 19.11.2025**

Rok použití označení CE: **2025**

Registrační číslo: **1448/19.11.2025**

**Oprávněná osoba a podpis:**

Inženýr Stroe Marius Catalin

Generální ředitel SC RURIS IMPEX SRL

